
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 5 个章节


**1.** 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And ) 000001

**2.** 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And ) 000002

**3.** 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And ) 000003

**4.** 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And ) 000004

**5.** 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And ) 000005


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and )

## 第1/5页

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [braɪt] ['wɔːtəz]
**The Garden Of Bright Waters**
这 花园 的 明亮的 沃特斯

明亮水之园

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [lʌv] ['poʊəmz]
**One Hundred And Twenty Asiatic Love Poems**
一 百 和 二十 亚洲 爱 诗歌

一百二十首亚洲爱情诗

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['paʊs] ['mæθərz] -
**Translated by Edward Powys Mathers 1920**
翻译 经过 爱德华 波伊斯 马瑟斯 -

由爱德华·鲍伊斯·马瑟斯于1920年翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : [tuː; tə][maɪ] [waɪf]
**Dedication : To My Wife**
奉献 : 到 我的 妻子

献给我的妻子

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[hed] [ɪn][hænd] , [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [liːf] ;
**Head in hand , I look at the paper leaf ;**
头 在 手 , 我 看 在 这 纸 叶子 ;

我一手托着头，看着那张纸叶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [waɪt] .
**It is still white .**
它 是 仍然 白色的 .

它仍然是白色的。

[ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪŋk]
**I look at the ink**
我 看 在 这 墨水

我看着墨水

[draɪ][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [brʌʃ] .
**Dry on the end of my brush .**
干燥 在 这 结尾 的 我的 刷子 .

刷子末端干了。

[maɪ][səʊl] [ sliːp ] .
**My soul sleeps .**
我的 灵魂 睡觉 .

我的灵魂沉睡了。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [weɪk] ?
**Will it ever wake ?**
将要 它 曾经 唤醒 ?

它会醒来吗?

[ai] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
**I walk a little in the pouring of the sun**
我 走 一个 小的 在 这 浇注 的 这 太阳

我在倾盆大雨中散步。

[ænd; ənd] [pɑːs] [maɪ][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] ['flaʊəz] .
**And pass my hands over the higher flowers .**
和 经过 我的 双手 超过 这 更高 花朵 .

然后将我的手轻轻拂过高处的花朵。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɒft] [griːn] ['fɒrɪst] ,
**There is the soft green forest ,**
那里 是 这 柔软的 绿色的 森林 ，

那里有一片翠绿的森林，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
**There are the sweet lines of the mountains**
那里 是 这 甜的 线条 的 这 山脉

山脉的线条优美动人。

[kɑːrvd] [wɪð] [snəʊ] , [red] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**Carved with snow , red in the sunlight .**
雕刻 和 雪 ，红色的 在 这 阳光 .

雪雕而成，阳光下泛红。

[ai] [siː] [ðə; ði] [sləʊ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
**I see the slow march of the clouds ,**
我 看 这 慢的 行进 的 这 云 ，

我看到云朵缓缓移动，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [krəʊz] ['dʒɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [bæk]
**I hear the crows jeering , and I come back**
我 听到 这 乌鸦 嘲笑 ， 和 我 来 后退

我听见乌鸦在嘲笑，于是我回来了。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [liːf] ,
**To sit and look at the paper leaf ,**
到 坐 和 看 在 这 纸 叶子 ，

坐下来看着纸叶，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [waɪt]
**Which is still white**
哪个 是 仍然 白色的

仍然是白色的

['ʌndə(r)][maɪ] [brʌʃ] .
**Under my brush .**
在下面 我的 刷子 .

在我的画笔下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] - [kaɪ] ( - - - ) .
**From the Chinese of Chang - Chi ( 770 - 850 ) .**
从 这 中国人 的 张 - 奇 ( - - - ) .

出自张其（770-850）的中国。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ( - )
**AFGHANISTAN ( PUS'HTO )**
阿富汗 ( - )

阿富汗（普什图语）

---

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] -
**The Princess of Qulzum**
这 公主 的 -

库尔祖姆公主

---

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
**Come , my Beloved !**
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人！

---

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [kɑːn]
**Ballade of Muhammad Khan**
叙事曲 的 穆罕默德 可汗

穆罕默德汗的歌谣

---

['gʌzʌl] [ɒv; əv] -
**Ghazal of Tavakkul**
加扎勒 的 -

塔瓦库尔的加扎勒

---

['gʌzʌl] [ɒv; əv]['seɪjɪd; 'saɪɪd][kə'mɑːl]
**Ghazal of Sayyid Kamal**
加扎勒 的 赛义德 卡迈勒

赛义德·卡迈勒的加扎勒

---

['gʌzʌl] [ɒv; əv]['seɪjɪd; 'saɪɪd]['ɑːhmæd]
**Ghazal of Sayyid Ahmad**
加扎勒 的 赛义德 艾哈迈德

赛义德·艾哈迈德的加扎勒

---

['gʌzʌl] [ɒv; əv][pɪə] [mə'hæmɪd]
**Ghazal of Pir Muhammad**
加扎勒 的 皮尔 穆罕默德

皮尔·穆罕默德的加扎勒

---

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] -
**Ballade of Nurshali**
叙事曲 的 -

努尔沙利的歌谣

---

['gʌzʌl] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [dɪn] -
**Ghazal of Muhammad Din Tilai**
加扎勒 的 穆罕默德 丁 -

穆罕默德·丁·蒂莱的加扎勒

---

['maɪkrə]
**Micra**
微型

玛驰

---

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [dɪn] -
**Ballade of Muhammad Din Tilai**
叙事曲 的 穆罕默德 丁 -

穆罕默德·丁·蒂莱的歌谣

---

['gʌzʌl] [ɒv; əv]['mɪrə]
**Ghazal of Mira**
加扎勒 的 米拉

米拉的加扎勒

['gʌzʌl] [ɒv; əv][mə'dʒiːd] [ʃɑː]
**Ghazal of Majid Shah**
加扎勒 的 马吉德 沙阿

马吉德·沙阿的加扎勒

['gʌzʌl] [ɒv; əv]['mɪrə]
**Ghazal of Mira**
加扎勒 的 米拉

米拉的加扎勒

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ə'dʒɑːm][ðə; ði] ['wɒʃəmən]
**Ballade of Ajam the Washerman**
叙事曲 的 阿贾姆 这 洗衣工

洗衣工阿贾姆的歌谣

['gʌzʌl] [ɒv; əv]['aɪsə] - ['zɑːdə]
**Ghazal of Isa Akhun Zada**
加扎勒 的 伊萨 - 扎达

伊萨·阿洪·扎达的加扎勒

[æ'næm]
**ANNAM**
安南

安南

[ðə; ði][ˌbæm'buː]['gɑːd(ə)n]
**The Bamboo Garden**
这 竹子 花园

竹园

['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd]
**Stranger Things have Happened**
陌生人 事物 有 发生

怪事发生过

['nɒktɜːn]
**Nocturne**
夜曲

夜曲

[ðə; ði][ˌdʒiːˌeɪ'oʊ]['flaʊə(r)]
**The Gao Flower**
这 高 花

高花

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][keɪ 'iː] - [məʊ]
**The Girl of Ke - Mo**
这 女孩 的 基 - 莫

可摩的女孩

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][klɪə(r)]['rɪvə(r)]
**The Little Woman of Clear River**
这 小的 女士 的 清除 河

清河小妇人

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]
**Waiting to Marry a Student**
等待 到 结婚 一个 学生

等待与学生结婚

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
**A Song for Two**
一个 歌曲 为了 二

双人歌

['ærəbɪk]
**ARABIC**
阿拉伯

阿拉伯

[sænd]
**Sand**
沙

沙

[tuː] ['sɪmɪlɪz]
**Two Similes**
二 明喻

两个比喻

-
**Melodian**
-

旋律

[ðə; ði] [lɒst] ['leɪdi]
**The Lost Lady**
这 丢失的 女士

失踪的女士

[lʌv] [braʊn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
**Love Brown and Bitter**
爱 棕色的 和 苦的

爱棕色和苦涩

-
**Okhouan**
-

奥库安

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'ləʊn]
**Lying Down Alone**
说谎 向下 独自的

独自躺下

[əʊld] [griːk] ['lʌvəz]
**Old Greek Lovers**
老的 希腊语 恋人

古希腊恋人

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]
**Night and Morning**
夜晚 和 早晨

夜晚和清晨

[ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [freɪm]
**In a Yellow Frame**
在 一个 黄色的 框架

黄色边框

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][feə(r)]
**Because the Good are Never Fair**
因为 这 好的 是 绝不 公平的

因为善良的人从不公平。

[waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [tɪəz]
**White and Green and Black Tears**
白色的 和 绿色的 和 黑色的 眼泪

白色、绿色和黑色的眼泪

[ə; eɪ] [kən'siːt]
A Conceit
一个 自负

自负

['væljuːz]
Values
值

价值观

[wɒt] [lʌv] [ɪz]
What Love Is
什么 爱 是

什么是爱

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hɑːt]
The Dancing Heart
这 跳舞 心

舞动的心

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fens]
The Great Offence
这 伟大的 罪行

大罪

[æn; ən] [ɪ'skeɪp]
An Escape
一个 逃脱

逃亡

[θriː] [kwiːnz]
Three Queens
三 皇后区

三位皇后

[hɜː(r); hə(r)] [neɪlz]
Her Nails
她 指甲

她的指甲

[ˌpɜːtə'beɪʃn] [æt; ət] [dɔːn]
Perturbation at Dawn
扰动 在 黎明

黎明时的扰动

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] [gɜːl]
The Resurrection of the Tattooed Girl
这 复活 的 这 纹身 女孩

纹身女孩的复活

- [ɒv; əv][æn'tɑːr]
Moallaka of Antar
- 的 安塔尔

安塔尔的莫阿拉卡

- [ɒv; əv][ˌɑːmər][ˌɛbiː'ɛn] -
Moallaka of Amr Ebn Kultum
- 的 阿姆尔 ebn -

阿姆尔·伊本·库勒图姆的莫阿拉卡

[bəˌluːtʃɪ'stæn]
BALUCHISTAN
俾路支斯坦

俾路支斯坦

| |
|---|
| [kəm'pærəsnz] |
| **Comparisons** |
| 比较 |

比较

| |
|---|
| ['bɜːmə] |
| **BURMA** |
| 缅甸 |

缅甸

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['kæŋkə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | [hɑːt] |
| **A** | **Canker** | **in** | **the** | **Heart** |
| 一个 | 溃疡 | 在 | 这 | 心 |

心之疮

| |
|---|
| [kæm'bəʊdiə] |
| **CAMBODIA** |
| 柬埔寨 |

柬埔寨

| |
|---|
| [dɪs'kwaɪət] |
| **Disquiet** |
| 忧虑 |

忧虑

| |
|---|
| ['kɔːkəsəs] |
| **CAUCASUS** |
| 高加索 |

高加索

| |
|---|
| ['vendʒəns] |
| **Vengeance** |
| 复仇 |

复仇

| | |
|---|---|
| [ðə; ði] | [flaɪt] |
| **The** | **Flight** |
| 这 | 航班 |

航班

| |
|---|
| ['tʃaɪnə] |
| **CHINA** |
| 中国 |

中国

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː] | [griːn] | ['rʌʃɪz] |
| **We** | **were** | **Two** | **Green** | **Rushes** |
| 我们 | 是 | 二 | 绿色的 | 冲刺 |

我们是两股绿色浪潮

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [sɒŋ] | ['raɪtə(r)] | [peɪd] | [wɪð] | [eə(r)] |
| **Song** | **Writer** | **Paid** | **with** | **Air** |
| 歌曲 | 作家 | 有薪酬的 | 和 | 空气 |

歌曲作者获得报酬

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [bæd] | [rəʊd] |
| **The** | **Bad** | **Road** |
| 这 | 坏的 | 路 |

糟糕的路

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['westən] | ['wɪndəʊ] |
| **The** | **Western** | **Window** |
| 这 | 西 | 窗户 |

西窗

[ɪn] [ˌluːk'wɔːm] ['weðə(r)]
**In Lukewarm Weather**
在 温 天气

在温热的天气里

['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] [frɒst]
**Written on White Frost**
书面 在 白色的 霜

写于白霜之上

[ə; eɪ] [fluːt] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l]
**A Flute of Marvel**
一个 长笛 的 奇迹

奇妙之笛

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [liːf]
**The Willow - Leaf**
这 柳 - 叶子

柳叶菜

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [muːn]
**A Poet Looks at the Moon**
一个 诗人 看起来 在 这 月亮

诗人望月

[wiː; wi] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][pɑːk][æt; ət] [naɪt]
**We Two in a Park at Night**
我们 二 在 一个 公园 在 夜晚

我们俩在夜晚的公园里

[ðə; ði][dʒeɪd] ['steəkeɪs]
**The Jade Staircase**
这 玉 楼梯

玉石楼梯

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃaʊə(r)]
**The Morning Shower**
这 早晨 淋浴

晨雨

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf]
**A Virtuous Wife**
一个 有德行的 妻子

贤良的妻子

['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl][ɪn] [sprɪŋ]
**Written on a Wall in Spring**
书面 在 一个 墙 在 春天

春天写在墙上的字

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [θɪŋks]
**A Poet Thinks**
一个 诗人 思考

一位诗人思考

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt]
**In the Cold Night**
在 这 寒冷的 夜晚

在寒冷的夜晚

[,dɑːgi'stɑːn]
**DAGHESTAN**
达吉斯坦

达格斯坦

['wɪntə(r)] ['kɒmz]
**Winter** **Comes**
冬天 来

凛冬将至

['dʒɔːdʒə]
**GEORGIA**
乔治亚州

乔治亚州

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌzʌl]
**Part** **of** **a** **Ghazal**
部分 的 一个 加扎勒

加扎勒诗的一部分

[ˌhɪndʊ'stæn]
**HINDUSTAN**
印度斯坦

印度斯坦

[fɑːd]
**Fard**
法德

法德

[ɪn'kjʊərəbl]
**Incurable**
不治之症

不治之症

[ə; eɪ] ['pəʊɪm]
**A** **Poem**
一个 诗

一首诗

[fɑːd]
**Fard**
法德

法德

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
**Mortification**
屈辱

屈辱

[fɑːd]
**Fard**
法德

法德

[dʒə'pæn]
**JAPAN**
日本

日本

[griːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːv]
**Grief** **and** **the** **Sleeve**
悲伤 和 这 袖子

悲伤与袖子

[drɪŋk] [sɒŋ]
**Drink** **Song**
喝 歌曲

饮酒歌

| [ə; eɪ] | [bəʊt] | ['kɒmz] | [ɪn] |
| --- | --- | --- | --- |
| **A** | **Boat** | **Comes** | **In** |
| 一个 | 船 | 来 | 在 |

一艘船驶入

| [ðə; ði] | [ə'pɪnjən] | [ɒv; əv] | [men] |
| --- | --- | --- | --- |
| **The** | **Opinion** | **of** | **Men** |
| 这 | 观点 | 的 | 男人 |

男人的意见

| [əʊld] | [sent] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [plʌm] | - | [triː] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Old** | **Scent** | **of** | **the** | **Plum** | **-** | **tree** |
| 老的 | 香味 | 的 | 这 | 李子 | - | 树 |

李树的古老香气

| [æn; ən] | ['ɒrɪndʒ] | [sliːv] |
| --- | --- | --- |
| **An** | **Orange** | **Sleeve** |
| 一个 | 橙子 | 袖子 |

橙色袖子

| [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] |
| --- |
| **Invitation** |
| 邀请 |

邀请函

| [ðə; ði] | [klɒks] | [ɒv; əv] | [deθ] |
| --- | --- | --- | --- |
| **The** | **Clocks** | **of** | **Death** |
| 这 | 时钟 | 的 | 死亡 |

死亡之钟

| [griːn] | [fuːd] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [kwiːn] |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Green** | **Food** | **for** | **a** | **Queen** |
| 绿色的 | 食物 | 为了 | 一个 | 女王 |

女王的绿色食物

| [ðə; ði] | ['kʊʃ(ə)n] |
| --- | --- |
| **The** | **Cushion** |
| 这 | 软垫 |

靠垫

| [ə; eɪ] | ['sɪŋg(ə)l] | [naɪt] |
| --- | --- | --- |
| **A** | **Single** | **Night** |
| 一个 | 单身的 | 夜晚 |

一夜

| [æt; ət] | [ə; eɪ] | [dɑːns] | [ɒv; əv] | [g'ɜːlz] |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **At** | **a** | **Dance** | **of** | **Girls** |
| 在 | 一个 | 舞蹈 | 的 | 女孩们 |

在女子舞会上

| [ə'ləʊn] | [wʌn] | [naɪt] |
| --- | --- | --- |
| **Alone** | **One** | **Night** |
| 独自的 | 一 | 夜晚 |

独自一夜

| [ˌkɑːfiri'stɑːn] |
| --- |
| **KAFIRISTAN** |
| 卡菲里斯坦 |

卡菲里斯坦

| ['wɔːkɪŋ] | [ʌp] | [ə; eɪ] | [hɪl] | [æt; ət] | [dɔːn] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Walking** | **up** | **a** | **Hill** | **at** | **Dawn** |
| 步行 | 向上 | 一个 | 爬坡道 | 在 | 黎明 |

黎明时分攀登山丘

[prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
**Proposal of Marriage**
提议 的 婚姻

求婚

-
**KAZACKS**
-

哈萨克斯坦人

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , -
**You do not Want Me , Zohrah**
你 做 不是 想 我 , -

你不需要我，佐拉

[kə'riə]
**KOREA**
韩国

韩国

[tɪəz]
**Tears**
眼泪

眼泪

[ðə; ði] [driːm]
**The Dream**
这 梦

梦境

[ˌsepə'reɪʃn]
**Separation**
分离

分离

[,kə:di'sta:n]
**KURDISTAN**
库尔德斯坦

库尔德斯坦

['pærədaɪs]
**Paradise**
天堂

天堂

[laʊs]
**LAOS**
老挝

老挝

[ˌmɪsəd'ventʃə(r)]
**Misadventure**
不幸遭遇

不幸遭遇

[kɑːp] - [sə'lʌŋ]
**Khap - Salung**
卡普 - 萨隆

卡普萨隆

[ðə; ði]['həʊli] [swɒn]
**The Holy Swan**
这 圣 天鹅

圣天鹅

| [mæn'tʃʊəriə] |
|---|
| **MANCHURIA** |
| 满洲 |

满洲

| ['faɪə(r)] | [ænd; ənd] | [lʌv] |
|---|---|---|
| **Fire** | **and** | **Love** |
| 火 | 和 | 爱 |

烈火与爱

| [hɑːts] | [ɒv; əv] | ['wɪmɪn] |
|---|---|---|
| **Hearts** | **of** | **Women** |
| 红心 | 的 | 女性 |

女人的心

| ['pɜːʃə] |
|---|
| **PERSIA** |
| 波斯 |

波斯

| [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [lʌv] | [ɪn'sted] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['prɒmɪst] | ['pɪktʃə(r)] | [bʊk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **His** | **Love** | **instead** | **of** | **a** | **Promised** | **Picture** | **Book** |
| 到 | 他的 | 爱 | 反而 | 的 | 一个 | 承诺 | 图片 | 书 |

献给他的爱，而不是一本承诺的图画书

| [tuː] | [ʃɔːt] | [ə; eɪ] | [naɪt] |
|---|---|---|---|
| **Too** | **Short** | **a** | **Night** |
| 也 | 短的 | 一个 | 夜晚 |

太短的夜晚

| [ðə; ði] | ['rəʊzɪz] |
|---|---|
| **The** | **Roses** |
| 这 | 玫瑰 |

玫瑰

| [ai] | [ɑːskt] | [maɪ] | [lʌv] |
|---|---|---|---|
| **I** | **Asked** | **my** | **Love** |
| 我 | 问 | 我的 | 爱 |

我向我的爱人求婚

| [ə; eɪ] | [rɪ'kwest] |
|---|---|
| **A** | **Request** |
| 一个 | 要求 |

请求

| [siː] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | ['dɑːnsəz] |
|---|---|---|---|
| **See** | **You** | **Have** | **Dancers** |
| 看 | 你 | 有 | 舞者 |

看，你们有舞者

| ['saɪæm] |
|---|
| **SIAM** |
| 暹 |

暹

| [ðə; ði] | ['saɪɪŋ] | [hɑːt] |
|---|---|---|
| **The** | **Sighing** | **Heart** |
| 这 | 叹息 | 心 |

叹息之心

| ['sɪriə] |
|---|
| **SYRIA** |
| 叙利亚 |

叙利亚

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌn]
**Handing over the Gun**
处理 超过 这 枪

交出枪支

['tɑːtɑːrz]
**TATARS**
鞑靼人

鞑靼人

['hʌni]
**Honey**
蜂蜜

蜂蜜

[ti'bet]
**THIBET**
西藏

泰国

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [prɪns]
**The Love of the Archer Prince**
这 爱 的 这 射手 王子

弓箭王子的爱情

[ˌtɜːrkɪ'stæn]
**TURKESTAN**
土耳其斯坦

土耳其斯坦

['dɪstɪk]
**Distich**
对联

对联

[θɪŋz] [siːn] [ɪn]['bæt(ə)l]
**Things Seen in Battle**
事物 已见 在 战斗

战斗中见到的事物

['hʌntərz] [sɒŋ]
**Hunter's Song**
猎人的 歌曲

猎人之歌

['tɜːki]
**TURKEY**
火鸡

火鸡

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
**The Bath**
这 洗澡

巴斯

['dɪstɪk]
**Distich**
对联

对联

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb]
**A Proverb**
一个 谚语

谚语

['envɔɪ] [ɪn] ['ɔːtəm]
**ENVOY IN AUTUMN**
使者 在 秋天

秋季使节

[træns'leɪtərz] [nəʊts]
**TRANSLATOR'S NOTES**
译者的 笔记

译者注

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [braɪt] ['wɔːtəz]
**The Garden Of Bright Waters**
这 花园 的 明亮的 沃特斯

明亮水之园

[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn]
**AFGHANISTAN**
阿富汗

阿富汗

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] -
**THE PRINCESS OF QULZUM**
这 公主 的 -

库尔祖姆公主

( [bæ'lɑːd] [baɪ] [nɜːr] [ˌuː'dɪn] )
**( BALLADE BY NUR UDDIN )**
( 叙事曲 经过 护理学 乌丁 )

（努尔·乌丁的叙事诗）

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] ;
**I have seen a small proud face brimming with sunlight ;**
我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 ;

我曾见过一张骄傲的小脸，脸上洋溢着阳光；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪs] [tuː; tə] [greɪs] .
**I have seen the daughter of the King of Qulzum passing from grace to grace .**
我 有 已见 这 女儿 的 这 国王 的 - 通过 从 优雅 到 优雅 .

我亲眼目睹了库尔祖姆国王的女儿一步步走向荣耀。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʌb(ə)l] [haʊs]
**Yesterday she threw her bed on the floor of her double house**
昨天 她 扔 她 床 在 这 地面 的 她 双倍的 房子

昨天她把床扔到了双拼别墅的地板上。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] .
**And laughed with a thousand graces .**
和 笑了 和 一个 千 恩典 .

她笑得无比灿烂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːl] [ænd; ənd]['kɒrəl][kæp]
**She has a little pearl and coral cap**
她 有 一个 小的 珍珠 和 珊瑚 帽

她戴着一顶珍珠珊瑚小帽子

[ænd; ənd][raɪdz][ɪn][ə; eɪ][ˌpælən'kiːn] [wɪð] ['sɜːvənts] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
**And rides in a palanquin with servants about her**
和 骑行 在 一个 轿子 和 仆人 关于 她

她乘坐轿子，身边簇拥着仆人。

[ænd; ənd][klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] .
And claps her hands , being too proud to call .
和 鼓掌 她 双手 , 存在 也 自豪的 到 称呼 .
她拍了拍手，骄傲得不忍心打电话。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
I have seen a small proud face brimming with sunlight .
我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 .
我曾见过一张稚嫩而骄傲的脸庞，沐浴在阳光下。

" [maɪ] [ˌpælən'kiːn] [ɪz]['truːli] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ;
" My palanquin is truly green and blue ;
" 我的 轿子 是 真的 绿色的 和 蓝色的 ;
我的轿子真是绿蓝相间;

[ai] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pleʒə(r)] ;
I fill the world with pomp and take my pleasure ;
我 充满 这 世界 和 盛大场面 和 拿 我的 乐趣 ;
我让世界充满浮华，并从中获得快乐;

[ai] [meɪk] [men] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I make men run up and down before me ,
我 制作 男人 跑步 向上 和 向下 前 我 ,
我能让男人在我面前奔跑，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] .
And am not as young a girl as you pretend .
和 是 不是 作为 年轻的 一个 女孩 作为 你 假装 .
我可不像你假装的那样年轻。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [haʊs] , [ai][ˌeɪ 'em][pjʊə(r)] [stiːl] .
I am of Iran , of a powerful house , I am pure steel .
我 是 的 伊朗 , 的 一个 强大的 房子 , 我 是 纯的 钢 .
我来自伊朗，出身名门，我意志坚定如钢铁。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [lə'hɔː] .
I hear that I am spoken of in Lahore .
我 听到 那 我 是 说 的 在 拉合尔 .
我听说拉合尔有人在谈论我。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
" I have seen a small proud face brimming with sunlight .
" 我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 .
我曾见过一张骄傲的小脸，脸上洋溢着阳光。

[ai]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [lə'hɔː] ,
I also hear that they speak of you in Lahore ,
我 还 听到 那 他们 说话 的 你 在 拉合尔 ,
我还听说拉合尔的人们也在谈论你。

[juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [step] ,
You walk with a joyous step ,
你 走 和 一个 欢乐 步 ,
你迈着欢快的步伐前行，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzi] .
Your nails are red and the palms of your hands are rosy .
你的 指甲 是 红色的 和 这 棕榈树 的 你的 双手 是 红润 .
你的指甲是红色的，手掌也泛着红晕。

[ə; eɪ][peə(r)] - [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [stem] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ['gaːdnz] ,
A pear - tree with a fresh stem is in your palace gardens ,
一个 梨 - 树 和 一个 新鲜的 干 是 在 你的 宫殿 花园 ,
你的宫廷花园里有一棵枝繁叶茂的梨树。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] [peə(r)] - [triː]
**I would not that your mother should give my pear - tree**
我 会 不是 那 你的 母亲 应该 给 我的 梨 - 树

我不想让你母亲把我的梨树送给我。

[tuː; tə] [twaɪn] [wɪð] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [spaɪs] - [triː] [ɔː(r)] [fuːl] [bə'nɑːnə] .
**To twine with an evil spice - tree or fool banana .**
到 缠绕 和 一个 邪恶的 香料 - 树 或者 傻子 香蕉 .

与邪恶的香料树或愚人香蕉缠绕在一起。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
**I have seen a small proud face brimming with sunlight .**
我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 .

我曾见过一张稚嫩而骄傲的脸庞，沐浴在阳光下。

" [ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
**" The coins that my father gave me for my forehead**
" 这 硬币 那 我的 父亲 给予 我 为了 我的 前额

“父亲给我的硬币，用来换我的额头

[θrəʊ] [reɪz] [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [men] ;
**Throw rays and light the hearts of far men ;**
扔 射线 和 光 这 心 的 远的 男人 ;

散发光芒，照亮远方人们的心灵；

[ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [maɪ] [red] [rɪŋ] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
**The ray of light from my red ring is sharper than a diamond .**
这 射线 的 光 从 我的 红色的 戒指 是 更锐利 比 一个 钻石 .

我红色戒指发出的光束比钻石还要耀眼。

[ai] [gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [praɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] [hemp] [waɪn]
**I go about and about in pride as of hemp wine**
我 去 关于 和 关于 在 自豪 作为 的 麻 葡萄酒

我像喝大麻酒一样骄傲地四处走动

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .
**And my words are chosen .**
和 我的 字 是 选定 .

我的话语经过精心斟酌。

[bʌt; bət] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['hʌni] [tʃiːks] , [dɪə(r)] , [ai] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**But I give you my honey cheeks , dear , I trust them to you .**
但 我 给 你 我的 蜂蜜 脸颊 , 亲爱的 , 我 相信 他们 到 你 .

但我把我的甜美脸颊交给你，亲爱的，我信任你。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
**" I have seen a small proud face brimming with sunlight .**
" 我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 .

我曾见过一张骄傲的小脸，脸上洋溢着阳光。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ;
**The words of my mouth are coloured and shining things ;**
这 字 的 我的 嘴 是 有色 和 灼灼 事物 ;

我口中的话语是色彩斑斓、闪闪发光的；

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [pə'petʃuəl] [gɑːdz] .
**And two great saints are my perpetual guards .**
和 二 伟大的 圣徒 是 我的 永久 守卫 .

两位伟大的圣人将永远守护着我。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [nɜːr] [ˌuː'dɪn] [bʌt; bət] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt]
**There is never a song of Nur Uddin but has in it a great achievement**
那里 是 绝不 一个 歌曲 的 努尔 乌丁 但 有 在 它 一个 伟大的 成就

努尔·乌丁的每一首歌都蕴含着伟大的成就。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] ;
**And is as brilliant as a young hyacinth ;**
和 是 作为 杰出的 作为 一个 年轻的 风信子 ;
它像一朵嫩绿的风信子一样绚丽夺目;

[ai][pɔː(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɒn][maɪ] [dɪ'saɪpl] ,
**I pour a ray of honey on my disciples ,**
我 倒 一个 射线 的 蜂蜜 在 我的 门徒 ,
我向我的门徒们倾注一缕蜂蜜,

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [bæ'lɑːd] .
**There is as it were a fire in my ballades .**
那里 是 作为 它 是 一个 火 在 我的 叙事歌 .
我的歌谣中仿佛燃烧着一团火焰。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
**I have seen a small proud face brimming with sunlight .**
我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 .
我曾见过一张稚嫩而骄傲的脸庞,沐浴在阳光下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .
出自普什图(阿富汗,十九世纪)。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
**COME , MY BELOVED !**
来 , 我的 心爱 !
来吧,我的爱人!

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
**Come , my beloved !**
来 , 我的 心爱 !
来吧,我的爱人!

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] : [kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
**And I say again : Come , my beloved !**
和 我 说 再次 : 来 , 我的 心爱 !
我再说一遍:来吧,我的爱人!

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːs] .
**The doves are moaning and calling and will not cease .**
这 鸽子 是 呻吟 和 呼叫 和 将要 不是 停止 .
鸽子们哀鸣啼叫,不停歇。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
**Come , my beloved !**
来 , 我的 心爱 !
来吧,我的爱人!

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwiːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lʌv] .
**" The fairies have made me queen , and my heart is love .**
" 这 仙女 有 制成 我 女王 , 和 我的 心 是 爱 .
“仙女们让我成为了女王,我的心中充满了爱。”

[s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] [keɪn] [ɪz][maɪ] [red] [maʊθ] .
**Sweeter than the green cane is my red mouth .**
更甜 比 这 绿色的 甘蔗 是 我的 红色的 嘴 .
比青甘蔗更甜的是我的红唇。

" [kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
**" Come , my beloved !**
" 来 , 我的 心爱 !
来吧,我的爱人!

[ðə; ði]['dʒeɪsɪnθ][hæz; həz] [spɪld] ['əʊdə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

**The jacinth has spilled odour on your hair ,**

这 风信子 有 洒了 气味 在 你的 头发 ,

风信子的香味沾到了你的头发上。

---

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeɪsɪnθ] ;

**The balance of your neck is like a jacinth ;**

这 平衡 的 你的 脖子 是 喜欢 一个 风信子 ;

你的脖子平衡得像风信子一样;

---

[juː; jʊ][hæv; həv] [set] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [griːn] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] .

**You have set a star of green between your brows .**

你 有 放 一个 星星 的 绿色的 之间 你的 眉毛 .

你的眉间点缀着一颗绿色的星星。

---

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

**Come , my beloved !**

来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

---

[laɪk] ['lemən] - [triːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [greɪ] [hɪlz]

**Like lemon - trees among the rocks of grey hills**

喜欢 柠檬 - 树木 之中 这 岩石 的 灰色的 丘陵

就像灰色山丘岩石间的柠檬树

---

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəri] [veɪl]

**Are the soft colours of the airy veil**

是 这 柔软的 颜色 的 这 轻盈的 面纱

轻盈面纱的柔和色彩

---

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rəʊz] [niː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kɜːvd] ['ɑːmənd] [weɪst] .

**To your rose knee from your curved almond waist .**

到 你的 玫瑰 膝盖 从 你的 弯曲 杏仁 腰部 .

从你优美的杏仁状腰身到你玫瑰般的膝盖。

---

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

**Come , my beloved !**

来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

---

[jɔː(r); jə(r)] [lait] [brest] [veɪl][ɪz] ['tɔːni] [braʊn] [wɪð] [ stæg ] ,

**Your light breast veil is tawny brown with stags ,**

你的 光 胸部 面纱 是 黄褐色 棕色的 和 雄鹿 ,

你的浅色胸前披肩呈黄褐色，上面有雄鹿图案。

---

[ stæg ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['emərəld] , ['hʌntɪd] [baɪ] [red] [kɪŋz] .

**Stags with eyes of emerald , hunted by red kings .**

雄鹿 和 眼睛 的 翠 , 猎杀 经过 红色的 国王 .

拥有翡翠般眼睛的雄鹿，是红王猎杀的对象。

---

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

**Come , my beloved !**

来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

---

[mə'hæmɪd] [dɪn][ɪz] ['wɒndərɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][mæd] ;

**Muhammad Din is wandering ; he is drunken and mad ;**

穆罕默德 丁 是 漫游 ; 他 是 醉 和 疯狂的 ;

穆罕默德·丁四处游荡；他醉酒且疯癫；

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['daɪɪŋ] .

**For a year he has been dying .**

为了 一个 年 他 有 到过 垂死 .

一年来，他一直奄奄一息。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] !
**Send for the doctor !**
发送 为了 这 医生 !

快叫医生!

---

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
**Come , my beloved !**
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [dɪn] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto of Muhammad Din Tilai ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - 的 穆罕默德 丁 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自穆罕默德·丁·提莱的《普什图》(阿富汗，十九世纪)。

---

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [kɑːn]
**BALLADE OF MUHAMMAD KHAN**
叙事曲 的 穆罕默德 可汗

穆罕默德汗的歌谣

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːn] [rəʊb] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʌb(ə)l] [veɪl] , [maɪ] ['aɪdl] ;
**She has put on her green robe , she has put on her double veil , my idol ;**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 她 有 放 在 她 双倍的 面纱 , 我的 偶像 ;

我的偶像，她穿上了绿色的长袍，戴上了双层面纱;

---

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**My idol has come to me .**
我的 偶像 有 来 到 我 .

我的偶像来到我身边了。

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːn] [rəʊb] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['flaʊə(r)] ;
**She has put on her green robe , my love is a laughing flower ;**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 我的 爱 是 一个 笑 花 ;

她穿上了绿色的长袍，我的爱人是一朵欢笑的花;

---

['dʒentli] , ['dʒentli][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] .
**Gently , gently she comes , she is a young rose , she has come out of the garden .**
轻轻地 , 轻轻地 她 来 , 她 是 一个 年轻的 玫瑰 , 她 有 来 出去 的 这 花园 .

她轻轻地、轻轻地走来，她是一朵年轻的玫瑰，她从花园里走了出来。

---

['dʒentli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] , [maɪ]['aɪdl] ;
**Gently she has shown her face , parting her veil , my idol ;**
轻轻地 她 有 所示 她 脸 , 离别 她 面纱 , 我的 偶像 ;

我的偶像，她温柔地揭开了面纱，露出了她的容颜;

---

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**My idol has come to me .**
我的 偶像 有 来 到 我 .

我的偶像来到我身边了。

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːn] [rəʊb] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] .
**She has put on her green robe , my love is a young rose for me to break .**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 我的 爱 是 一个 年轻的 玫瑰 为了 我 到 休息 .

她穿上了绿色的长袍，我的爱人就像一朵待我折断的娇嫩玫瑰。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [smuːð] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
**Her chin has the smooth colour of peaches and she guards it well ;**
她 下巴 有 这 光滑的 颜色 的 桃子 和 她 守卫 它 出色地 ;

她的下巴光滑如桃子般红润，她很爱惜它；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .
**She is the daughter of a Moghol house and well they guard her .**
她 是 这 女儿 的 一个 莫卧儿 房子 和 出色地 他们 警卫 她 .

她是莫卧儿家族的女儿，家族对她严加看管。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['dʒuːəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [rɪŋz] , [maɪ]['aɪdl] ;
**She put on her red jewels when she came with a noise of rings , my idol ;**
她 放 在 她 红色的 珠宝 什么时候 她 来了 和 一个 噪音 的 戒指 , 我的 偶像 ;

我的偶像，她带着红色的珠宝，伴着叮当作响的铃声而来；

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**My idol has come to me .**
我的 偶像 有 来 到 我 .

我的偶像来到我身边了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [rəʊb] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][stem][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ;
**She has put on her green robe , my love is the stem of a rose ;**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 我的 爱 是 这 干 的 一个 玫瑰 ;

她穿上了绿色的长袍，我的爱人就像玫瑰的茎秆；

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [nɒt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] .
**She breaks not , she is strong .**
她 休息 不是 , 她 是 强的 .

她不会崩溃，她很坚强。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [θrəʊn] , [bʌt; bət] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
**She has a throne , but comes into the woods for love .**
她 有 一个 王座 , 但 来 进入 这 树林 为了 爱 .

她拥有王座，却为了爱情来到森林。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**I was well and she troubled me when she came to me in the evening ,**
我 曾是 出色地 和 她 麻烦 我 什么时候 她 来了 到 我 在 这 晚上 ,
[maɪ]['aɪdl] ;
**my idol ;**
我的 偶像 ;

我当时身体很好，但她晚上来找我时却让我很烦恼，她是我的偶像；

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**My idol has come to me .**
我的 偶像 有 来 到 我 .

我的偶像来到我身边了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [rəʊb] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːd] .
**She has put on her green robe , her wrist is a sword .**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 她 手腕 是 一个 剑 .

她身披绿色长袍，手腕上握着一把剑。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][æz; əz][feə(r)][æz; əz]['bɑːdriː] .
**The villages speak of her ; the child is as fair as Badri .**
这 村庄 说话 的 她 ; 这 孩子 是 作为 公平的 作为 巴德里 .

村里人都在谈论她；这孩子和巴德里一样漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [lɪps][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [biːdz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [lait] [bluː] [skɑːf] .

**She has red lips and six hundred and fifty beads upon her light blue scarf .**

她 有 红色的 嘴唇 和 六 百 和 五十 珠子 之上 她 光 蓝色的 围巾 .

她涂着红唇，浅蓝色围巾上缀有六百五十颗珠子。

---

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːlənd] [tuː; tə] [mə'hæmɪd] [kɑːn] , [maɪ]['aɪdl] ;

**Give your garland to Muhammad Khan , my idol ;**

给 你的 花环 到 穆罕默德 可汗 , 我的 偶像 ;

请将花环献给我的偶像穆罕默德·汗；

---

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

**My idol has come to me .**

我的 偶像 有 来 到 我 .

我的偶像来到我身边了。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .

**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**

从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

---

['gʌzʌl] [ɒv; əv] -

**GHAZAL OF TAVAKKUL**

加扎勒 的 -

塔瓦库尔的加扎勒

---

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] ['laɪləz] [brests] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['sɪti]

**To - day I saw Laila's breasts , the hills of a fair city**

到 - 天 我 锯 莱拉的 乳房 , 这 丘陵 的 一个 公平的 城市

今天我看到了莱拉的乳房，还有美丽城市的群山。

---

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [mait] [liːp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

**From which my heart might leap to heaven .**

从 哪个 我的 心 可能 飞跃 到 天堂 .

我的心仿佛要从中飞向天堂。

---

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz]

**Her breasts are a garden of white roses**

她 乳房 是 一个 花园 的 白色的 玫瑰

她的乳房就像一座白色玫瑰花园。

---

['hævɪŋ] [tuː] ['drɪftɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [rəʊz] - [liːvz] .

**Having two drifted hills of fallen rose - leaves .**

拥有 二 漂移 丘陵 的 倒下 玫瑰 - 树叶 .

两座由落下的玫瑰叶堆积而成的小山丘。

---

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]

**Her breasts are a garden where doves are singing**

她 乳房 是 一个 花园 在哪里 鸽子 是 歌唱

她的乳房像一座花园，鸽子在那里歌唱

---

[ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] ['məʊnɪŋ] [wɪð] ['ærəus] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

**And doves are moaning with arrows because of her .**

和 鸽子 是 呻吟 和 箭头 因为 的 她 .

因她，鸽子被箭射中哀鸣。

---

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] - ;

**All her body is a flower and her face is Shalibagh ;**

全部 她 身体 是 一个 花 和 她 脸 是 - ;

她全身像一朵花，脸庞像沙利巴格；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fruːts][ɒv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ə'baɪd][ðeə(r)] .
**She has fruits of beautiful colours and the doves abide there .**
她 有 水果 的 美丽的 颜色 和 这 鸽子 遵守 那里 .

她那里有色彩艳丽的果实，鸽子也栖息在那里。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ʃiː; ʃi] [kɒmz] [ðə; ði][gəʊld][reɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
**Over the garden of her breasts she combs the gold rain of her hair**
超过 这 花园 的 她 乳房 她 梳子 这 金子 雨 的 她 头发

. . . .

**: : : :**

. . . .

她梳理着胸前如花园般美丽的金色秀发……

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] - , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][æb'dɛl][kæ'dɪr][gɪ'lɑːni] .
**You have killed Tavakkul , the faithful pupil of Abdel Qadir Gilani .**
你 有 被杀 - ， 这 忠实 瞳孔 的 阿卜杜勒 卡迪尔 吉拉尼 .

你杀死了阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼的忠实弟子塔瓦库尔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 ， 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gʌzʌl] [ɒv; əv]['seɪjɪd; 'saɪɪd] [kə'mɑːl]
**GHAZAL OF SAYYID KAMAL**
加扎勒 的 赛义德 卡迈勒

赛义德·卡迈勒的加扎勒

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː]['paʊdə(r)] ,
**I am burning , I am crumbled into powder ,**
我 是 燃烧 ， 我 是 崩溃了 进入 粉末 ，

我燃烧着，我化为粉末，

[ai][stænd][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**I stand to the lips in a tossing sea of tears .**
我 站立 到 这 嘴唇 在 一个 抛掷 海 的 眼泪 .

我站在泪水翻涌的海面上，泪水止不住地流淌。

[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [heɪmən] [leɪk] [ai] ['vænɪʃ] ;
**Like a stone falling in Hamun lake I vanish ;**
喜欢 一个 石头 坠落 在 哈蒙 湖 我 消失 ;

我像落入哈蒙湖中的石头一样消失了；

[ai] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
**I return no more , I am counted among the dead .**
我 返回 不 更多的 ， 我 是 计数 之中 这 死的 .

我再也回不来了，我已归于亡者之列。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sjuːmd] [laɪk] ['jeləʊ] [strɔː] [ɒn] [red] [fleɪmz] ;
**I am consumed like yellow straw on red flames ;**
我 是 消耗 喜欢 黄色的 稻草 在 红色的 火焰 ;

我像黄色的稻草在红色的火焰中燃烧殆尽；

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [sɔːd] [ə'lɒŋ] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
**You have drawn a poisoned sword along my throat to - day .**
你 有 绘制 一个 中毒 剑 沿着 我的 喉 到 - 天 .

今天你就像一把毒剑架在我的喉咙上。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][fɑː(r)] [taʊnz] ,
**People have come to see me from far towns ,**
人们 有 来 到 看 我 从 远的 城镇 ，

人们从很远的城镇来看我，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [beə(r)] [hedz] ,
**Great and small , arriving with bare heads ,**
伟大的 和 小的 , 抵达 和 裸 头部 ,

无论大小，都光着头来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['lʌvəz] .
**For I have become one of the great historical lovers .**
为了 我 有 变得 一 的 这 伟大的 历史 恋人 .

因为我已成为一位伟大的历史爱好者。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [red] [lɪps]
**In the desire of your red lips**
在 这 欲望 的 你的 红色的 嘴唇

在你红唇的渴望中

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [red] [kɪln] , [laɪk] [ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
**My heart has become a red kiln , like a terrace of roses .**
我的 心 有 变得 一个 红色的 窑 , 喜欢 一个 阳台 的 玫瑰 .

我的心变成了一座红色的窑炉，就像一片玫瑰花海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz]
**It is because she does not trouble about the bee on the rose**
它 是 因为 她 做 不是 麻烦 关于 这 蜜蜂 在 这 玫瑰

那是因为她并不在意玫瑰上的蜜蜂。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['teɪkən] .
**That my heart is taken .**
那 我的 心 是 已采取 .

我的心已属于你。

" [ai] [hæv; həv] ['blækənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['seɪjɪd; 'saɪɪd] [kə'mɑːl] .
**" I have blackened my eyes to kill you , Sayyid Kamal .**
" 我 有 变黑 我的 眼睛 到 杀 你 , 赛义德 卡迈勒 .

“我已将双眼打黑，就是为了杀了你，赛义德·卡迈勒。”

[ai] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['aɪlɪdz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['pɪtiləs] .
**I kill you with my eyelids ; I am Natarsa , the Panjabie , the pitiless .**
我 杀 你 和 我的 眼睑 ; 我 是 - , 这 - , 这 无情 .

我用眼皮杀死你；我是纳塔萨，旁遮普人，无情者。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**" From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
" 从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

“出自普什托（阿富汗，十九世纪）。

['gʌzʌl] [ɒv; əv] ['seɪjɪd; 'saɪɪd] ['ɑːhmæd]
**GHAZAL OF SAYYID AHMAD**
加扎勒 的 赛义德 艾哈迈德

赛义德·艾哈迈德的加扎勒

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['veri] ['kwaɪətli] ;
**My heart is torn by the tyranny of women very quietly ;**
我的 心 是 撕裂 经过 这 暴政 的 女性 非常 悄悄 ;

我被女性的默默暴政深深伤害；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [tʃiːks] ['veri] ['kwaɪətli] .
**Day and night my tears are wearing away my cheeks very quietly .**
天 和 夜晚 我的 眼泪 是 穿着 离开 我的 脸颊 非常 悄悄 .

日日夜夜，我的泪水悄无声息地侵蚀着我的脸颊。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] ;
**Life is a red thing like the sun setting very quietly ;**
生活 是 一个 红色的 事物 喜欢 这 太阳 环境 非常 悄悄 ;

生命就像夕阳，静静地落下，一片鲜红；

['setɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] .
**Setting quickly and heavily and very quietly .**
环境 迅速地 和 重度 和 非常 悄悄 .

迅速、沉重且非常安静地放置。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bai] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz]['əʊpən] ;
**If you are to buy heaven by a good deed , to - day the market is open ;**
如果 你 是 到 买 天堂 经过 一个 好的 契据 , 到 - 天 这 市场 是 打开 ;

如果你想通过行善来换取天堂，那么今天机会就在眼前；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [nəʊ][mæn] [baɪz] ,
**To - morrow is a day when no man buys ,**
到 - 明天 是 一个 天 什么时候 不 男人 购买 ,

明天是无人购物的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn][ɪz]['brəʊkən][ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] .
**And the caravan is broken up very quietly .**
和 这 大篷车 是 破碎的 向上 非常 悄悄 .

车队悄无声息地解散了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
**The kings are laughing and the slaves are laughing ; but for**
这 国王 是 笑 和 这 奴隶 是 笑 ; 但 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk]
**your sake**
你的 清酒

国王们在笑，奴隶们也在笑；但为了你

['seɪjɪd; 'saɪɪd]['ɑːhmæd][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .
**Sayyid Ahmad is walking and mourning very quietly .**
赛义德 艾哈迈德 是 步行 和 丧 非常 悄悄 .

赛义德·艾哈迈德默默地走着，哀悼着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gʌzʌl] , [ɪn] [lə'ment]
**GHAZAL , IN LAMENT**
加扎勒 , 在 哀叹

哀歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ɒv; əv] [pɪə] [mə'hæmɪd]
**FOR THE DEAD , OF PIR MUHAMMAD**
为了 这 死的 , 的 PIR 穆罕默德

为逝者，皮尔·穆罕默德

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ;
**The season of parting has come up with the wind ;**
这 季节 的 离别 有 来 向上 和 这 风 ;

离别的季节随风而来；

[maɪ][gɜːl][hæz; həz] ['hɒləʊd] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][hɒt]['aɪən][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**My girl has hollowed my heart with the hot iron of separation .**
我的 女孩 有 空心的 我的 心 和 这 热的 铁 的 分离 .

我的女孩用离别的烈火灼伤了我的心。

[kiːp] [ə'weɪ] , ['dɒktə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ruːts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
**Keep away , doctor , your roots and your knives are useless .**
保持 离开 , 医生 , 你的 根 和 你的 刀具 是 无用 .

医生，离我远点，你的根和你的刀都没用。

[nʌn] ['evə(r)] [kjʊəd] [ðə; ði] [ il ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**None ever cured the ills of the ill of separation .**
没有任何 曾经 治愈 这 疾病 的 这 患病的 的 分离 .

没有人能治愈分离带来的痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ;
**There is no one near me noble enough to be told ;**
那里 是 不 一 靠近 我 高贵 足够的 到 是 讲述 ;

我身边没有一个高尚到足以被告知此事的人；

[ai][teə(r); tɪə][maɪ]['kɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] " [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**I tear my collar in the " Alas ! Alas ! " of separation .**
我 撕 我的 衣领 在 这 " 唉 ! 唉 ! " 的 分离 .

离别时，我"唉！唉！"地撕破了衣领。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['sæntl] ; [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
**She was a branch of santal ; she closed her eyes and left me .**
她 曾是 一个 分支 的 桑塔尔 ; 她 关闭 她 眼睛 和 左边 我 .

她是一枝檀香树；她闭上双眼，离开了我。

['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , ['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**Autumn has come and she has gone , broken to pieces in the wind of separation .**
秋天 有 来 和 她 有 已消失 , 破碎的 到 件 在 这 风 的 分离 .

秋天来了，她也走了，在离别的风中破碎不堪。

[ai][ˌeɪ 'em][pɪə] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['stʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ] ;
**I am Pir Muhammad and I am stumbling away to die ;**
我 是 皮尔 穆罕默德 和 我 是 踉跄 离开 到 死 ;

我是皮尔·穆罕默德，我正踉跄着走向死亡；

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɒn][maɪ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**She stamped on my eyes with the foot of separation .**
她 盖章 在 我的 眼睛 和 这 脚 的 分离 .

她用分离的脚步践踏了我的双眼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] -
**BALLADE OF NURSHALI**
叙事曲 的 -

努尔沙利的歌谣

[kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
**Come in haste this dusk , dear child .**
来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɑːθ]
**I will be on the water path**
我 将要 是 在 这 水 小路

我将走水路

[wen] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [frendz] [gəʊ] ['lɑːfɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
**When your girl friends go laughing by the road .**
什么时候 你的 女孩 朋友们 去 笑 经过 这 路 .

当你的女朋友们在路边欢笑时。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] ; [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
**" Come in haste this dusk ; I have become your nightingale ,**
" 来 在 匆忙 这 黄昏 ; 我 有 变得 你的 夜莺 ,

"在这黄昏时分，快来吧；我已成为你的夜莺。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
**And the young girls leave me alone because of you .**
和 这 年轻的 女孩们 离开 我 独自的 因为 的 你 .

因为你，那些年轻女孩才不再来烦我。

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪ]['fɔ:lən][heə(r)] .
**I give you the poppy of my mouth and my fallen hair .**
我 给 你 这 罂粟 的 我的 嘴 和 我的 倒下 头发 .

我将我口中的罂粟花和我掉落的头发献给你。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
**" Come in haste this dusk , dear child .**
" 来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

"亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。"

" [ai][hæv; həv] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [maɪ][heə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
**" I have dishevelled and spread out my hair for you ;**
" 我 有 蓬头垢面 和 传播 出去 我的 头发 为了 你 ;

"我为你弄乱了头发，把头发散开；

[teɪk] [maɪ] [rɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm]
**Take my wrist , for there is no shame**
拿 我的 手腕 , 为了 那里 是 不 耻辱

抓住我的手腕，因为这并不羞耻。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .
**And my father has gone out .**
和 我的 父亲 有 已消失 出去 .

我父亲出门了。

[sɪt][nɪə(r)][ˌem 'i:][ɒn] [ðɪs] [red] [bed]['kwaɪətli] .
**Sit near me on this red bed quietly .**
坐 靠近 我 在 这 红色的 床 悄悄 .

请安静地坐在我旁边这张红色的床上。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
**" Come in haste this dusk , dear child .**
" 来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

"亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。"

" [sɪt][nɪə(r)][ˌem 'i:][ɒn] [ðɪs] [red] [bed] , [ai][lɪft][ðə; ði] ['pɒpi] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] ;
**" Sit near me on this red bed , I lift the poppy to your lips ;**
" 坐 靠近 我 在 这 红色的 床 , 我 举起 这 罂粟 到 你的 嘴唇 ;

"坐在我身旁的这张红色床上，我将罂粟花举到你的唇边；

[jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪz] [strɒŋ] [ə'pɒn][maɪ] [brest] ;
**Your hand is strong upon my breast ;**
你的 手 是 强的 之上 我的 胸部 ;

你的手有力地按在我的胸口；

[maɪ] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [tri:] .
**My beauty is a garden and you the bird in the flowering tree .**
我的 美丽 是 一个 花园 和 你 这 鸟 在 这 开花 树 .

我的美貌是一座花园，而你是一棵开花树上的小鸟。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
**" Come in haste this dusk , dear child .**
" 来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

"亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。"

" [maɪ] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] .
**" My beauty is a garden with crimson flowers .**
" 我的 美丽 是 一个 花园 和 赤红 花朵 .

"我的美貌就像一座盛开着绯红花朵的花园。"

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ri:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] .
**" But I cannot reach over the thicket of your hair .**
" 但 我 不能 抵达 超过 这 灌木丛 的 你的 头发 .

但我够不着你那浓密的头发。

[ðɪs] [ɪz] - ['saɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;
**This is Nurshali sighing for the garden ;**
这 是 - 叹息 为了 这 花园 ;

这是努尔莎莉在叹息花园；

[kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
**Come in haste this dusk , dear child .**
来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 ) .

来自普什图（阿富汗人）。

['gʌzʌl] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [dɪn] -
**GHAZAL OF MUHAMMAD DIN TILAI**
加扎勒 的 穆罕默德 DIN -

穆罕默德·丁·提莱的加扎勒

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
**The world is fainting ,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wi:p] [æt; ət][lɑ:st] .
**And you will weep at last .**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['feɪntɪŋ]
**The world is fainting**
这 世界 是 昏厥

世界正在昏厥

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] .
**And falling into a swoon .**
和 坠落 进入 一个 昏厥 .

然后昏厥过去。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
**The world is turning and changing ;**
这 世界 是 转弯 和 变化 ;

世界在不断变化；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
**The world is fainting ,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wi:p] [æt; ət][lɑ:st] .
**And you will weep at last .**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['fɑːrhæd] , [huː] [pɪəst] [ə; eɪ] ['maʊntən]
**Look at the love of Farhad , who pierced a mountain**
看 在 这 爱 的 法哈德 , WHO 穿孔 一个 山

看看法哈德的爱，他刺穿了一座山

[ænd; ənd] [pɪəst] [ə; eɪ] [brɑːs] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ʃɪrɪn] .
**And pierced a brass hill for the love of Shirin .**
和 穿孔 一个 黄铜 爬坡道 为了 这 爱 的 希琳 .

为了爱上希琳，他刺穿了一座铜山。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
**The world is fainting ,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][lɑːst] .
**And you will weep at last .**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[kʊ'tɑːb] [kɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]
**Qutab Khan of the Ranizais was in love**
qutab 可汗 的 这 - 曾是 在 爱

拉尼扎伊王朝的库塔布汗恋爱了

[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['həʊstəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
**And death became the hostess of his lady .**
和 死亡 成为 这 女主人 的 他的 女士 .

死神成了他爱人的女主人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
**The world is fainting ,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][lɑːst] .
**And you will weep at last .**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

['ædəm] [lʌvd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .
**Adam loved Durkho , and they were separated .**
亚当 喜爱 - , 和 他们 是 分开 .

亚当爱上了杜尔可，但他们最终分离了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] ;
**You know the story ;**
你 知道 这 故事 ;

你肯定知道这个故事；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [lʌv] .
**There is no lasting love .**
那里 是 不 持久 爱 .

世上没有永恒的爱情。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
**The world is fainting ,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][lɑːst] .
**And you will weep at last .**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[mə'hæmɪd] [dɪn] [ɪz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] ;
**Muhammad Din is ill for the matter of a little honey ;**
穆罕默德 丁 是 患病的 为了 这 事情 的 一个 小的 蜂蜜 ;

穆罕默德·丁因为一点蜂蜜而生病;

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] .
**This is a moment to be generous .**
这 是 一个 片刻 到 是 慷慨的 .

现在正是展现慷慨的时候。

---

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
**The world is fainting ,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥,

---

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət] [lɑːst] .
**And you will weep at last .**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图(阿富汗,十九世纪)。

---

['maɪkrə]
**MICRA**
微型

MICRA

---

[wen] [juː; jʊ] [laɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
**When you lie with me and love me ,**
什么时候 你 说谎 和 我 和 爱 我 ,

当你和我躺在一起,爱着我的时候

---

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪf] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gəʊld] ;
**You give me a second life of young gold ;**
你 给 我 一个 第二 生活 的 年轻的 金子 ;

你给了我第二次生命,如同年轻的黄金;

---

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [laɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
**And when you lie with me and love me not ,**
和 什么时候 你 说谎 和 我 和 爱 我 不是 ,

当你与我同床共枕却不爱我时,

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wʌn] [huː] [pʊts] [aʊt] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
**I am as one who puts out hands in the dark**
我 是 作为 一 WHO 放置 出去 双手 在 这 黑暗的

我就像在黑暗中伸出手的人。

---

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [kəʊld] [wet] [deθ] .
**And touches cold wet death .**
和 触摸 寒冷的 湿的 死亡 .

触碰到冰冷潮湿的死亡。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mɜːzə] - - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto of Mirza Rahchan Kayil ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - 的 米尔扎 - - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自米尔扎·拉赫昌·凯伊尔(Mirza Rahchan Kayil)的《普什托》(阿富汗,十九世纪)。

---

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [dɪn] -
**BALLADE OF MUHAMMAD DIN TILAI**
叙事曲 的 穆罕默德 DIN -

穆罕默德·丁·提莱的歌谣

[ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,
**A twist of fresh flowers on your dark hair ,**
一个 捻 的 新鲜的 花朵 在 你的 黑暗的 头发 ,

在你的黑发上别上一束鲜花，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pænθərz] ['ʃædəʊ] .
**And your hair is a panther's shadow .**
和 你的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .

你的头发像豹子的影子。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [tʃiːks] [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊzɪz] ,
**On your white cheeks the down of a thousand roses ,**
在 你的 白色的 脸颊 这 向下 的 一个 千 玫瑰 ,

你白皙的脸颊上，仿佛覆盖着千朵玫瑰的绒毛。

[ðeɪ] [spiːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [lə'hɔː] .
**They speak about your beauty in Lahore .**
他们 说话 关于 你的 美丽 在 拉合尔 .

在拉合尔，人们都在谈论你的美貌。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [lɪps] ;
**You have your mother's lips ;**
你 有 你的 母亲的 嘴唇 ;

你的嘴唇像你母亲的；

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɪz] ['frɒstɪd] [wɪð] ['ruːbiz] ,
**Your ring is frosted with rubies ,**
你的 戒指 是 磨砂 和 红宝石 ,

你的戒指上镶嵌着红宝石，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pænθərz] ['ʃædəʊ] .
**And your hair is a panther's shadow .**
和 你的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .

你的头发像豹子的影子。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɪz] ['frɒstɪd] [wɪð] ['ruːbiz] ;
**Your ring is frosted with rubies ;**
你的 戒指 是 磨砂 和 红宝石 ;

你的戒指上镶嵌着红宝石；

[ai] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**I was unhappy and you looked over the wall ,**
我 曾是 不开心 和 你 看起来 超过 这 墙 ,

我当时很不开心，你从墙那边往外看。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['lɪliz] ;
**I saw your face among the crimson lilies ;**
我 锯 你的 脸 之中 这 赤红 百合花 ;

我在绯红的百合花丛中看到了你的脸庞；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [kæn; kən] [bai] ,
**There is no armour that a lover can buy ,**
那里 是 不 盔甲 那 一个 情人 能 买 ,

恋人之间买不到任何盔甲。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pænθərz] ['ʃædəʊ] .
**And your hair is a panther's shadow .**
和 你的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .

你的头发像豹子的影子。

" [ðə; ði] [kuːl] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz]
**" The cool fingers of the mistress burn her lovers**
" 这 凉爽的 手指 的 这 情妇 烧伤 她 恋人

女主人冰冷的指尖灼烧着她的情人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡəʊ] [ə'weɪ] .

**And they go away .**

和 他们 去 离开 .

然后他们就走了。

[ai][hæv; həv] [fə'tiːɡd] [ðə; ði][waɪz][ɒv; əv] ['meni] [lændz] ,

**I have fatigued the wise of many lands ,**

我 有 疲劳 这 明智的 的 许多 土地 ,

我使许多国家的智者感到疲惫，

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːpənts] .

**And my hair is a tangle of serpents .**

和 我的 头发 是 一个 纠纷 的 蛇 .

我的头发像一团乱麻，像几条蛇一样。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

**What is the profit of these shawls without you ?**

什么 是 这 利润 的 这些 披肩 没有 你 ?

如果没有你，这些披肩有什么利润可言?

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pænθərz] ['ʃædəʊ] . "

**And my hair is a panther's shadow . "**

和 我的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 . "

我的头发就像豹子的影子。

" [ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðərz] [men][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

**" A squadron of my father's men are about me ,**

" 一个 中队 的 我的 父亲的 男人 是 关于 我 ,

“我父亲的一群部下在我周围。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] .

**And I have woven a collar of yellow flowers .**

和 我 有 编织 一个 衣领 的 黄色的 花朵 .

我用黄色花朵编织了一个领子。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [drɪŋk] [kʌps][ɒv; əv] [bæŋ] ,

**My eyes are veiled because I drink cups of bhang ,**

我的 眼睛 是 含蓄 因为 我 喝 杯子 的 大麻 ,

我双目失明，因为我喝了好几杯大麻酒。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kwiːnz] .

**Being a daughter of the daughter of queens .**

存在 一个 女儿 的 这 女儿 的 女王们 .

身为女王之女的女儿。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] ,

**You cannot touch me because of my palaces ,**

你 不能 触碰 我 因为 的 我的 宫殿 ,

你无法触碰我，因为我拥有宫殿。

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pænθərz] ['ʃædəʊ] .

**And my hair is a panther's shadow .**

和 我的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .

我的头发像豹子的影子一样。

" [ai] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [biː; bi][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [sɒŋ] ;

**" I will touch you , though your beauty be as fair as song ;**

" 我 将要 触碰 你 , 尽管 你的 美丽 是 作为 公平的 作为 歌曲 ;

“即使你的美貌如歌般动人，我也会触摸你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][æb'dɛl][kæ'dɪr][ɡɪ'lɑːni] ,

**For I am a disciple of Abdel Qadir Gilani ,**

为了 我 是 一个 弟子 的 阿卜杜勒 卡迪尔 吉拉尼 ,

因为我是阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼的门徒，

[ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [lʌv] ;
**And my songs are as beautiful as women and as strong as love ;**
和 我的 歌曲 是 作为 美丽的 作为 女性 和 作为 强的 作为 爱 ;
我的歌曲像女人一样美丽，像爱情一样强大；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pænθərz] ['ʃædəʊ] .
**And your hair is a panther's shadow .**
和 你的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .
你的头发像豹子的影子。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɪz] ['frɒstɪd] [wɪð] ['ruːbiz] . . . .
**Your ring is frosted with rubies . . . .**
你的 戒指 是 磨砂 和 红宝石 . . . .
你的戒指上镶嵌着红宝石……

[mə'hæmɪd] [dɪn] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɑːvz] ;
**Muhammad Din awaits the parting of your scarves ;**
穆罕默德 丁 等待 这 离别 的 你的 围巾 ;
穆罕默德·丁正等着你们摘下围巾；

\- [ɪz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ;
**Tilai is standing here , young and magnificent like a tree ;**
\- 是 常设 这里 , 年轻的 和 壮丽 喜欢 一个 树 ;
蒂莱站在这里，年轻而雄伟，像一棵树；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pænθərz] ['ʃædəʊ] .
**And your hair is a panther's shadow .**
和 你的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .
你的头发像豹子的影子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .
出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gʌzʌl] [ɒv; əv] ['mɪrə]
**GHAZAL OF MIRA**
加扎勒 的 米拉
米拉的加扎勒

[ðə; ði]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] : [ai][hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
**The lover to his lass : I have fallen before your door .**
这 情人 到 他的 小姐 : 我 有 倒下 前 你的 门 .
情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][ɔːl] ,
**I came to ask for alms and have lost my all ,**
我 来了 到 问 为了 施舍 和 有 丢失的 我的 全部 ,
我来乞讨，却失去了一切。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [ʃɒd] ['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] [bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,
**I had a copper - shod quarter - staff but the dogs attacked me ,**
我 有 一个 铜 - 鞋子 四分之一 - 职员 但 这 狗 遭到攻击 我 ,
我拿着一根铜蹄铁的短棍，但狗攻击了我。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] .
**And not a strand of her hair came the way of my lips .**
和 不是 一个 链 的 她 头发 来了 这 方式 的 我的 嘴唇 .
她的头发没有一丝触碰到我的嘴唇。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] : [ai][hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
**The lover to his lass : I have fallen before your door .**
这 情人 到 他的 小姐 : 我 有 倒下 前 你的 门 .
情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

[ðə; ði][læmp] [bɜːnz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [griːn] [mɒθ] .
**The lamp burns and I must play the green moth .**
这 灯 烧伤 和 我 必须 玩 这 绿色的 蛾 .

灯火通明，我必须扮演绿飞蛾。

[aɪ][hæv; həv]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪd] [rəʊp] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
**I have stolen her scented rope of flowers ,**
我 有 被盗 她 香味 绳索 的 花朵 ，

我偷走了她那串芬芳的花绳，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒeɪl]
**But the women caught me and built a little gaol**
但 这 女性 捕捉 我 和 建造 一个 小的 监狱

但那些女人抓住了我，并建了一个小监狱。

[ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['pleɪˌθɪŋz] .
**About my heart with your old playthings .**
关于 我的 心 和 你的 老的 玩具 .

我的心与你那些旧玩具紧紧相连。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] : [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
**The lover to his lass : I have fallen before your door .**
这 情人 到 他的 小姐 : 我 有 倒下 前 你的 门 .

情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

['mɪrə][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt] [ðæt] [ klaim ] [tuː; tə][daɪ]
**Mira is a mountain goat that climbs to die**
米拉 是 一个 山 山羊 那 攀登 到 死

米拉是一只攀登至死的山羊

[ə'pɒn] [ðə; ði][tɒp] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [griːf] ;
**Upon the top peak in the rocks of grief ;**
之上 这 顶部 顶峰 在 这 岩石 的 悲伤 ;

在悲伤岩石的最高峰上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] ; [meɪk] [heɪst] .
**It is the hour ; make haste .**
它 是 这 小时 ; 制作 匆忙 .

时辰已到，快点！

[ðə; ði]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] : [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
**The lover to his lass : I have fallen before your door .**
这 情人 到 他的 小姐 : 我 有 倒下 前 你的 门 .

情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gʌzʌl] [ɒv; əv][mə'dʒiːd] [ʃɑː]
**GHAZAL OF MAJID SHAH**
加扎勒 的 马吉德 沙阿

马吉德·沙阿的加扎勒

[griːf] [ɪz][hɑːd][ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌem 'iː] ;
**Grief is hard upon me , Master , for she has left me ;**
悲伤 是 难的 之上 我 , 掌握 , 为了 她 有 左边 我 ;

主人，她离我而去，我悲痛欲绝；

[ðə; ði] [blæk] [dʌst] [hæz; həz] ['kʌvəd] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] .
**The black dust has covered my pretty one .**
这 黑色的 灰尘 有 涵盖 我的 漂亮的 一 .

黑色的灰尘覆盖了我的漂亮宝贝。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [blæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [frend] ;
**My heart is black , for the tomb has taken my friend ;**
我的 心 是 黑色的 , 为了 这 墓 有 已采取 我的 朋友 ;

我的心一片漆黑，因为我的朋友已长眠于坟墓之中；

[haʊ] ['plezntli] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] [deɪz] [ɪf] [maɪ] [frend] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
**How pleasantly would go the days if my friend were here .**
如何 愉快 会 去 这 天 如果 我的 朋友 是 这里 .

如果我的朋友在这里，日子该会过得多么愉快啊。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frend] ;
**I can only dream of the stature of my friend ;**
我 能 仅有的 梦 的 这 身材 的 我的 朋友 ;

我只能梦想拥有我朋友那样的成就；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [brest] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .
**The flowers are dying in my heart , my breast is a fading garden .**
这 花朵 是 垂死 在 我的 心 , 我的 胸部 是 一个 褪色 花园 .

我心中的花朵正在凋零，我的胸膛如同一个正在枯萎的花园。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] ['flaʊəz] ;
**Her breast is a sweet garden now , and her garments are gold flowers ;**
她 胸部 是 一个 甜的 花园 现在 , 和 她 服装 是 金子 花朵 ;

她的胸膛如今是一座甜蜜的花园，她的衣裳是金色的花朵；

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
**I am an orchard at night , for my friend has gone a journey .**
我 是 一个 果园 在 夜晚 , 为了 我的 朋友 有 已消失 一个 旅行 .

夜晚的我像一片果园，因为我的朋友已经远行了。

[ai][ˌeɪ 'em][mə'dʒiːd] [ʃɑː] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;
**I am Majid Shah , a slave that ministers to the dead ;**
我 是 马吉德 沙阿 , 一个 奴隶 那 部长们 到 这 死的 ;

我是马吉德·沙阿，一个侍奉亡灵的奴隶；

[æb'dɛl][kæ'dɪr][gɪ'lɑːni] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] .
**Abdel Qadir Gilani , even the Master , shall not save me .**
阿卜杜勒 卡迪尔 吉拉尼 , 甚至 这 掌握 , 将 不是 节省 我 .

阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼，即使是大师也救不了我。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gʌzʌl] [ɒv; əv] ['mɪrə]
**GHAZAL OF MIRA**
加扎勒 的 米拉

米拉的加扎勒

[ðə; ði] [wɜːld] ['pɑːsɪz] , ['nʌθɪŋ] [lɑːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men]
**The world passes , nothing lasts , and the creation of men**
这 世界 通过 , 没有什么 持续时间 , 和 这 创建 的 男人

世界变迁，万物皆逝，人类的创造亦是如此。

[ɪz] ['berid] [ə'laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [taɪm] .
**Is buried alive under the vault of Time .**
是 埋葬 活 在下面 这 金库 的 时间 .

被活埋在时间的穹顶之下。

['ɔːtəm] ['kʌmz] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['gaːdnz] ;
**Autumn comes pillaging gardens ;**
秋天 来 掠夺 花园 ;

秋天来临，掠夺花园；

---

[ðə; ði] ['bʊlbʊl] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['fɔːlɪŋ] .
**The bulbuls laugh to see the flowers falling .**
这 白头翁 笑 到 看 这 花朵 坠落 .

看到花朵飘落，鹎鸟们发出笑声。

---

[w'ɔːz] [stɑːt] [ʌp] [weər'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['glɑːnsɪz] ,
**Wars start up wherever your eye glances ,**
战争 开始 向上 无论 你的 眼睛 眼神 ,

目光所及之处，战争便接踵而至。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [məʊn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəris] .
**And the young men moan marching on to the batteries .**
和 这 年轻的 男人 呻吟 行军 在 到 这 电池 .

年轻人们一边哀叹一边向炮兵阵地行进。

---

['mɪrə] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [əʊld] [mæn] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
**Mira is the unkempt old man you see on the road ;**
米拉 是 这 蓬头垢面 老的 男人 你 看 在 这 路 ;

米拉就是你在路边看到的那个衣衫褴褛的老人；

---

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**He has taken his death - wound in battle .**
他 有 已采取 他的 死亡 - 伤口 在 战斗 .

他在战斗中身负重伤，最终不治身亡。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

---

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ə'dʒɑːm] [ðə; ði] ['wɒʃəmən]
**BALLADE OF AJAM THE WASHERMAN**
叙事曲 的 贾姆 这 洗衣工

洗衣工阿杰姆的歌谣

---

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] ['kɒlə(r)] ,
**Come to me to - day wearing your green collar ,**
来 到 我 到 - 天 穿着 你的 绿色的 衣领 ,

今天穿上你的绿领子来见我，

---

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['ɒrɪndʒ] [sliːvz] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Make your two orange sleeves float in the air , and come to me .**
制作 你的 二 橙子 袖子 漂浮 在 这 空气 , 和 来 到 我 .

让你的两只橙色袖子飘在空中，然后到我身边来。

---

[tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɪð] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['jeləʊ] ;
**Touch your hair with essence and colour your clothes yellow ;**
触碰 你的 头发 和 本质 和 颜色 你的 衣服 黄色的 ;

将香精涂抹在头发上，并将衣服染成黄色；

---

[ðə; ði] [dɪə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ;
**The deer of reason has fled from the hill of my heart ;**
这 鹿 的 原因 有 逃亡 从 这 爬坡道 的 我的 心 ;

理智之鹿已从我心中的山丘上逃离；

---

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Come to me .**
来 到 我 .

到我这里来。

[ðə; ði][dɪə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n][hæz; həz][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
**The deer of reason has fled from the hill of my heart**
这 鹿 的 原因 有 逃亡 从 这 爬坡道 的 我的 心

理智之鹿已从我心之山丘上逃离

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['æmbə(r)] [rɪŋz] ;
**Because I have seen your gold rings and your amber rings ;**
因为 我 有 已见 你的 金子 戒指 和 你的 琥珀色 戒指 ;

因为我见过你的金戒指和琥珀戒指;

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [hɑːt] ,
**Your eyes have lighted a small fire below my heart ,**
你的 眼睛 有 照明 一个 小的 火 以下 我的 心 ,

你的眼神点燃了我心中的一团小火。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['æmbə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Put on your gold rings and your amber rings , and come to me .**
放 在 你的 金子 戒指 和 你的 琥珀色 戒指 , 和 来 到 我 .

戴上你的金戒指和琥珀戒指，到我这里来。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['æmbə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Put on your gold rings and your amber rings , and you will be more beautiful**
放 在 你的 金子 戒指 和 你的 琥珀色 戒指 , 和 你 将要 是 更多的 美丽的

戴上你的金戒指和琥珀戒指，你会更加美丽动人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [g'ɜːlz][ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [waɪvz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
**Than the brown girls of poets and the milk - white wives of kings .**
比 这 棕色的 女孩们 的 诗人 和 这 牛奶 - 白色的 妻子们 的 国王 .

比诗人笔下的棕色皮肤少女和国王的乳白色皮肤妻子更胜一筹。

[ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [rəʊp] ;
**The coil of your hair is like a hangman's rope ;**
这 线圈 的 你的 头发 是 喜欢 一个 刽子手 绳索 ;

你的头发像绞刑架上的绳子一样盘绕着;

[bʌt; bət] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [griːn] ['kɒlə(r)] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪndʒ] [sliːvz] .
**But press me to your green collar between your orange sleeves .**
但 按 我 到 你的 绿色的 衣领 之间 你的 橙子 袖子 .

但请把我紧紧地贴在你的绿色衣领上，夹在你的橙色袖子之间。

[pres] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [griːn] ['kɒlə(r)] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪndʒ] [sliːvz] ,
**Press me to your green collar between your orange sleeves ,**
按 我 到 你的 绿色的 衣领 之间 你的 橙子 袖子 ,

把我紧紧地贴在你的绿色衣领上，夹在你的橙色袖子之间，

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [wʌns][tuː; tə][ə'dʒɑːm] .
**And give yourself once to Ajam .**
和 给 你自己 一次 到 阿贾姆 .

把自己献给阿贾姆一次吧。

[slɪp] [ə'weɪ] ['wiːpɪŋ] ,
**Slip away weeping ,**
滑 离开 哭泣 ,

悄悄溜走，哭泣着。

[slɪp] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Slip weeping away from the house of the wicked , and come to me .**
滑 哭泣 离开 从 这 房子 的 这 邪恶 , 和 来 到 我 .

哭着悄悄离开恶人的家，到我这里来。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ˈweərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡriːn] [ˈkɒlə(r)] ,
**Come to me to - day wearing your green collar ,**
来 到 我 到 - 天 穿着 你的 绿色的 衣领 ,
今天穿上你的绿领子来见我，

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ˈɒrɪndʒ] [sliːvz] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Make your two orange sleeves float in the air and come to me .**
制作 你的 二 橙子 袖子 漂浮 在 这 空气 和 来 到 我 .
让你的两只橙色袖子飘起来，到我身边来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ( [ˈæfɡænz] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 ) .
来自普什图（阿富汗人）。

[ˈɡʌzʌl] [ɒv; əv][ˈaɪsə] - [ˈzɑːdə]
**GHAZAL OF ISA AKHUN ZADA**
加扎勒 的 ISA - 扎达
伊萨·阿洪·扎达的加扎勒

[ˈbjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [duː; də] [nɒt] [rɪˈpʌls] [ˌem ˈiː] ;
**Beauty with the flame shawl , do not repulse me ;**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 ;
披着火焰披肩的美人，请不要让我反感；

[ˈbriːðɪŋ] [ˈaɪdl][ɒv; əv][rəʊz][ˈaɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;
**Breathing idol of rose ivory , look at me ;**
呼吸 偶像 的 玫瑰 象牙 , 看 在 我 ;
呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

[ˈbjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
**Beauty with the flame shawl , let me say a little thing ,**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 让 我 说 一个 小的 事物 ,
身披火焰披肩的美人，让我说几句。

[lend] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [ɪəz] [tuː; tə][maɪ] [kwɪk] [ˈsaɪɪŋ] .
**Lend your small ears to my quick sighing .**
借 你的 小的 耳朵 到 我的 快的 叹息 .
请侧耳倾听我轻轻的叹息。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈaɪdl] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [deθ] ;
**Breathing idol , I have come to the walls of death ;**
呼吸 偶像 , 我 有 来 到 这 墙壁 的 死亡 ;
呼吸的偶像，我已来到死亡之墙；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌləd] [kjʊəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
**And there are coloured cures behind the crystal of your eyes .**
和 那里 是 有色 治愈 在后面 这 水晶 的 你的 眼睛 .
在你晶莹剔透的双眼背后，隐藏着五彩斑斓的疗愈力量。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɪl] [kənˈstrʌktɪd] [wɪˈðaʊt] [lʌv] .
**Life is a tale ill constructed without love .**
生活 是 一个 故事 患病的 建造 没有 爱 .
没有爱，人生就像一个不完整的故事。

[ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [duː; də] [nɒt] [rɪˈpʌls] [ˌem ˈiː] ;
**Beauty of the flame shawl , do not repulse me ;**
美丽 的 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 ;
火焰披肩的美丽，请不要让我反感；

[ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ˈweɪstɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ] .
**I am at your door wasted and white and dying .**
我 是 在 你的 门 浪费 和 白色的 和 垂死 .
我憔悴不堪，面色苍白，奄奄一息地站在你家门口。

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl][ɒv; əv][rəʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ;
**Breathing idol of rose ivory , look at me ;**
呼吸 偶像 的 玫瑰 象牙 , 看 在 我 ;
呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:; də][nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] .
**Beauty with the flame shawl , do not repulse me .**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 .
披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'lɑ:m] [ðæt] [sleɪvz] [meɪk] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'lɑ:m]
**This is the salaam that slaves make , and after the salaam**
这 是 这 萨拉姆 那 奴隶 制作 , 和 后 这 萨拉姆
这是奴隶们所行的问候，问候之后

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [kwɪk] [saɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['wɪzdəm] .
**Listen to these quick sighings and their wisdom .**
听 到 这些 快的 叹息 和 他们的 智慧 .
聆听这些短促的叹息，从中汲取智慧。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz][spaɪd][ɒn][ˌju: 'es][ænd; ənd] [si:n] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
**All the world has spied on us and seen our love ,**
全部 这 世界 有 间谍 在 我们 和 已见 我们的 爱 ,
全世界都窥视过我们，目睹过我们的爱情。

[ænd; ənd][ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] [ɔ:(r)][faɪv] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪspərɪŋ] ['i:v(ə)l] .
**And in four days or five days will be whispering evil .**
和 在 四 天 或者 五 天 将要 是 耳语 邪恶的 .
四五天后，就会有人窃窃私语说邪恶的话。

[nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [rəʊbz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:bən] , [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
**Knot your robes in a turban , escape and be mine for ever ;**
结 你的 长袍 在 一个 头巾 , 逃脱 和 是 矿 为了 曾经 ;
将你的长袍系成头巾，逃离这里，永远做我的爱人；

['bju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:; də][nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] .
**Beauty with the flame shawl , do not repulse me .**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 .
披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə]['prɪz(ə)n] .
**After that we will both of us go to prison .**
后 那 我们 将要 两个都 的 我们 去 到 监狱 .
之后我们俩都会进监狱。

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl][ɒv; əv][rəʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ;
**Breathing idol of rose ivory , look at me ;**
呼吸 偶像 的 玫瑰 象牙 , 看 在 我 ;
呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:; də][nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] .
**Beauty with the flame shawl , do not repulse me .**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 .
披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

[maɪ] [kwɪk] [saɪŋz] ['kæri] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['prɒmɪs] ;
**My quick sighings carry a tender promise ;**
我的 快的 叹息 携带 一个 投标 承诺 ;
我轻轻的叹息中蕴含着温柔的承诺；

[ai] [wɪl] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**I will have time to remember in the battle ,**
我 将要 有 时间 到 记住 在 这 战斗 ,
我会在战斗中抽出时间来回忆。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪslɪŋ] [sɔ:rdz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
**Though all the world is a thousand whistling swords against me .**
尽管 全部 这 世界 是 一个 千 吹口哨 剑 反对 我 .

纵使全世界都像千把利剑向我袭来。

[ðə; ði]['aɪən][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:dʒ] [maɪ] [deθ] - [sɒ:d] ,
**The iron is still in the rock that shall forge my death - sword ,**
这 铁 是 仍然 在 这 岩石 那 将 锻造 我的 死亡 - 剑 ,

那块岩石里仍然蕴藏着锻造我死亡之剑所需的铁。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [fəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑ:z]
**Though I have foes more than the stars**
尽管 我 有 敌人 更多的 比 这 明星

虽然我的敌人比星星还多。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['væli] ['stɑ:laɪt] .
**Of a thousand valley starlights .**
的 一个 千 谷 星光 .

千颗山谷星光。

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl][ɒv; əv][rəʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ;
**Breathing idol of rose ivory , look at me ;**
呼吸 偶像 的 玫瑰 象牙 , 看 在 我 ;

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:; də][nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] .
**Beauty with the flame shawl , do not repulse me .**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 .

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][sɪ'kɑ:ndər] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ;
**I am as strong as Sikander , I am as strong as death ;**
我 是 作为 强的 作为 西坎德 , 我 是 作为 强的 作为 死亡 ;

我像西坎德一样强大，我像死神一样强大；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'i:] [kʌm] [wɪð] [gʌnz] ['bru:dɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
**You will hear me come with guns brooding behind me ,**
你 将要 听到 我 来 和 枪支 沉思 在后面 我 ,

你会听到我带着枪声而来，枪声在我身后响起。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['blʌdi] [ bə'tæljən ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .
**And laughing bloody battalions following after .**
和 笑 血腥 营 下列的 后 .

随后是一群群狂笑不止的血腥军队。

['aɪsə][gæl][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][gɒd] ;
**Isa Gal is stronger than God ;**
伊萨 加尔 是 更强 比 上帝 ;

伊萨·加尔比上帝更强大；

[du:; də][nɒt] [wɪp] [ˌem 'i:] , [du:; də][nɒt] [wɪp] [ˌem 'i:] ,
**Do not whip me , do not whip me ,**
做 不是 鞭 我 , 做 不是 鞭 我 ,

不要鞭打我，不要鞭打我

['bju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:; də][nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] ;
**Beauty with the flame shawl , do not repulse me ;**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 ;

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感；

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl][ɒv; əv][rəʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
**Breathing idol of rose ivory , look at me .**
呼吸 偶像 的 玫瑰 象牙 , 看 在 我 .

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我。

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl] [ɒv; əv] [rəʊz] ['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] ;
**Breathing idol of rose ivory , look at me ;**
呼吸 偶像 的 玫瑰 象牙 , 看 在 我 ;

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

---

['bju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:; də] [nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] .
**Beauty with the flame shawl , do not repulse me .**
美丽 和 这 火焰 披肩 , 做 不是 击退 我 .

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - ( ['æfgænz] , [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Pus'hto ( Afghans , nineteenth century ) .**
从 这 - ( 阿富汗人 , 第十九 世纪 ) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

---

[æ'næm]
**ANNAM**
安南

安南

---

[ðə; ði] [ˌbæm'bu:] ['gɑ:d(ə)n]
**THE BAMBOO GARDEN**
这 竹子 花园

竹园

---

[əʊld] [bæm'bu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] ,
**Old bamboos are about my house ,**
老的 竹子 是 关于 我的 房子 ,

我家周围都是老竹子，

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and )

## 第2/5页

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz][ʌn'taɪdi] [wɪð] [əʊld] [bʊks] .
**And the floor of my house is untidy with old books .**
和 这 地面 的 我的 房子 是 凌乱 和 老的 图书 .

我家地板上堆满了旧书，很凌乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**It is sweet to rest in the shade of it**
它 是 甜的 到 休息 在 这 阴影 的 它

在它的树荫下休息真舒服。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] .
**And read the poems of the masters .**
和 读 这 诗歌 的 这 大师 .

并阅读大师们的诗歌。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪʃəmən]
**But I remember a delightful fisherman**
但 我 记住 一个 愉快 渔夫

但我记得一位和蔼可亲的渔夫

[huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][faɪv] - ['strɪŋd] [dæn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**Who played on the five - stringed dan in the evening .**
WHO 玩 在 这 五 - 弦 担 在 这 晚上 .

晚上谁弹奏了五弦琴?

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [riːd] [kə'nuː] [tuː; tə] [fləʊt]
**In the day he allowed his reed canoe to float**
在 这 天 他 允许 他的 芦苇 独木舟 到 漂浮

白天，他任由自己的芦苇独木舟漂浮在水面上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
**Over the lakes and rivers ,**
超过 这 湖泊 和 河流 ,

越过湖泊和河流，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
**Watching his nets and singing .**
观看 他的 网 和 歌唱 .

他一边看着渔网一边唱歌。

[ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
**A sweet boy promised to marry me ,**
一个 甜的 男生 承诺 到 结婚 我 ,

一个温柔的男孩答应娶我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]
**But he went away and left**
但 他 去 离开 和 左边

但他离开了。

[laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [kə'nuː] [ðæt] [rəʊlz] [ə'drɪft]
**Like a reed canoe that rolls adrift**
喜欢 一个 芦苇 独木舟 那 卷 漂流

就像一艘随波逐流的芦苇独木舟

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
**In the middle of a river .**
在 这 中间 的 一个 河 .

在河中央。

---

[sɒŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] .
**Song of Annam .**
歌曲 的 安南 .

安南之歌。

---

['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd]
**STRANGER THINGS HAVE HAPPENED**
陌生人 事物 有 发生

更离奇的事情都发生过

---

[duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪŋk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [blæk] ,
**Do not believe that ink is always black ,**
做 不是 相信 那 墨水 是 总是 黑色的 ,

不要以为墨水总是黑色的。

---

[ɔː(r)][laɪm] [waɪt] , [ɔː(r)]['lemən]['saʊə(r)] ;
**Or lime white , or lemon sour ;**
或者 酸橙 白色的 , 或者 柠檬 酸的 ;

或者酸橙白，或者柠檬酸；

---

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪŋ] [wʌn] [bel] [frɒm; frəm] [tuː] [pə'gəʊdəz] ,
**You cannot ring one bell from two pagodas ,**
你 不能 戒指 一 钟 从 二 宝塔 ,

你不可能同时从两座佛塔敲响同一口钟。

---

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] ['gʌvənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [læŋ] [sʌn] .
**You cannot have two governors for the city of Lang Son .**
你 不能 有 二 州长们 为了 这 城市 的 朗 儿子 .

谅山市不能有两个市长。

---

[ai] [faʊnd] [juː; jʊ]['baɪndɪŋ][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [spreɪ]
**I found you binding an orange spray**
我 成立 你 结合 一个 橙子 喷

我发现你正在捆绑一个橙色喷雾

---

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [waɪt] ['flaʊəz] ;
**Of flowers with white flowers ;**
的 花朵 和 白色的 花朵 ;

开白花的花；

---

[ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['gæðərɪŋ]
**I never noticed the flower gathering**
我 绝不 注意到 这 花 采集

我从未注意到那场花展。

---

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdɪz] .
**Of other village ladies .**
的 其他 村庄 女士们 .

村里的其他妇女。

---

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ?
**Would you like me to go and see your father and mother ?**
会 你 喜欢 我 到 去 和 看 你的 父亲 和 母亲 ?

你想让我去看看你的父母吗?

---

[sɒŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] .
**Song of Annam .**
歌曲 的 安南 .

安南之歌。

['nɒktɜːn]
## NOCTURNE
夜曲

夜曲

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
**It is late at night**
它 是 晚的 在 夜晚

夜已深

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
**And the North Star is shining .**
和 这 北 星星 是 灼灼 .

北极星正在闪耀。

[ðə; ði][mɪst] ['kʌvəz] [ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz]
**The mist covers the rice - fields**
这 薄雾 封面 这 米 - 字段

稻田上笼罩着薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæm'buːz]
**And the bamboos**
和 这 竹子

还有竹子

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] .
**Are whispering full of crickets .**
是 耳语 满的 的 蟋蟀 .

窃窃私语，只有蟋蟀的鸣叫。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [biːts] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] - [wʊd] [gɒŋ] ,
**The watch beats on the iron - wood gong ,**
这 手表 节拍 在 这 铁 - 木头 锣 ,

钟敲击着铁木锣，

[ænd; ənd] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][pə'gəʊdə] [belz] .
**And priests are ringing the pagoda bells .**
和 神父 是 铃声 这 宝塔 铃铛 .

僧侣们正在敲响宝塔的钟声。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [geɪmz] [ɒv; əv] ['peznts]
**We hear the far - away games of peasants**
我们 听到 这 远的 - 离开 游戏 的 农民

我们听到了远方农民的游戏声

[ænd; ənd]['dɪstənt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
**And distant singing in the cottages .**
和 遥远 歌唱 在 这 小屋 .

远处小屋里传来歌声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**It is late at night .**
它 是 晚的 在 夜晚 .

夜已深。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] ['dʒentli] ,
**As we talk gently ,**
作为 我们 讲话 轻轻地 ,

我们轻声细语地交谈着，

['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**Sitting by one another ,**
坐着 经过 一 其他 ,

他们并排坐着，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [laɪf] | [ɪz] | [æz; əz] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [æz; əz] | [naɪt] | . |
| **Life** | **is** | **as** | **beautiful** | **as** | **night** | **.** |
| 生活 | 是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 夜晚 | . |

生命如同夜晚般美好。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [red] | [muːn] | [ɪz] | ['raɪzɪŋ] |
| **The** | **red** | **moon** | **is** | **rising** |
| 这 | 红色的 | 月亮 | 是 | 上升 |

红月正在升起

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɒn] | [ðə; ði] | ['maʊntən] | [saɪd] |
| **On** | **the** | **mountain** | **side** |
| 在 | 这 | 山 | 边 |

在山坡上

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [laɪk] | [ə; eɪ] | ['faɪə(r)] | ['stɑːtɪd] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [triːz] | . |
| **Like** | **a** | **fire** | **started** | **among** | **the** | **trees** | **.** |
| 喜欢 | 一个 | 火 | 开始 | 之中 | 这 | 树木 | . |

就像树林里燃起了一场火。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ɪz] | [ðə; ði] | [nɔːθ] | [stɑː(r)] |
| **There** | **is** | **the** | **North** | **Star** |
| 那里 | 是 | 这 | 北 | 星星 |

那里有北极星

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['ʃaɪnɪŋ] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['peɪpə(r)] | ['læntən] | . |
| **Shining** | **like** | **a** | **paper** | **lantern** | **.** |
| 灼灼 | 喜欢 | 一个 | 纸 | 灯笼 | . |

像纸灯笼一样闪闪发光。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [lait] | [eə(r)] | [brɪŋz] | [djuː] | [tuː; tə] | ['aʊə(r)] | ['feɪsɪz] |
| **The** | **light** | **air** | **brings** | **dew** | **to** | **our** | **faces** |
| 这 | 光 | 空气 | 带来 | 露 | 到 | 我们的 | 面孔 |

轻柔的空气让露水落在我们的脸上。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [saʊnd] | [ɒv; əv] | - | ['biːt(ə)n] | [fɑː(r)] | [ə'weɪ] | . |
| **And** | **the** | **sound** | **of** | **tamtams** | **beaten** | **far** | **away** | **.** |
| 和 | 这 | 声音 | 的 | - | 被打败 | 远的 | 离开 | . |

远处传来锣鼓的敲击声。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [let] | [ˌjuː 'es] | [sɪt] | [laɪk] | [ðɪs] | [ɔːl] | [naɪt] | . |
| **Let** | **us** | **sit** | **like** | **this** | **all** | **night** | **.** |
| 让 | 我们 | 坐 | 喜欢 | 这 | 全部 | 夜晚 | . |

让我们就这样坐一整晚吧。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [sɒŋ] | [ɒv; əv] | [æ'næm] | . |
| **Song** | **of** | **Annam** | **.** |
| 歌曲 | 的 | 安南 | . |

安南之歌。

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] | ['flaʊə(r)] |
| **THE** | **GAO** | **FLOWER** |
| 这 | 高安 | 花 |

高花

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ˌeɪ 'em] | [ðə; ði] | [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] | ['flaʊə(r)] | [haɪ] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [triː] | , |
| **I** | **am** | **the** | **Gao** | **flower** | **high** | **in** | **a** | **tree** | **,** |
| 我 | 是 | 这 | 高 | 花 | 高的 | 在 | 一个 | 树 | , |

我是高树上的高花，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | [ðə; ði] | [grɑːs] | [lɒŋ] | [maɪ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [pɑːθ] | - | [saɪd] | . |
| **You** | **are** | **the** | **grass** | **Long** | **Mai** | **on** | **the** | **path** | **-** | **side** | **.** |
| 你 | 是 | 这 | 草 | 长的 | 麦 | 在 | 这 | 小路 | - | 边 | . |

你就是路边的青草龙麦。

[wen] [hiːt] ['kɒmz] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
**When heat comes down after the dews of morning**
什么时候 热 来 向下 后 这 露水 的 早晨

清晨的露水散去，热浪袭来。

---

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [grəuz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
**The flower grows pale and tumbles on the grass ,**
这 花 生长 苍白 和 翻滚 在 这 草 ,

花朵渐渐褪色，凋零在草地上。

---

[ðə; ði] [grɑːs] [lɒŋ] [maɪ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] .
**The grass Long Mai that keeps the fallen Gao .**
这 草 长的 麦 那 保持 这 倒下 高 .

草龙麦庇护着倒下的高。

---

[fəʊk] [huː] [let] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [grəʊ]
**Folk who let their daughters grow**
民间 WHO 让 他们的 女儿们 生长

那些让女儿长大的父母

---

[wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
**Without achieving a husband**
没有 实现 一个 丈夫

未能找到丈夫

---

[mait] ['iːzəli] [fə'get] [tuː; tə] [fens] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
**Might easily forget to fence their garden ,**
可能 容易地 忘记 到 栅栏 他们的 花园 ,

他们可能很容易忘记给花园围上栅栏。

---

[ɔː(r)] [let] [ðeə(r)] ['rædɪʃɪz] [grəʊ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ræŋk]
**Or let their radishes grow flower and rank**
或者 让 他们的 萝卜 生长 花 和 秩

或者任由它们的萝卜开花结果。

---

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] [raɪp] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
**When they could eat them ripe and tender .**
什么时候 他们 可以 吃 他们 成熟 和 投标 .

当他们能吃到成熟鲜嫩的果实时。

---

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [siː] [wɔːk]
**Come to me , you that I see walk**
来 到 我 , 你 那 我 看 走

到我这里来，我看到的你。

---

['evri] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['tɜːbən] ;
**Every night in a red turban ;**
每一个 夜晚 在 一个 红色的 头巾 ;

每晚都戴着红色头巾；

---

[jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['tɜːbən] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Young man with the white turban , come to me .**
年轻的 男人 和 这 白色的 头巾 , 来 到 我 .

戴白头巾的年轻人，到我这里来。

---

[wiː; wi] [wɪl] [plɑːnt] [m'æɹəʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
**We will plant marrows together in a garden ,**
我们 将要 植物 骨髓 一起 在 一个 花园 ,

我们将一起在花园里种植西葫芦。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [m'æɹəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
**And there may be little marrows for your children .**
和 那里 可能 是 小的 骨髓 为了 你的 孩子们 .

或许还有一些小西葫芦可以给你的孩子吃。

[ai] [wɪl] [daɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
**I will dye your turban blue and red and yellow ,**
我 将要 染料 你的 头巾 蓝色的 和 红色的 和 黄色的 ,
我会把你的头巾染成蓝色、红色和黄色。

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['tɜːbən] .
**You with the white turban .**
你 和 这 白色的 头巾 .
戴白色头巾的你。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
**You that are passing with a load of water ,**
你 那 是 通过 和 一个 加载 的 水 ,
你扛着一车水经过，

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ]
**I call you**
我 称呼 你
我打电话给你

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**And you do not even turn your head .**
和 你 做 不是 甚至 转动 你的 头 .
你甚至连头都没转一下。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] .
**Song of Annam .**
歌曲 的 安南 .
安南之歌。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [keɪ 'iː] - [məʊ]
**THE GIRL OF KE - MO**
这 女孩 的 KE - 密苏里州
凯莫的女孩

[aɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [keɪ 'iː] - [məʊ] ['vɪlɪdʒ]
**I'm a girl of Ke - Mo village**
我是 一个 女孩 的 基 - 莫 村庄
我是科莫村的一个女孩

['selɪŋ] [maɪ] [raɪs] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**Selling my rice wine on the road .**
销售 我的 米 葡萄酒 在 这 路 .
我在路边卖我的米酒。

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [raɪs] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
**Mine is the strongest rice wine in the land ,**
矿 是 这 最强 米 葡萄酒 在 这 土地 ,
我的酒是全国最烈的米酒，

[ðəʊ] [maɪ] ['bɒt(ə)l] [ɪz] [səʊ] [pætʃt] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
**Though my bottle is so patched and dirty .**
尽管 我的 瓶子 是 所以 已修补 和 肮脏的 .
虽然我的瓶子又脏又破。

[ðiːz] ['sɪli] [rægz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['bɒdi] ,
**These silly rags are not my body ,**
这些 愚蠢的 破布 是 不是 我的 身体 ,
这些破烂衣服不是我的身体，

[ðə; ði] [pɑːts] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ['plez(ə)nt] ;
**The parts you cannot see are counted pleasant ;**
这 部分 你 不能 看 是 计数 令人愉快的 ;
你看不见的部分也被认为是令人愉悦的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [waɪn] ,
**But you are just too drunk to drink my wine ,**
但 你 是 只是 也 醉 到 喝 我的 葡萄酒 ,

但你醉得太厉害了，喝不了我的酒。

---

[ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [mæt] .
**And just too plain to lie down on my mat .**
和 只是 也 清楚的 到 说谎 向下 在 我的 垫 .

而且它太普通了，不适合躺在我的垫子上。

---

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [keɪ 'iː] - [məʊ]
**He who would drink the wine of the girl of Ke - Mo**
他 WHO 会 喝 这 葡萄酒 的 这 女孩 的 基 - 莫

谁愿饮科莫女子的酒

---

[niːdz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒfti] [wɪt] .
**Needs a beautiful body and a lofty wit .**
需求 一个 美丽的 身体 和 一个 高远 有 .

需要拥有姣好的身材和高雅的智慧。

---

[sɒŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] .
**Song of Annam .**
歌曲 的 安南 .

安南之歌。

---

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['rɪvə(r)]
**THE LITTLE WOMAN OF CLEAR RIVER**
这 小的 女士 的 清除 河

清水河的小妇人

---

[klɪə(r)]['rɪvə(r)] [twɪsts] [naɪn] [taɪmz] [ə'baʊt]
**Clear River twists nine times about**
清除 河 曲折 九 时代 关于

清水河蜿蜒九圈

---

[klɪə(r)]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][səʊ] [diːp]
**Clear River ; but so deep**
清除 河 ; 但 所以 深的

清澈的河流；但如此深邃

---

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [griːn] [sænd] .
**That none can see the green sand .**
那 没有任何 能 看 这 绿色的 沙 .

谁也看不到绿色的沙子。

---

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][bɝdz] [ə'baʊt] [klɪə(r)]['rɪvə(r)] :
**You hear the birds about Clear River :**
你 听到 这 鸟类 关于 清除 河 :

你听听鸟儿们在清水河边的鸣叫声：

---

[dɪk] , [dɪk] , [dɪk] , [dɪk] , ['diːuː][dɪk] .
**Dik , dik , dik , dik , Diu dik .**
迪克 , 迪克 , 迪克 , 迪克 , 迪乌 迪克 .

Dik, dik, dik, dik, Diu dik.

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [dʒeɪd] [aɪz]
**A little woman with jade eyes**
一个 小的 女士 和 玉 眼睛

一位有着翡翠般眼睛的小个子女人

---

[liːnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] .
**Leans on the wall of a pavilion .**
倾斜 在 这 墙 的 一个 亭 .

倚靠在亭子的墙上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['muːnˌraɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
**She has the moonrise in her heart**
她 有 这 月升 在 她 心

她心中有月升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [sɔːŋz]
**And the singing of love songs**
和 这 歌唱 的 爱 歌曲

还有情歌的演唱

['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**Comes to her up the river .**
来 到 她 向上 这 河 .

她顺流而上来找她。

[ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
**She stands and dreams for me**
她 站立 和 梦境 为了 我

她伫立着，为我做梦。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˌbæm'buː][dɔː(r)] .
**Outside the house by the bamboo door .**
外部 这 房子 经过 这 竹子 门 .

在房子外面的竹门旁。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
**In a minute**
在 一个 分钟

一分钟后

[ai] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['ʃædəʊ]
**I will leave my shadow**
我 将要 离开 我的 阴影

我将留下我的影子

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [lʌv] .
**And talk to her of poetry and love .**
和 讲话 到 她 的 诗 和 爱 .

和她谈谈诗歌和爱情。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] .
**Song of Annam .**
歌曲 的 安南 .

安南之歌。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]
**WAITING TO MARRY A STUDENT**
等待 到 结婚 一个 学生

等待与学生结婚

[ai] [stɪl] [wɔːk] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]
**I still walk slowly on the river bank**
我 仍然 走 缓慢地 在 这 河 银行

我依然沿着河岸缓缓行走。

[weə(r)] [ai] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ,
**Where I came singing ,**
在哪里 我 来了 歌唱 ,

我唱歌来的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [pɑːs] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn]
**And where I saw your boat pass up beyond the sun**
和 在哪里 我 锯 你的 船 经过 向上 超过 这 太阳

我看见你的船驶过太阳的尽头。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['setɪŋ] | [red] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['rɪvə(r)] | . |
| **Setting** | **red** | **in** | **the** | **river** | **.** |
| 环境 | 红色的 | 在 | 这 | 河 | . |

河水染成红色。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | ['ɔ:təm] | , |
| **I** | **want** | **Autumn** | **,** |
| 我 | 想 | 秋天 | , |

我想要秋天，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | [ðə; ði] | [li:vz] | [tu:; tə] | [bɪ'gɪn] | ['fɔ:lɪŋ] | [æt; ət] | [wʌns] | , |
| **I** | **want** | **the** | **leaves** | **to** | **begin** | **falling** | **at** | **once** | **,** |
| 我 | 想 | 这 | 树叶 | 到 | 开始 | 坠落 | 在 | 一次 | , |

我希望树叶立刻开始飘落。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ðæt] | [ðə; ði] | [kəʊld] | [taɪm] | [meɪ] | [brɪŋ] | [ˌju: 'es] | [kləʊz] | [ə'gen] |
| **So** | **that** | **the** | **cold** | **time** | **may** | **bring** | **us** | **close** | **again** |
| 所以 | 那 | 这 | 寒冷的 | 时间 | 可能 | 带来 | 我们 | 关闭 | 再次 |

愿寒冷的时光再次拉近我们之间的距离

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [laɪk] | - | - | [ænd; ənd] | [tʃik] | - | , | [ðə; ði] | [tu:] | [stɑ:z] | . |
| **Like** | **K'ien** | **Niü** | **and** | **Chik** | **Nü** | **,** | **the** | **two** | **stars** | **.** |
| 喜欢 | - | - | 和 | 鸡 | - | , | 这 | 二 | 明星 | . |

就像K'ien Niü和Chik Nü，这两位明星。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [i:tʃ] | [jɪə(r)] | [wen] | ['ɔ:təm] | ['kɒmz] |
| **Each** | **year** | **when** | **Autumn** | **comes** |
| 每个 | 年 | 什么时候 | 秋天 | 来 |

每年秋天来临的时候

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [krəʊz] | [meɪk] | [ə; eɪ] | [blæk] | [brɪdʒ] | [ə'krɒs] | [ðə; ði] | ['mɪlki] | [si:] | , |
| **The** | **crows** | **make** | **a** | **black** | **bridge** | **across** | **the** | **milky** | **sea** | **,** |
| 这 | 乌鸦 | 制作 | 一个 | 黑色的 | 桥 | 穿过 | 这 | 乳白色 | 海 | , |

乌鸦在乳白色的海面上搭起一座黑色的桥梁，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [ði:z] | [tu:] | [pɔ:(r); pʊə(r)] | [stɑ:z] |
| **And** | **then** | **these** | **two** | **poor** | **stars** |
| 和 | 然后 | 这些 | 二 | 贫穷的 | 明星 |

然后是这两位可怜的明星

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kæn; kən] | [rʌn] | [tə'geðə(r)] | [ɪn] | [gəʊld] | [ænd; ənd] | [bi:; bi] | [æt; ət] | [pi:s] | . |
| **Can** | **run** | **together** | **in** | **gold** | **and** | **be** | **at** | **peace** | **.** |
| 能 | 跑步 | 一起 | 在 | 金子 | 和 | 是 | 在 | 和平 | . |

可以一起奔跑在金矿里，享受和平。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɑ:lɪŋ] | , | [fɔ:(r); fə(r)] | [maɪ] | [seɪk] | [wɜ:k] | [hɑ:d] |
| **Darling** | **,** | **for** | **my** | **sake** | **work** | **hard** |
| 亲爱的 | , | 为了 | 我的 | 清酒 | 工作 | 难的 |

亲爱的，为了我，努力工作吧。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [bi:; bi] | [rɪ'si:vd] | [wɪð] | ['ɒnə(r)] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [igˌzæmi'neiʃənz] | . |
| **And** | **be** | **received** | **with** | **honour** | **at** | **the** | **Examinations** | **.** |
| 和 | 是 | 已收到 | 和 | 荣誉 | 在 | 这 | 考试 | . |

在考试中受到表彰。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɪns] | [ai] | [sɔ:] | [jɔ:(r); jə(r)] | [bəʊt] | [pɑ:s] | [ʌp] | [bɪ'jɒnd] | [ðə; ði] | [sʌn] |
| **Since** | **I** | **saw** | **your** | **boat** | **pass** | **up** | **beyond** | **the** | **sun** |
| 自从 | 我 | 锯 | 你的 | 船 | 经过 | 向上 | 超过 | 这 | 太阳 |

自从我看到你的船驶过太阳的尽头

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [hæv; həv] | [fə'gɒtn] | [haʊ] | [tu:; tə] | [sɪŋ] |
| **I** | **have** | **forgotten** | **how** | **to** | **sing** |
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 到 | 唱歌 |

我忘记怎么唱歌了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
**And how to paddle the canoe across the lake .**
和 如何 到 桨 这 独木舟 穿过 这 湖 .

以及如何划独木舟横渡湖泊。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] ,
**I know how to sit down and how to be sad ,**
我 知道 如何 到 坐 向下 和 如何 到 是 伤心 ,

我知道如何坐下来，也知道如何悲伤。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
**And I know how to say nothing ;**
和 我 知道 如何 到 说 没有什么 ;

我知道该如何保持沉默；

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɑːt] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] .
**But every other art has slipped away .**
但 每一个 其他 艺术 有 滑倒了 离开 .

但其他所有艺术形式都已消逝。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] .
**Song of Annam .**
歌曲 的 安南 .

安南之歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
**A SONG FOR TWO**
一个 歌曲 为了 二

一首献给两个人的歌

[ai][hæv; həv] ['lækəd] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**I have lacquered my teeth to find a husband .**
我 有 漆面 我的 牙齿 到 寻找 一个 丈夫 .

我给牙齿涂了亮光漆，就是为了找到老公。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
**And I have need of a wife .**
和 我 有 需要 的 一个 妻子 .

我需要一位妻子。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es]
**Give me a kiss and they will marry us**
给 我 一个 吻 和 他们 将要 结婚 我们

给我一个吻，他们就会让我们结婚。

[æt; ət][məʊ] - [laʊ] , [maɪ] ['vɪlɪdʒ] .
**At Mo - Lao , my village .**
在 莫 - 老挝 , 我的 村庄 .

在我的家乡莫老。

[ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**I will marry you if you will wait for me ,**
我 将要 结婚 你 如果 你 将要 等待 为了 我 ,

如果你愿意等我，我就娶你。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][bə'nɑːnə] [pʊts] [fɔːθ] ['brɑːntʃɪz] ,
**Wait till the banana puts forth branches ,**
等待 直到 这 香蕉 放置 前进 分支 ,

等香蕉长出枝条后再说。

[ænd; ənd] [fruːt] [hæŋz] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [sʌŋ] - [triː] ,
**And fruit hangs heavy on the Sung - tree ,**
和 水果 悬挂 重的 在 这 宋 - 树 ,

桑树上挂满了沉甸甸的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌnjən] ['flaʊəz] ;
**And the onion flowers ;**
和 这 洋葱 花朵 ;

还有洋葱花;

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dʌv] [gəʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] ,
**Wait till the dove goes down in the pool to lay her eggs ,**
等待 直到 这 鸽子 去 向下 在 这 水池 到 躺 她 鸡蛋 ,

等到鸽子飞到水池里产卵的时候再说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ klaim ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .
**And the eel climbs into a tree to make her nest .**
和 这 鳗鱼 攀登 进入 一个 树 到 制作 她 巢 .

鳗鱼爬到树上筑巢。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] .
**Song of Annam .**
歌曲 的 安南 .

安南之歌。

['ærəbɪk]
**ARABIC**
阿拉伯

阿拉伯

[sænd]
**SAND**
沙

沙

[ðə; ði][sænd][ɪz] [laɪk] ['eɪkəz][ɒv; əv] [wet] [mɪlk]
**The sand is like acres of wet milk**
这 沙 是 喜欢 英亩 的 湿的 牛奶

沙子就像成片的湿牛奶

[ pɔː ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
**Poured out under the moonlight ;**
倾倒 出去 在下面 这 月光 ;

在月光下倾泻而出;

[ˌaɪ 'tiː] [ krɔːl ] [ʌp] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [fiːt]
**It crawls up about your brown feet**
它 爬行 向上 关于 你的 棕色的 脚

它爬到你棕色的脚边。

[laɪk] [waɪn] ['trɒdn] [frɒm; frəm] [waɪt] [stɑːz] .
**Like wine trodden from white stars .**
喜欢 葡萄酒 践踏 从 白色的 明星 .

如同从白色星辰中踩出的美酒。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌŋkən] .
**From the Arabic of John Duncan .**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[tuː] ['sɪmɪlɪz]
**TWO SIMILES**
二 明喻

两个相似之处

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [kləʊk] ,
**You have taken away my cloak ,**
你 有 已采取 离开 我的 披风 ,

你夺走了我的外衣,

[maɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ;
**My cloak of weariness ;**
我的 披风 的 疲劳 ;

我的疲惫斗篷；

[teɪk] [maɪ] [kəʊt] ['ɔːlsəʊ] ,
**Take my coat also ,**
拿 我的 外套 还 ,

也把我的外套拿走吧。

[maɪ] ['meni] - ['kʌləd] [kəʊt] [ɒv; əv] [laɪf] . . . .
**My many - coloured coat of life . . . .**
我的 许多 - 有色 外套 的 生活 . . . .

我五彩斑斓的人生外衣……

[ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['nɜːsəri] [flɔː(r)]
**On this great nursery floor**
在 这 伟大的 苗圃 地面

在这个很棒的托儿所楼层

[ai][hæd; həd] [θriː] [tɒɪz] ,
**I had three toys ,**
我 有 三 玩具 ,

我有三个玩具，

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [vaʊ] ,
**A bright and varnished vow ,**
一个 明亮的 和 涂漆 发誓 ,

一份光鲜亮丽、粉饰太平的誓言，

[ə; eɪ] ['spekld] ['mɒnstə(r)] , [best] [ɒv; əv] [bɒɪz] ,
**A Speckled Monster , best of boys ,**
一个 斑驳的 怪物 , 最好的 的 男孩们 ,

斑点怪兽，最好的男孩，

[truː] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
**True friend to me , and more**
真的 朋友 到 我 , 和 更多的

对我而言，他是一位真正的朋友，而且远不止于此。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][kɒst] ,
**Beloved and a thing of cost ,**
心爱 和 一个 事物 的 成本 ,

挚爱之物，且价值连城

[maɪ] [dɒl] ['peɪntɪd] [laɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ]
**My doll painted like life ; and now**
我的 玩具娃娃 绘 喜欢 生活 ; 和 现在

我的娃娃画得栩栩如生；而现在

[wʌn] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
**One is broken and two are lost .**
一 是 破碎的 和 二 是 丢失的 .

一个坏了，两个丢了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌŋkən] .
**From the Arabic of John Duncan .**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

-
**MELODIAN**
-

旋律

[ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] [tu:] [lɒŋ] .
I have been at this shooting - gallery too long .
我 有 到过 在 这 射击 - 画廊 也 长的 .

我在这射击场待的时间太长了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'nɒtənəs] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bɔ:lz]
It is monotonous how the little coloured balls
它 是 单调 如何 这 小的 有色 球

这些彩色小球看起来单调乏味。

[meɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] ['wɔ:tə(r)] [θred] ;
Make up and down on their silvery water thread ;
制作 向上 和 向下 在 他们的 银色 水 线 ;

在他们银色的水丝上上下滑动；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ] [ɪn'sted]
It would be pleasant to have money and go instead
它 会 是 令人愉快的 到 有 钱 和 去 反而

如果手头有钱，那就太好了，那样就可以去了。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['gri:si] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [stɔ:lz]
To watch your greasy audience in the threepenny stalls
到 手表 你的 腻 观众 在 这 三便士 摊位

在三便士摊位上观看你那油腻的观众

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - ['feɪməs] ['kærəvæn][ɒv; əv] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Of the World - famous Caravan of Dance and Song .
的 这 世界 - 著名的 大篷车 的 舞蹈 和 歌曲 .

举世闻名的歌舞大篷车。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜ:f] ['faɪərz][ðeə(r)] ,
And I want to go out beyond the turf fires there ,
和 我 想 到 去 出去 超过 这 草皮 火灾 那里 ,

我想去看看那里的泥炭火灾之外的地方，

['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
After I've looked at your just smiling face ,
后 我已经 看起来 在 你的 只是 微笑 脸 ,

当我看着你那灿烂的笑容时，

[tu:; tə] [ðæt] [ˌʌn'tentid] ['saɪlənt] [dɑ:k] [blu:] ['naɪtɪd] [pleɪs] ;
To that untented silent dark blue nighted place ;
到 那 未搭帐篷 沉默的 黑暗的 蓝色的 夜幕降临 地方 ;

到那片没有帐篷、寂静无声、夜色漆黑的地方；

[ænd; ənd] [weɪt] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔ:l] [dʌm]
And wait such time as you will wish the noise all dumb
和 等待 这样的 时间 作为 你 将要 希望 这 噪音 全部 哑的

等待那一刻，直到你希望所有的噪音都消失为止。

[ænd; ənd] [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['feərɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] , [ænd; ənd] [kʌm] . . .
And drop your fairings and leave the funny man , and come . . .
和 降低 你的 整流罩 和 离开 这 有趣的 男人 , 和 来 . . .

卸下你的伪装，离开那个滑稽的人，然后……

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][feə(r)] .
You have the most understanding face in all the fair .
你 有 这 最多 理解 脸 在 全部 这 公平的 .

你是展会上最善解人意的那位。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌŋkən] .
From the Arabic of John Duncan .
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[ðə; ði] [lɒst] ['leɪdi]
**THE LOST LADY**
这 丢失的 女士

失踪的女士

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['draʊnd] ,
**You are the drowned ,**
你 是 这 溺水 ,

你们是溺水者，

---

[stɑː(r)] [ðæt] [ai] [faʊnd]
**Star that I found**
星星 那 我 成立

我发现的那颗星星

---

[wɒʃt] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
**Washed on the rim of the sea**
洗过 在 这 轮缘 的 这 海

被海浪冲刷到海沿岸

---

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**Before the morning .**
前 这 早晨 .

清晨之前。

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] [lait]
**You are the little dying light**
你 是 这 小的 垂死 光

你是那即将熄灭的小小光芒

---

[ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**That stopped me in the night .**
那 停止 我 在 这 夜晚 .

那件事让我夜不能寐。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌŋkən] .
**From the Arabic of John Duncan .**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

---

[lʌv] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)]
**LOVE BROWN AND BITTER**
爱 棕色的 和 苦的

爱，棕色而苦涩

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['veɪpəz]
**You know so well how to stay me with vapours**
你 知道 所以 出色地 如何 到 停留 我 和 蒸汽

你太懂得如何用迷魂汤让我沉醉了。

---

[dɪ'stɪld] ['ekspɜːtli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'wɜːði] [end] ;
**Distilled expertly to that unworthy end ;**
蒸馏 熟练地 到 那 不配 结尾 ;

精心提炼，却落得如此不光彩的下场；

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][pəʊzɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ai] [lʌv] [best]
**You know the poses of your body I love best**
你 知道 这 姿势 的 你的 身体 我 爱 最好的

你知道我最喜欢你身体的哪些姿势。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [brest] ,
**And that I am cheerful with your head on my breast ,**
和 那 我 是 快乐 和 你的 头 在 我的 胸部 ,

你的头枕在我的胸膛上，我感到无比幸福。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem ˈiː][baɪ] [ disˈlaik ] [wʌn] [frend] ;
**You know you please me by disliking one friend ;**
你 知道 你 请 我 经过 不喜欢 一 朋友 ;

你知道，你讨厌一个朋友就能让我高兴；

[juː; jʊ] [riːd] [ʌp] [wɒt] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
**You read up what amuses me in the papers .**
你 读 向上 什么 娱乐 我 在 这 文件 .

你看看报纸上哪些内容让我觉得好笑。

[huː] [nəʊz] [ˌem ˈiː] [nəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [fuːlz]
**Who knows me knows I am not of those fools**
WHO 知道 我 知道 我 是 不是 的 那些 傻瓜

了解我的人都知道我不是那些傻瓜。

[ðæt] [gets] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**That gets tired of a woman who is kind to them ,**
那 获得 疲劳的 的 一个 女士 WHO 是 种类 到 他们 ,

他们会厌倦对他们好的女人，

[jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈstaɪf(ə)ld][juː; jʊ][ˈrendə(r)][ˌem ˈiː]
**Yet you know not how stifled you render me**
然而 你 知道 不是 如何 窒息 你 使成为 我

然而你却不知道你让我多么窒息。

[baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː][səʊ] [wel] , [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː]
**By learning me so well , how I long to see**
经过 学习 我 所以 出色地 , 如何 我 长的 到 看

你如此了解我，我多么渴望见到你

[æn; ən] [ʌnˈpræktɪst] [gɜːl][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈklevə(r)] [flem] ,
**An unpractised girl under your clever phlegm ,**
一个 未经训练的 女孩 在下面 你的 聪明的 痰 ,

你那套花言巧语之下，一个未经世事的女孩，

[ə; eɪ] [səʊl] [nɒt] [səʊ] [ˈletə(r)] - [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] .
**A soul not so letter - perfect in the rules .**
一个 灵魂 不是 所以 信 - 完美的 在 这 规则 .

一个不太遵守规则的灵魂。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk][ɒv; əv][dʒɒn] [ˈdʌŋkən] .
**From the Arabic of John Duncan .**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

-
**OKHOUAN**
-

奥库安

[ə; eɪ] [məʊl] [ʃəʊz] [blæk]
**A mole shows black**
一个 痣 演出 黑色的

痣呈黑色

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
**Between her mouth and cheek .**
之间 她 嘴 和 脸颊 .

在她嘴唇和脸颊之间。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] ,
**As if a negro ,**
作为 如果 一个 黑人 ,

仿佛一个黑人，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
**Coming into a garden ,**
未来 进入 一个 花园 ,

走进花园，

[ 'weivə ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊz]
**Wavered between a purple rose**
犹豫不决 之间 一个 紫色的 玫瑰

在一朵紫玫瑰之间摇摆不定

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['kæməmaɪl] .
**And a scarlet camomile .**
和 一个 猩红 洋甘菊 .

还有一株猩红色的洋甘菊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
**From the Arabic .**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'ləʊn]
**LYING DOWN ALONE**
说谎 向下 独自的

独自躺着

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['taɪəd] [sliːp]
**I shall never see your tired sleep**
我 将 绝不 看 你的 疲劳的 睡觉

我再也看不到你疲惫的睡梦了

[ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**In the bed that you make beautiful ,**
在 这 床 那 你 制作 美丽的 ,

在你布置得如此美丽的床上，

[nɔː(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [driːm]
**Nor hardly ever be a dream**
也不 几乎 曾经 是 一个 梦

几乎从来都不是梦

[ðæt] [pleɪz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ;
**That plays by your dark hair ;**
那 演出 经过 你的 黑暗的 头发 ;

那和你深色的头发很搭；

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] [saɪ]
**Yet I think I know your turning sigh**
然而 我 思考 我 知道 你的 转弯 叹

但我想我能听出你转身叹息的声音

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌstɪŋ] [ɑːrmz] [ə'bændənmənt] ,
**And your trusting arm's abandonment ,**
和 你的 信任 武器 放弃 ,

以及你信任的手臂的离弃，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [naɪt] ,
**For they are the picture of my night ,**
为了 他们 是 这 图片 的 我的 夜晚 ,

因为它们就是我夜晚的写照。

[maɪ] [naɪt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [end] .
**My night that does not end .**
我的 夜晚 那 做 不是 结尾 .

我永无止境的夜晚。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌŋkən] .
**From the Arabic of John Duncan .**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[əʊld] [gri:k] ['lʌvəz]
**OLD GREEK LOVERS**
老的 希腊语 恋人

古希腊恋人

[ðeɪ] [pʊt] [waɪld] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [ə'kænθəs] [ʌp]
**They put wild olive and acanthus up**
他们 放 荒野 橄榄 和 莨苕 向上

他们种上了野生橄榄和莨苕。

[wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [wʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)]
**With tufts of yellow wool above the door**
和 簇绒 的 黄色的 羊毛 多于 这 门

门上方挂着一簇簇黄色羊毛

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪd][ɪn] [gri:s] [ænd; ənd][ɪn] [gri:k] ['aɪləndz] ,
**When a man died in Greece and in Greek Islands ,**
什么时候 一个 男人 死亡 在 希腊 和 在 希腊语 岛屿 ,

当一名男子在希腊和希腊群岛去世时，

[greɪ] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [si:] ,
**Grey stone by the blue sea ,**
灰色的 石头 经过 这 蓝色的 海 ,

蓝色大海旁的灰色石头

[ɔ:(r)][seɪdʒ] - [gri:n] [tri:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .
**Or sage - green trees down to the water's edge .**
或者 圣人 - 绿色的 树木 向下 到 这 水的 边缘 .

或者一直延伸到水边的翠绿色树木。

[haʊ] ['meni] [[klæŋɪŋ]] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**How many clanging years ago**
如何 许多 叮当声 年 前

多少年前

[ai] , ['ɔ:lsəʊ] ['wɪðərɪŋ] ['ɪntu:] [deθ] , [sæt] [wɪð] [hɪm] ,
**I , also withering into death , sat with him ,**
我 , 还 枯萎 进入 死亡 , 卫星 和 他 ,

我，也渐渐走向死亡，陪伴在他身边。

[əʊld][mæn][ɒv; əv][səʊ] [waɪt] [heə(r)] [hu:] ['əʊnli] ,
**Old man of so white hair who only ,**
老的 男人 的 所以 白色的 头发 WHO 仅有的 ,

一位头发花白的老人，他只有

['əʊnli] [lʊkt] [pɑ:st][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] .
**Only looked past me into the red fire .**
仅有的 看起来 过去的 我 进入 这 红色的 火 .

他的目光越过我，投向了那团红色的火焰。

[æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [plʌm] - [tri:z]
**At last his words were all a jumble of plum - trees**
在 最后的 他的 字 是 全部 一个 杂乱 的 李子 - 树木

最后，他的话语就像一团乱麻，全是李子树的图案。

[ænd; ənd] [waɪt] [bɔɪz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:z] [gri:n] [waɪn]
**And white boys smelling of the sea's green wine**
和 白色的 男孩们 闻起来 的 这 海域 绿色的 葡萄酒

还有身上散发着海水绿色葡萄酒气味的白人男孩

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .
**And practice of his lyre .**
和 实践 的 他的 竖琴 .

以及练习弹奏竖琴。

['sʌd(ə)nli]
**Suddenly**
突然

突然

[ðə; ði] [bliːk] [rɪ'sɜːdʒənt] [maɪnd]
**The bleak resurgent mind**
这 苍凉 复兴 头脑

阴郁的复兴之心

[kɔːld] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] : " [wɒt] [mɑːk] [hæv; həv][ai] [left] ?
**Called wonderfully clear : " What mark have I left ?**
称为 太棒了 清除 : " 什么 标记 有 我 左边 ?

被问得非常清楚："我留下了什么印记？"

" ['kraɪɪŋ] [g'ɜːlz] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]
**" Crying girls with wine and linen**
" 哭泣 女孩们 和 葡萄酒 和 亚麻布

"哭泣的少女们手捧酒和亚麻布"

[wɒʃt] [ðə; ði] [streɪt] [əʊld] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] ,
**Washed the straight old body and wrapped up ,**
洗过 这 直的 老的 身体 和 包装 向上 ,

洗净了笔直的老旧躯体，然后裹了起来。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['dɔːrwərd] [fiːt] .
**And set the doorward feet .**
和 放 这 门口 脚 .

把脚放在门口。

['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [griːk] [sʌn]
**Later for me also under Greek sun**
之后 为了 我 还 在下面 希腊语 太阳

后来，我也沐浴在希腊的阳光下。

[ðə; ði] ['pendənt] [liːvz] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [fleɪks]
**The pendant leaves in green and bitter flakes**
这 吊坠 树叶 在 绿色的 和 苦的 薄片

垂下的叶子呈绿色，带有苦涩的薄片。

[bluː] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**Blew out to join the wastage of the world ,**
吹 出去 到 加入 这 浪费 的 这 世界 ,

最终沦为世界衰败的一部分，

[ænd; ənd] [wʊl] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [bɝdz] .
**And wool , I take it , in the nests of birds .**
和 羊毛 , 我 拿 它 , 在 这 巢穴 的 鸟类 .

我想，鸟巢里应该也有羊毛吧。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌŋkən] .
**From the Arabic of John Duncan .**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]
**NIGHT AND MORNING**
夜晚 和 早晨

夜晚和清晨

[ðə; ði] [greɪt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
The great brightness of the burning of the stars ,
这 伟大的 亮度 的 这 燃烧 的 这 明星 ,

群星燃烧时发出的耀眼光芒，

['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [lʌv] ,
Little frightened love ,
小的 害怕 爱 ,

小小胆怯的爱，

[ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Is like your eyes ,
是 喜欢 你的 眼睛 ,

就像你的眼睛一样，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dʌsk]
When in the heavy dusk
什么时候 在 这 重的 黄昏

在浓重的黄昏中

[juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['ʃædəʊz] ,
You question the dark blue shadows ,
你 问题 这 黑暗的 蓝色的 阴影 ,

你对深蓝色的阴影感到疑惑，

['fɪrɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] .
Fearing an evil .
恐惧 一个 邪恶的 .

惧怕邪恶。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [naɪt]
Below the night
以下 这 夜晚

夜幕之下

[ðə; ði][wʌn][klɪə(r)][laɪn][ɒv; əv] [dɔːn] ;
The one clear line of dawn ;
这 一 清除 线 的 黎明 ;

黎明时分，一道清晰的曙光；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed]
As it were your head
作为 它 是 你的 头

就好像你的头

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['gəʊldən][heə(r)]
Where there is one golden hair
在哪里 那里 是 一 金的 头发

那里有一根金发

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['veri] [braʊn] .
Though your hair is very brown .
尽管 你的 头发 是 非常 棕色的 .

虽然你的头发是棕色的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] ( [skuːl] [ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - [el] - [moʊtɑːz] ) ( [naɪnθ] ['sentʃəri] ) .
From the Arabic ( School of Ebn - el - Moattaz ) ( ninth century ) .
从 这 阿拉伯 ( 学校 的 ebn - el - 莫阿塔兹 ) ( 第九 世纪 ) .

源自阿拉伯语（伊本·穆阿塔兹学派）（九世纪）。

[ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [freɪm]
IN A YELLOW FRAME
在 一个 黄色的 框架

黄色边框

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tɪntɪd] [tuː; tə][gəʊld] [wɪð] ['henə]
**Her hand tinted to gold with henna**
她 手 有色 到 金子 和 指甲花

她的手被指甲花染成了金色。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [laɪk] [gəʊld]['wɔːtə(r)] ,
**Gave me a cup of wine like gold water ,**
给予 我 一个 杯子 的 葡萄酒 喜欢 金子 水 ,

给我一杯像金水一样的酒，

[ænd; ənd][ai] [sed] : [ðə; ði] [muːn] [raɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
**And I said : The moon rise , the sun rise .**
和 我 说 : 这 月亮 上升 , 这 太阳 上升 .

我说：月亮升起，太阳升起。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv] [hɛfni] - [beɪ] - ['nɑːsɪf] ( [kən'temp(ə)rəri] ) .
**From the Arabic of Hefny - bey - Nassif ( contemporary ) .**
从 这 阿拉伯 的 赫夫尼 - 贝 - 纳西夫 ( 当代的 ) .

源自 Hefny-bey-Nassif（当代）的阿拉伯语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][feə(r)]
**BECAUSE THE GOOD ARE NEVER FAIR**
因为 这 好的 是 绝不 公平的

因为好人从来都不是公平的

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ 'envi ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ,
**When she appears the daylight envies her garment ,**
什么时候 她 出现 这 日光 羡慕 她 服装 ,

她出现时，连阳光都羡慕她的衣裳。

[ðə; ði] ['wɒntən] ['deɪlaɪt] [ 'envi ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt]
**The wanton daylight envies her garment**
这 放肆 日光 羡慕 她 服装

放荡的日光嫉妒她的衣裳

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [sʌn] .
**To show it to the jealous sun .**
到 展示 它 到 这 嫉妒的 太阳 .

向嫉妒的太阳展示它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ,
**And when she walks ,**
和 什么时候 她 散步 ,

当她走路时，

[ɔːl] ['wɪmɪn] [tɔːl] [ænd; ənd]['taɪni]
**All women tall and tiny**
全部 女性 高的 和 微小的

所有女性，无论高矮胖瘦

[wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] ['kraɪɪŋ] .
**Want her figure and start crying .**
想 她 数字 和 开始 哭泣 .

想要拥有她的身材，然后开始哭泣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
**Because of your mouth ,**
因为 的 你的 嘴 ,

因为你的嘴，

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ə'gɑːtə] ['væli] ,
**Long life to the Agata valley ,**
长的 生活 到 这 阿加塔 谷 ,

阿加塔山谷万岁！

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə] [pɜːlz] .
**Long life to pearls .**
长的 生活 到 珍珠 .

珍珠寿命长久。

[ 'wɒtʃə, 'wɔː- ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['pærədaɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,
**Watchers have discovered paradise in your cheeks ,**
观察者 有 发现 天堂 在 你的 脸颊 ,

观察者们在你的脸颊上发现了天堂,

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
**But I am undecided ,**
但 我 是 未决定 ,

但我还没决定。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [fleɪmz]
**For there is a hint of the tops of flames**
为了 那里 是 一个 暗示 的 这 最高额 的 火焰

因为隐约可见火焰的顶端

[ɪn][ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] .
**In their purple shining .**
在 他们的 紫色的 灼灼 .

它们闪耀着紫色的光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv] ['ɑːmed] [beɪ] - ( [kən'temp(ə)rəri] ) .
**From the Arabic of Ahmed Bey Chawky ( contemporary ) .**
从 这 阿拉伯 的 艾哈迈德 贝 - ( 当代的 ) .

出自艾哈迈德·贝·乔基（当代）的阿拉伯语著作。

[waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [tɪəz]
**WHITE AND GREEN AND BLACK TEARS**
白色的 和 绿色的 和 黑色的 眼泪

白色、绿色和黑色的眼泪

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [səʊ] [waɪt] ?
**Why are your tears so white ?**
为什么 是 你的 眼泪 所以 白色的 ?

为什么你的眼泪是白色的?

[dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [wept] [səʊ] [lɒŋ]
**Dear , I have wept so long**
亲爱的 , 我 有 哭泣 所以 长的

亲爱的，我哭了好久

[ðæt] [maɪ][əʊld] [tɪəz] [grəʊ] [waɪt] [laɪk][maɪ][əʊld][heə(r)] .
**That my old tears grow white like my old hair .**
那 我的 老的 眼泪 生长 白色的 喜欢 我的 老的 头发 .

我的旧泪水渐渐变白，就像我的头发一样。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [səʊ] [griːn] ?
**Why are your tears so green ?**
为什么 是 你的 眼泪 所以 绿色的 ?

为什么你的眼泪是绿色的?

[dɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [wept] [ə'weɪ]
**Dear , the waters are wept away**
亲爱的 , 这 水 是 哭泣 离开

亲爱的，泪水已流干

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɔːl][ɪz] ['fləʊɪŋ] .
**And the green gall is flowing .**
和 这 绿色的 瘿 是 流动 .

绿色的虫瘿正在流淌。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [səʊ] [blæk] ?
**Why are your tears so black ?**
为什么 是 你的 眼泪 所以 黑色的 ?

为什么你的眼泪是黑色的?

---

[dɪə(r)] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)]
**Dear , the weeping is over**
亲爱的 , 这 哭泣 是 超过

亲爱的，哭泣已经结束了。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
**And the black flash you loved is breaking .**
和 这 黑色的 闪光 你 喜爱 是 打破 .

你所钟爱的黑色闪光正在消逝。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] ( [skuːl] [ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - [el] - [fə'riːd] ) ( [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic ( School of Ebn - el - Farid ) ( thirteenth century ) .**
从 这 阿拉伯 ( 学校 的 ebn - el - 法里德 ) ( 第十三 世纪 ) .

源自阿拉伯语（伊本·法里德学派）（十三世纪）。

---

[ə; eɪ] [kən'siːt]
**A CONCEIT**
一个 自负

自负

---

[ai][haɪd][maɪ] [lʌv] ,
**I hide my love ,**
我 隐藏 我的 爱 ,

我隐藏了我的爱，

---

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
**I will not say her name .**
我 将要 不是 说 她 姓名 .

我不会说出她的名字。

---

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [ai] [kən'fes]
**And yet since I confess**
和 然而 自从 我 承认

然而，既然我已坦白

---

[ai] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][təʊld] .
**I love , her name is told .**
我 爱 , 她 姓名 是 讲述 .

我爱她，她的名字被提及。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [lʌv]
**You know that if I love**
你 知道 那 如果 我 爱

你知道，如果我爱

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . . . [huːm] ?
**It must be . . . Whom ?**
它 必须 是 . . . 谁 ?

一定是……谁?

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - ['ɑːbuː] [el] [fæθ] [nɑː'srɑːlə] ( [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic of Ebn Kalakis Abu El Fath Nasrallah ( eleventh century ) .**
从 这 阿拉伯 的 ebn - 阿布 埃尔 法斯 纳斯鲁拉 ( 第十一 世纪 ) .

出自埃本·卡拉基斯·阿布·埃尔·法特赫·纳斯鲁拉（十一世纪）的阿拉伯语著作。

---

['væljuːz]
**VALUES**
值

价值观

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [ɪk'saɪtmənt]
**Since there is excitement**
自从 那里 是 激动

因为大家都很兴奋

---

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**In suffering for a woman ,**
在 痛苦 为了 一个 女士 ,

为了一个女人而受苦，

---

[let] [hɪm] [bɜːn] [ɒn] .
**Let him burn on .**
让 他 烧伤 在 .

让他继续燃烧吧。

---

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlfs] [aɪz]
**The dust in a wolf's eyes**
这 灰尘 在 一个 狼的 眼睛

狼眼中的尘埃

---

[ɪz][bɑːm][ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf]
**Is balm of flowers to the wolf**
是 香脂 的 花朵 到 这 狼

花香对狼来说是安慰吗?

---

[wen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**When a flock of sheep has raised it .**
什么时候 一个 群 的 羊 有 提高 它 .

当一群羊把它养大时。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
**From the Arabic .**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

---

[wɒt] [lʌv] [ɪz]
**WHAT LOVE IS**
什么 爱 是

何为爱

---

[lʌv] [stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɒb] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
**Love starts with a little throb in the heart ,**
爱 开始 和 一个 小的 搏动 在 这 心 ,

爱情始于心中的一阵悸动，

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wʌn][daɪz]
**And in the end one dies**
和 在 这 结尾 一 死亡

最后，一个人会死。

---

[laɪk] [æn; ən] [ɪl] - ['triːtɪd] [tɔɪ] .
**Like an ill - treated toy .**
喜欢 一个 患病的 - 治疗 玩具 .

就像一个被虐待的玩具。

---

[lʌv] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)][ɪn][fɔː(r)] [wɜːdz] ,
**Love is born in a look or in four words ,**
爱 是 出生 在 一个 看 或者 在 四 字 ,

爱可以诞生于一个眼神，也可以诞生于四个字。

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ðæt] [bɜːnt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
**The little spark that burnt the whole house .**
这 小的 火花 那 烧焦的 这 所有的 房子 .

星星之火，燎原。

[lʌv] [ɪz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [lʊk] ,
**Love is at first a look ,**
爱 是 在 第一的 一个 看 ,

爱是一见钟情，

---

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**And then a smile ,**
和 然后 一个 微笑 ,

然后，他露出了微笑。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**And then a word ,**
和 然后 一个 单词 ,

然后，他说道：

---

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
**And then a promise ,**
和 然后 一个 承诺 ,

然后是一个承诺，

---

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] .
**And then a meeting of two among flowers .**
和 然后 一个 会议 的 二 之中 花朵 .

然后，两人在花丛中相遇。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
**From the Arabic .**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

---

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hɑːt]
**THE DANCING HEART**
这 跳舞 心

舞动的心

---

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**When she came she said :**
什么时候 她 来了 她 说 :

她来的时候说：

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz]['ɡrɑːntɪd] ,
**You know that your love is granted ,**
你 知道 那 你的 爱 是 的确 ,

你知道你的爱得到了回应，

---

[waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tremblɪŋ] ?
**Why is your heart trembling ?**
为什么 是 你的 心 发抖 ?

你的心为什么在颤抖？

---

[ænd; ənd][ai] :
**And I :**
和 我 :

而我：

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt]
**You are bringing joy for my heart**
你 是 带来 喜悦 为了 我的 心

你给我的心带来了喜悦

---

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
**And so my heart is dancing .**
和 所以 我的 心 是 跳舞 .

我的心在欢笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][jːræk] [el] - .
**From the Arabic of Urak El Hutail .**
从 这 阿拉伯 的 乌拉克 埃尔 - .

源自阿拉伯语 Urak El Hutail。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fens]
**THE GREAT OFFENCE**
这 伟大的 罪行

伟大的进攻

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [bɔːd] ,
**She seemed so bored ,**
她 似乎 所以 无聊的 ,

她看起来很无聊，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] ;
**I wanted to embrace her by surprise ;**
我 通缉 到 拥抱 她 经过 惊喜 ;

我想给她一个惊喜；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtəz]
**But then the scalding waters**
但 然后 这 烫 水

但随后是滚烫的热水

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] .
**Fell from her eyes and burnt her roses .**
费尔 从 她 眼睛 和 烧焦的 她 玫瑰 .

泪水从她眼中滑落，烧毁了她的玫瑰。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌp] . . . .
**I offered her a cup . . . .**
我 提供 她 一个 杯子 . . . .

我递给她一杯水……

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['pærədaɪs] . . . .
**And came to paradise . . . .**
和 来了 到 天堂 . . . .

然后来到了天堂……

[ɑː] , ['sɒrəʊ] ,
**Ah , sorrow ,**
啊 , 悲哀 ,

啊，悲伤，

[wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][waɪn]
**When she rose from the waves of wine**
什么时候 她 玫瑰 从 这 波浪 的 葡萄酒

当她从酒的浪潮中升起时

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː]
**I thought she would have killed me**
我 想法 她 会 有 被杀 我

我以为她会杀了我

[wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] . . . .
**With the swords of her desolation . . . .**
和 这 剑 的 她 荒凉 . . . .

她手持毁灭之剑……

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæd; həd][taɪd][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl]
**Especially as I had tied her girdle**
尤其 作为 我 有 系 她 腰带

尤其是我还给她系上了腰带

[wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [baʊ; bəʊ] .
**With the wrong bow .**
和 这 错误的 弓 .

弓不对。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv]['ɑ:bu:] - ( [eɪtθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic of Abu Nuas ( eighth century ) .**
从 这 阿拉伯 的 阿布 - ( 第八 世纪 ) .

出自阿布·努阿斯（八世纪）的阿拉伯语著作。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp]
**AN ESCAPE**
一个 逃脱

逃脱

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ] . . . .
**She was beautiful that evening and so gay . . . .**
她 曾是 美丽的 那 晚上 和 所以 同性恋 . . . .

那天晚上她很漂亮，而且非常开朗……

[ɪn]['lɪt(ə)l] [geɪmz]
**In little games**
在 小的 游戏

在小游戏中

[maɪ][hænd][hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l] ,
**My hand had slipped her mantle ,**
我的 手 有 滑倒了 她 地幔 ,

我的手从她的斗篷上滑落，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)]
**I am not sure**
我 是 不是 当然

我不知道

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] .
**About her skirts .**
关于 她 裙子 .

关于她的裙子。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
**Then in the night's curtain of shadows ,**
然后 在 这 夜晚 窗帘 的 阴影 ,

然后，在夜幕的阴影中，

['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ,
**Heavy and discreet ,**
重的 和 慎重 ,

厚重而隐蔽，

[ai] [ɑ:skt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
**I asked and she replied :**
我 问 和 她 回复 :

我问了，她回答说：

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
**To - morrow .**
到 - 明天 .

明天。

[nekst] [deɪ] [ai] [keɪm]
**Next day I came**
下一个 天 我 来了

第二天我就来了

['seɪɪŋ] , [rɪ'membə(r)] .
**Saying , Remember .**
说 , 记住 .

记住。

[wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**Words of a night , she said , to bring the day .**
字 的 一个 夜晚 , 她 说 , 到 带来 这 天 .

她说，这是夜晚的话语，是为了迎接白昼。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv]['ɑːbuː] - ( [eɪtθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic of Abu Nuas ( eighth century ) .**
从 这 阿拉伯 的 阿布 - ( 第八 世纪 ) .

出自阿布·努阿斯（八世纪）的阿拉伯语著作。

[θriː] [kwiːnz]
**THREE QUEENS**
三 女王们

三位皇后

[θriː] [swiːt] ['draɪvəz][həʊld][ðə; ði][reɪnz] ,
**Three sweet drivers hold the reins ,**
三 甜的 司机 抓住 这 缰绳 ,

三位优秀的驾驶员紧握缰绳，

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
**And hold the places of my heart .**
和 抓住 这 地方 的 我的 心 .

并占据我心中最重要的位置。

[ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l][ əu'bei ][ˌem 'iː] ,
**A great people obeys me ,**
一个 伟大的 人们 服从 我 ,

伟大的人民服从我，

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][nɒt] .
**But these three obey me not .**
但 这些 三 服从 我 不是 .

但这三个人却不听从我的命令。

[ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [ə; eɪ]['lesə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [lʌv] ?
**Am I then a lesser king than love ?**
是 我 然后 一个 较少 国王 比 爱 ?

那么，我岂不比爱更逊一筹？

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv] [hə'ruːn] [el] [ræ'ʃiːd] ( [eɪtθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic of Haroun El Raschid ( eighth century ) .**
从 这 阿拉伯 的 哈伦 埃尔 拉希德 ( 第八 世纪 ) .

出自哈伦·埃尔·拉希德（八世纪）的阿拉伯语著作。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪlz]
**HER NAILS**
她 指甲

她的指甲

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][waɪz][æz; əz] [hɪ'pɒkrətiːz] ,
**She is as wise as Hippocrates ,**
她 是 作为 明智的 作为 希波克拉底 ,

她和希波克拉底一样睿智。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
**As beautiful as Joseph ,**
作为 美丽的 作为 约瑟夫 ,

像约瑟一样美丽

[æz; əz] [swiːt] - [vɔɪst] [æz; əz]['deɪvɪd] ,
**As sweet - voiced as David ,**
作为 甜的 - 配音 作为 大卫 ,

声音像大卫一样甜美,

[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz]['meəri] .
**As pure as Mary .**
作为 纯的 作为 玛丽 .

像玛丽一样纯洁。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][sæd][æz; əz]['dʒeɪkəb] ,
**I am as sad as Jacob ,**
我 是 作为 伤心 作为 雅各布 ,

我和雅各布一样悲伤。

[æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz]['dʒəʊnə] ,
**As lonely as Jonah ,**
作为 孤独 作为 约拿 ,

像约拿一样孤独

[æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][dʒɒb] ,
**As patient as Job ,**
作为 病人 作为 工作 ,

像约伯一样耐心,

[æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz]['ædəm] .
**As unfortunate as Adam .**
作为 不幸 作为 亚当 .

和亚当一样不幸。

[wen] [ai][met][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
**When I met her again**
什么时候 我 遇见 她 再次

当我再次见到她时

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz]
**And saw her nails**
和 锯 她 指甲

然后看到了她的指甲。

['prɪtɪli] [ 'pə:pl ] ,
**Prettily purpled ,**
漂亮 紫色 ,

漂亮的紫色,

[ai] [ ri'prəutʃ ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
**I reproached her for making up**
我 受责备 她 为了 制作 向上

我责备她编造谎言

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
**When I was not there .**
什么时候 我 曾是 不是 那里 .

我当时不在那里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['dʒentli]
**She told me gently**
她 讲述 我 轻轻地

她温柔地告诉我

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [kɒ'ket] ,
**That she was no coquette ,**
那 她 曾是 不 卖弄风情的人 ,

她并非轻佻女子,

[bʌt; bət][hæd; həd][wept] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd]
**But had wept tears of blood**
但 有 哭泣 眼泪 的 血

却流下了血泪

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
**Because I was not there ,**
因为 我 曾是 不是 那里 ,

因为我当时不在那里,

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][draɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
**And maybe she had dried her eyes**
和 或许 她 有 干燥 她 眼睛

或许她已经擦干了眼泪

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .
**With her little hands .**
和 她 小的 双手 .

用她的小手。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][wept] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wept] ;
**I would like to have wept before she wept ;**
我 会 喜欢 到 有 哭泣 前 她 哭泣 ;

我希望自己能在她哭泣之前哭过;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wept] [fɜ:st]
**But she wept first**
但 她 哭泣 第一的

但她先哭了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['betə(r)] [lʌv] .
**And has the better love .**
和 有 这 更好的 爱 .

而且拥有更美好的爱情。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [aɪz] ,
**Her eyes are long eyes ,**
她 眼睛 是 长的 眼睛 ,

她的眼睛是细长的眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [strɒŋ] [men] .
**And her brows are the bows of subtle strong men .**
和 她 眉毛 是 这 弓 的 微妙的 强的 男人 .

她的眉宇间流露出沉稳强者的优雅气质。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][jə'zi:d][ˌɛbi:'ɛn] - ( ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic of Yazid Ebn Moauia ( seventh century ) .**
从 这 阿拉伯 的 亚齐德 ebn - ( 第七 世纪 ) .

出自叶齐德·伊本·穆阿维亚（七世纪）的阿拉伯语著作。

[ˌpɜ:tə'beɪʃn] [æt; ət] [dɔ:n]
**PERTURBATION AT DAWN**
扰动 在 黎明

黎明时的扰动

[deɪ] ['kɒmz] . . . .
**Day comes . . . .**
天 来 . . . .

那一天终于来了......

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt]['gɑ:d(ə)n]
**And when she sees the withering of the violet garden**
和 什么时候 她 看到 这 枯萎 的 这 紫色 花园

当她看到紫罗兰花园凋零时

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæfrən]['gɑːd(ə)n] ['flaʊərɪŋ] ,
And the saffron garden flowering ,
和 这 藏红花 花园 开花 ,

还有盛开的藏红花花园，

[ðə; ði][stɑːz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [blæk] [hɔːs]
The stars escaping on their black horse
这 明星 逃脱 在 他们的 黑色的 马

群星骑着黑马逃离

[ænd; ənd] [dɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hɔːs] [ə'raɪvɪŋ] ,
And dawn on her white horse arriving ,
和 黎明 在 她 白色的 马 抵达 ,

黎明时分，她骑着白马到来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] .
She is afraid .
她 是 害怕的 .

她很害怕。

[ə'genst] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [brests]
Against the sighing of her frightened breasts
反对 这 叹息 的 她 害怕 乳房

她惊恐的胸脯发出叹息声

[ʃiː; ʃi][pʊts][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
She puts her hand ;
她 放置 她 手 ;

她把手伸了过来；

[ai] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ,
I see what I have never seen ,
我 看 什么 我 有 绝不 已见 ,

我看到了我从未见过的景象，

[faɪv] ['pɜːfɪkt] [laɪnz][ɒn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [liːf]
Five perfect lines on a crystal leaf
五 完美的 线条 在 一个 水晶 叶子

晶叶上的五道完美纹路

['rɪt(ə)n] [wɪð] ['kɒrəl][penz] .
Written with coral pens .
书面 和 珊瑚 钢笔 .

用珊瑚笔书写。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - ( [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
From the Arabic of Ebn Maatuk ( seventeenth century ) .
从 这 阿拉伯 的 ebn - ( 第十七 世纪 ) .

出自伊本·马图克（十七世纪）的阿拉伯语著作。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] [gɜːl]
THE RESURRECTION OF THE TATTOOED GIRL
这 复活 的 这 纹身 女孩

纹身女孩的复活

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [ai] [læk] ,
Her hands are filled with what I lack ,
她 双手 是 已填 和 什么 我 缺少 ,

她的双手拥有我所缺乏的东西。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] ,
And on her arms are pictures ,
和 在 她 武器 是 图片 ,

她手臂上纹着图案。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [faɪlz] [ɒv; əv] [ænts] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [ bə'tæljən ] ,
**Looking like files of ants forsaking the battalions ,**
寻找 喜欢 文件 的 蚂蚁 放弃 这 营 ,

就像一群群背弃营地的蚂蚁，

---

[ɔː(r)] [heɪl] [ˌɪn'leɪd] [baɪ] ['brəʊkən] [klaʊdz] [ɒn] [griːn] [lɔːnz] .
**Or hail inlaid by broken clouds on green lawns .**
或者 冰雹 镶嵌 经过 破碎的 云 在 绿色的 草坪 .

或者，破碎的云朵间夹杂着冰雹，落在绿色的草坪上。

---

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [aɪz]
**She fears the arrows of her proper eyes**
她 恐惧 这 箭头 的 她 恰当的 眼睛

她惧怕自己那双真正眼睛所射出的箭矢。

---

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['ɑːmə(r)] .
**And has her hands in armour .**
和 有 她 双手 在 盔甲 .

她的双手戴着盔甲。

---

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**She has stretched her hands in a cup to me ,**
她 有 拉伸 她 双手 在 一个 杯子 到 我 ,

她向我伸出双手，递给我一杯水。

---

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] .
**Begging for my heart .**
乞讨 为了 我的 心 .

乞求得到我的心。

---

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sɜːkld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz]
**She has circled me with the black magic of her brows**
她 有 圈起来 我 和 这 黑色的 魔法 的 她 眉毛

她用眉间的黑魔法将我包围。

---

[ænd; ənd] [ʃɒt] [smɔːl] ['ærəus] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
**And shot small arrows at me .**
和 射击 小的 箭头 在 我 .

然后她朝我射小箭。

---

[ðə; ði] [blæk] [kɜːl] [ðæt] [laɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['temp(ə)l]
**The black curl that lies upon her temple**
这 黑色的 卷曲 那 谎言 之上 她 寺庙

她太阳穴上垂着一缕黑色卷发

---

[ɪz] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
**Is a scorpion pointing his needle at the stars .**
是 一个 蝎 指向 他的 针 在 这 明星 .

一只蝎子正用它的针指向星星吗？

---

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːm] [taɪt] , [taɪt] [ʃʌt] ;
**Her eyes seem tight , tight shut ;**
她 眼睛 似乎 紧的 , 紧的 关闭 ;

她的眼睛似乎紧紧地闭着；

---

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'weɪk] .
**But I believe she is awake .**
但 我 相信 她 是 醒 .

但我相信她已经醒了。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [ɒv; əv] [jə'ziːd] [ˌɛbiː'ɛn] - ( ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic of Yazid Ebn Moauia ( seventh century ) .**
从 这 阿拉伯 的 亚齐德 ebn - ( 第七 世纪 ) .

出自叶齐德·伊本·穆阿维亚（七世纪）的阿拉伯语著作。

-

**MOALLAKA**

-

莫阿拉卡

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] ['mʌdid] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz] .
**The poets have muddied all the little fountains .**
这 诗人 有 浑浊的 全部 这 小的 喷泉 .

诗人把所有的小喷泉都弄脏了。

[jet] [duː; də][nɒt][maɪ] [strɒŋ] [aɪz] [nəʊ] [juː; jʊ] , [fɑː(r)] [haʊs] ?
**Yet do not my strong eyes know you , far house ?**
然而 做 不是 我的 强的 眼睛 知道 你 , 远的 房子 ?

难道我明亮的双眼认不出你吗，远方的家?

[əʊ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['æblə][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['gɑːwə] ,
**O dwelling of Abla in the valley of Gawa ,**
哦 住宅 的 布拉 在 这 谷 的 加瓦 ,

阿布拉在加瓦山谷的居所啊，

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
**Speak to me , for my camel and I salute you .**
说话 到 我 , 为了 我的 骆驼 和 我 礼炮 你 .

请跟我说话，我和我的骆驼向您致敬。

[maɪ]['kæm(ə)l][ɪz][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] [hɪm][stænd]
**My camel is as tall as a tower , and I make him stand**
我的 骆驼 是 作为 高的 作为 一个 塔 , 和 我 制作 他 站立

我的骆驼像塔一样高，我让它站立

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
**And give my aching heart to the wind of the desert .**
和 给 我的 疼痛 心 到 这 风 的 这 沙漠 .

把我的伤痛之心献给沙漠之风。

[əʊ] ['ɜːstwaɪl] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['æblə][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['gɑːwə] ;
**O erstwhile dwelling of Abla in the valley of Gawa ;**
哦 昔日 住宅 的 布拉 在 这 谷 的 加瓦 ;

阿布拉在加瓦山谷的故居;

[ænd; ənd][maɪ][traɪb][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] -
**And my tribe in the valleys of Hazn and Samna**
和 我的 部落 在 这 山谷 的 - 和 -

我的族人居住在哈兹恩和萨姆纳山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - !
**And in the valley of Motethalem !**
和 在 这 谷 的 - !

在莫特哈勒姆山谷!

[sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ruːɪnz] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['ruːɪnz]
**Salute to the old ruins , the lonely ruins**
礼炮 到 这 老的 废墟 , 这 孤独 废墟

向古老的废墟致敬，向孤独的废墟致敬

[sɪns] [uːm] [el] - ['gæðəd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
**Since Oum El Aythan gathered and went away .**
自从 欧姆 埃尔 - 聚集 和 去 离开 .

自 Oum El Aythan 聚集并离开后。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['æblə]
**Now is the dwelling of Abla**
现在 是 这 住宅 的 布拉

现在这里是阿布拉的住所

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv][men] [huː] [rɔː(r)][laɪk]['laɪənz] .
**In a valley of men who roar like lions .**
在 一个 谷 的 男人 WHO 吼 喜欢 狮子 .

在一个像狮子一样咆哮的男人的山谷里。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .
**It will be hard to come to you , O daughter of Makhram .**
它 将要 是 难的 到 来 到 你 , 哦 女儿 的 - .

来到你身边会很艰难，玛赫拉姆的女儿啊。

---

['æblə][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [rʌʃ]
**Abla is a green rush**
布拉 是 一个 绿色的 匆忙

阿布拉是一场绿色淘金热

---

[ðæt] [fiːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**That feeds beside the water .**
那 饲料 旁 这 水 .

它在水边觅食。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] -
**But they have taken her to Oneiza**
但 他们 有 已采取 她 到 -

但他们把她带到了奥尼扎

---

[ænd; ənd][maɪ][traɪb] [fiːdz] [ɪn]['leɪzi] - ['væli] .
**And my tribe feeds in lazy Ghailam valley .**
和 我的 部落 饲料 在 懒惰的 - 谷 .

我的族人生活在宁静的盖拉姆山谷。

---

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz]
**They fixed the going , and the camels**
他们 固定的 这 去 , 和 这 骆驼

他们修好了路，骆驼们也走了。

---

[weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːvəli] [prɪ'peəd] .
**Waked in the night and evilly prepared .**
醒来 在 这 夜晚 和 邪恶地 准备 .

夜里醒来，邪恶地做好了准备。

---

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæmlz]
**I was afraid when I saw the camels**
我 曾是 害怕的 什么时候 我 锯 这 骆驼

看到骆驼，我很害怕。

---

['stændɪŋ] ['redi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents]
**Standing ready among the tents**
常设 准备好 之中 这 帐篷

帐篷间严阵以待

---

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [greɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [swɪft] .
**And eating grain to make them swift .**
和 吃 粮食 到 制作 他们 迅速 .

吃谷物能让它们跑得更快。

---

[ai] ['kaʊntɪd] ['fɔːti] - [tuː] [mɪlk] ['kæmlz] ,
**I counted forty - two milk camels ,**
我 计数 四十 - 二 牛奶 骆驼 ,

我数了数，一共四十二头奶骆驼。

---

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] .
**Black as the wings of a black crow .**
黑色的 作为 这 翅膀 的 一个 黑色的 乌鸦 .

黑得像乌鸦的翅膀。

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
**White and purple are the lilies of the valley ,**
白色的 和 紫色的 是 这 百合花 的 这 谷 ,

白色和紫色是铃兰的颜色。

---

[bʌt; bət]['æblə][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**But Abla is a branch of flowers .**
但 布拉 是 一个 分支 的 花朵 .

但阿布拉是一枝花。

---

[huː] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['æblə] ?
**Who will guide me to the dwelling of Abla ?**
WHO 将要 指导 我 到 这 住宅 的 布拉 ?

谁能指引我到阿布拉的居所?

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][æn'tɑːr] ( [leɪt] [sɪksθ][ænd; ənd] ['ɜːli] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] ) .
**From the Arabic of Antar ( late sixth and early seventh centuries ) .**
从 这 阿拉伯 的 安塔尔 ( 晚的 第六 和 早期的 第七 几个世纪 ) .

源自阿拉伯语 Antar（公元6世纪末至7世纪初）。

---

-
**MOALLAKA**
-

莫阿拉卡

---

[raɪz] [ænd; ənd][həʊld][ʌp] [ðə; ði] [kɜːvd] [glɑːs] ,
**Rise and hold up the curved glass ,**
上升 和 抓住 向上 这 弯曲 玻璃 ,

举起并托起弧形玻璃杯,

---

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌjuː 'es][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv] [el] ['ændɑːr] .
**And pour us wine of the morning , of El Andar .**
和 倒 我们 葡萄酒 的 这 早晨 , 的 埃尔 安达尔 .

请给我们斟上清晨的葡萄酒，来自埃尔安达尔的葡萄酒。

---

[pɔː(r)][waɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huːz] ['gəʊldən]['kʌlə(r)]
**Pour wine for us , whose golden colour**
倒 葡萄酒 为了 我们 , 谁 金的 颜色

给我们斟上一杯酒，它那金黄色的酒

---

[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [striːm] ['kɪsɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['sæfrən] .
**Is like a water stream kissing flowers of saffron .**
是 喜欢 一个 水 溪流 接吻 花朵 的 藏红花 .

就像溪水亲吻着藏红花。

---

[pɔː(r)][ˌjuː 'es][waɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʒenərəs]
**Pour us wine to make us generous**
倒 我们 葡萄酒 到 制作 我们 慷慨的

给我们斟满美酒，让我们慷慨大方

---

[ænd; ənd] ['keələsli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .
**And carelessly happy in the old way .**
和 粗心大意 快乐的 在 这 老的 方式 .

并且像过去那样无忧无虑地快乐着。

---

[pɔː(r)][ˌjuː 'es][waɪn] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]['maɪzə(r)]
**Pour us wine that gives the miser**
倒 我们 葡萄酒 那 给予 这 吝啬鬼

给我们倒上一瓶能让守财奴也满意的酒

---

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] .
**A sumptuous generosity and disregard .**
一个 豪华 慷慨 和 漠视 .

极尽奢华，却又漠不关心。

[əʊ] [uːm] - [ˌɑːmər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp]
**O Oum - Amr , you have prevented me from the cup**
哦 欧姆 - 阿姆尔 , 你 有 阻止 我 从 这 杯子

哦，乌姆·阿姆尔，你阻止了我饮下那杯酒。

---

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
**When it should have been moving to the right ;**
什么时候 它 应该 有 到过 移动 到 这 正确的 ;

它本应向右移动；

---

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [θriː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sɜːv]
**And yet the one of us three that you would not serve**
和 然而 这 一 的 我们 三 那 你 会 不是 服务

然而，你却不愿为我们三人中的一个服务。

---

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˈwɜːði] .
**Is not the least worthy .**
是 不是 这 至少 值得 .

并非最不值得。

---

[haʊ] [ˈmeni] [kʌps][hæv; həv][ai][nɒt] [ˈemptid] [æt; ət][bælbɛk] ,
**How many cups have I not emptied at Balbek ,**
如何 许多 杯子 有 我 不是 清空 在 巴尔贝克 ,

我在巴尔贝克还有多少杯咖啡没喝完?

---

[ænd; ənd] [ˈemptid] [æt; ət][ˈdæməs][ænd; ənd] [ˈemptid] [æt; ət] - !
**And emptied at Damas and emptied at Cacerin !**
和 清空 在 达马斯 和 清空 在 - !

在达马斯倾倒，在卡塞林倾倒！

---

[mɔː(r)] [kʌps] !
**More cups !**
更多的 杯子 !

再来几个杯子！

---

[mɔː(r)] [kʌps] !
**more cups !**
更多的 杯子 !

再来几杯！

---

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
**for death will have his day ;**
为了 死亡 将要 有 他的 天 ;

因为死亡终将到来；

---

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ænd; ənd][hiː; hi][ˈaʊəz] .
**His are we and he ours .**
他的 是 我们 和 他 我们的 .

我们是他的，他是我们的。

---

[baɪ] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfɪələs]
**By herself she is fearless**
经过 她自己 她 是 无畏

她独自一人时无所畏惧

---

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
**And gives her arms to the air ,**
和 给予 她 武器 到 这 空气 ,

她举起双臂，

---

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkæm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [bɔːn] .
**The limbs of a long camel that has not borne .**
这 四肢 的 一个 长的 骆驼 那 有 不是 出生 .

一头未曾生育的长骆驼的四肢。

[ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ðə; ði][eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brests] ,
**She gives the air her breasts ,**
她 给予 这 空气 她 乳房 ,

她将胸部对着空气，

---

[ˌʌn'fɪŋɡərd] ['aɪvəri] .
**Unfingered ivory .**
未受刺激的 象牙 .

未经镶嵌的象牙。

---

[ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ðə; ði][eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [self][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɜːvd] [self] ,
**She gives the air her long self and her curved self ,**
她 给予 这 空气 她 长的 自己 和 她 弯曲 自己 ,

她将修长的身躯和弯曲的身躯展现在空气中，

---

[ænd; ənd][hɪps][səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
**And hips so round and heavy that they are tired .**
和 臀部 所以 圆形的 和 重的 那 他们 是 疲劳的 .

臀部又圆又重，看起来很疲惫。

---

[ɔːl] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [ ə'bʌndəns ] [ɒv; əv] ['ɡɜːlhʊd]
**All these noble abundances of girlhood**
全部 这些 高贵 丰度 的 少女时代

少女时代所有这些美好的品质

---

[meɪk] [ðə; ði] [dɔːz] [dɪ'vaɪnli] ['nærəʊ] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'seɪn] .
**Make the doors divinely narrow and myself insane .**
制作 这 门 神圣地 狭窄的 和 我 疯狂的 .

让门变得异常狭窄，让我自己陷入疯狂。

---

['kɒləms] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] ,
**Columns of marble and ivory in the old way ,**
列 的 大理石 和 象牙 在 这 老的 方式 ,

用古老的方式建造的大理石和象牙柱，

---

[ænd; ənd] ['æŋklit] [ tʃiŋk ] [ɪn][ɡəʊld][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
**And anklets chinking in gold and musical bracelets .**
和 脚链 缝隙 在 金子 和 音乐 手镯 .

还有叮当作响的金脚链和会唱歌的手镯。

---

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['kæm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] ,
**Without her I am a she - camel that has lost ,**
没有 她 我 是 一个 她 - 骆驼 那 有 丢失的 ,

没有她，我就像一头迷路的母骆驼。

---

[ænd; ənd] [ haul ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [naɪt] .
**And howls in the sand at night .**
和 嚎叫 在 这 沙 在 夜晚 .

夜里，沙滩上会传来狼嚎声。

---

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][sæd][æz; əz][æn; ən][əʊld]['mʌðə(r)]
**Without her I am as sad as an old mother**
没有 她 我 是 作为 伤心 作为 一个 老的 母亲

没有她，我像老母亲一样悲伤。

---

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [sʌnz] .
**Hearing of the death of her many sons .**
听力 的 这 死亡 的 她 许多 儿子们 .

听到她众多儿子去世的消息。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ɒv; əv][ˌɑːmər][ˌɛbiː'ɛn] - ( ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Arabic of Amr Ebn Kultum ( seventh century ) .**
从 这 阿拉伯 的 阿姆尔 ebn - ( 第七 世纪 ) .

出自阿姆尔·伊本·库勒图姆（七世纪）的阿拉伯语著作。

[bəˌluːtʃɪ'stæn]
**BALUCHISTAN**
俾路支斯坦

俾路支斯坦

[kəm'pærəsnz]
**COMPARISONS**
比较

比较

[tʌtʃ] [maɪ][hændz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , ['jeləʊ] ['wɔːlflaʊə(r)] .
**Touch my hands with your fingers , yellow wallflower .**
触碰 我的 双手 和 你的 手指 ， 黄色的 壁花 .

黄色的紫罗兰，用你的手指触摸我的手。

[dɪd] [gɒd] [juːz][ə; eɪ]['bluːə(r)] [peɪnt]
**Did God use a bluer paint**
做过 上帝 使用 一个 更蓝 画

上帝用过更蓝的颜料吗?

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] [sʌn]
**Painting the sky for the gold sun**
绘画 这 天空 为了 这 金子 太阳

为金色的太阳描绘天空

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [blæk] [stɑːz] ?
**Or making the sea about your two black stars ?**
或者 制作 这 海 关于 你的 二 黑色的 明星 ？

或者把大海想象成你那两颗黑星的模样?

['treʒə(r)] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] .
**Treasure the touches of my fingers .**
宝藏 这 触摸 的 我的 手指 .

珍惜我指尖的触碰。

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [spred] [hɪz; ɪz] [bluː] [peɪnt]
**God did not spread his bluest paint**
上帝 做过 不是 传播 他的 最蓝的 画

上帝并没有涂抹他最蓝的颜料

[ɒn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] [aɪ] ,
**On a hollow sky or a girl's eye ,**
在 一个 空洞的 天空 或者 一个 女孩们 眼睛 ，

在空旷的天空或少女的眼中，

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['təʊpæz] [tʃeɪn] , [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**But on a topaz chain , from you to me .**
但 在 一个 黄玉 链 ， 从 你 到 我 .

但用一条黄玉项链，从你到我。

[tʌtʃ] [maɪ] ['templz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , ['skɑːlət] [rəʊz] .
**Touch my temples with your fingers , scarlet rose .**
触碰 我的 寺庙 和 你的 手指 ， 猩红 玫瑰 .

用你的手指轻抚我的太阳穴，绯红的玫瑰。

[dɪd] [gɒd] [juːz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [lait]
**Did God use a stronger light**
做过 上帝 使用 一个 更强 光

上帝是否使用了更强的光?

[wen] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
**When He fashioned and dropped the sun into the sky**
什么时候 他 造型 和 掉落 这 太阳 进入 这 天空

当祂创造太阳并将其送入天空时

[ɔː(r)] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [stɑːz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bluː] [siː] ?

**Or dropped your black stars into their blue sea ?**

或者 掉落 你的 黑色的 明星 进入 他们的 蓝色的 海 ?

或者把你的黑星投入他们蔚蓝的大海?

---

['treʒə(r)] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

**Treasure the touches of my fingers .**

宝藏 这 触摸 的 我的 手指 .

珍惜我指尖的触碰。

---

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [lait]

**God did not spend His strongest light**

上帝 做过 不是 花费 他的 最强 光

上帝并没有耗尽祂最耀眼的光芒。

---

[ɒn] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

**On a sun above or a look of love ,**

在 一个 太阳 多于 或者 一个 看 的 爱 ,

头顶是太阳，或是充满爱意的眼神

---

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] [gəʊld] [rɪŋ] , [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

**But on a round gold ring , from you to me .**

但 在 一个 圆形的 金子 戒指 , 从 你 到 我 .

但这是一枚圆形的金戒指，是你送给我的。

---

[tʌtʃ] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [bluː] ['haɪəsɪnθ] .

**Touch my cheeks with your fingers , blue hyacinth .**

触碰 我的 脸颊 和 你的 手指 , 蓝色的 风信子 .

蓝色的风信子，请用你的手指轻抚我的脸颊。

---

[dɪd] [gɒd] [juːz] [ə; eɪ] ['wai,tər] [sɪlk]

**Did God use a whiter silk**

做过 上帝 使用 一个 更白 丝绸

上帝是否用过更白的丝绸?

---

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːvəd] ['rəʊzɪz] ,

**Weaving the veil for your fevered roses ,**

编织 这 面纱 为了 你的 发烧 玫瑰 ,

为你的炽热玫瑰编织面纱，

---

[ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?

**Or spinning the moon that lies across your face ?**

或者 旋转 这 月亮 那 谎言 穿过 你的 脸 ?

还是转动横亘在你脸上的月亮?

---

['treʒə(r)] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

**Treasure the touches of my fingers .**

宝藏 这 触摸 的 我的 手指 .

珍惜我指尖的触碰。

---

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['waɪtɪst] [web]

**God did not waste His whitest web**

上帝 做过 不是 浪费 他的 最白 网站

上帝没有浪费祂最洁白的网。

---

[ɒn] [veɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɔː(r)] [muːnz] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

**On veils of silk or moons of milk ,**

在 面纱 的 丝绸 或者 月亮 的 牛奶 ,

在丝绸薄纱或牛奶月牙上，

---

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kæp] , [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

**But on a marriage cap , from you to me .**

但 在 一个 婚姻 帽 , 从 你 到 我 .

但就婚姻而言，是你给我的。

['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bəˌluːtʃɪ'stæn] .
**Popular Song of Baluchistan .**
受欢迎的 歌曲 的 俾路支斯坦 .

俾路支斯坦流行歌曲。

['bɜːmə]
**BURMA**
缅甸

缅甸

[ə; eɪ] ['kæŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
**A CANKER IN THE HEART**
一个 溃疡 在 这 心

心脏癌

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [sɒŋ]
**I made a bitter song**
我 制成 一个 苦的 歌曲

我写了一首苦涩的歌

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**When I was a boy ,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl]
**About a girl**
关于 一个 女孩

关于一个女孩

[wɪð] [hɒt] [ɜːθ] - ['kʌləd] [heə(r)] ,
**With hot earth - coloured hair ,**
和 热的 地球 - 有色 头发 ,

一头火红的棕色头发，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː]
**Who lived with me**
WHO 居住地 和 我

和我一起生活的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and )
## 第3/5页

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
**And left me .**
和 左边 我 .

然后就离开了我。

---

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [sɒŋ]
**I made a sour song**
我 制成 一个 酸的 歌曲

我创作了一首酸歌

---

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,
**On her marriage - day ,**
在 她 婚姻 - 天 ,

在她结婚那天，

---

[ðæt] ['evə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz]
**That ever his kisses**
那 曾经 他的 吻

他的吻总是

---

[wʊd] [biː; bi] [gəʊsts] [ɒv; əv] [maɪn] ,
**Would be ghosts of mine ,**
会 是 鬼魂 的 矿 ,

会是我的鬼魂，

---

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)]
**And ever the measure**
和 曾经 这 措施

而这始终是衡量标准

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [lʌv]
**Of his halting love**
的 他的 停止 爱

他那犹豫不决的爱

---

[fləʊ] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] .
**Flow to my music .**
流动 到 我的 音乐 .

跟随我的音乐流动。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [sɒŋ] ,
**It was a silly song ,**
它 曾是 一个 愚蠢的 歌曲 ,

那是一首很傻的歌。

---

[dɪə(r)][waɪf] [wɪð] [kuːl] [blæk] [heə(r)] ,
**Dear wife with cool black hair ,**
亲爱的 妻子 和 凉爽的 黑色的 头发 ,

亲爱的妻子，你有着一头漂亮的黑发，

---

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [rɪ'kɔːl]
**And yet when I recall**
和 然而 什么时候 我 记起

然而，当我回忆起

( [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'sliːp] )
**( At night with you asleep )**
( 在 夜晚 和 你 睡着了 )

（夜里，你睡着了）

[ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self]
**That once you gave yourself**
那 一次 你 给予 你自己

一旦你把自己交给了自己

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [met] ,
**Before we met ,**
前 我们 遇见 ，

在我们相遇之前，

[ai][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [wel] [nəʊ]
**I do not quite well know**
我 做 不是 相当 出色地 知道

我不太清楚。

[wɒt] [sɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
**What song to make .**
什么 歌曲 到 制作 .

要创作什么歌曲?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜː'miːz] ( [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) ( ¿ [baɪ] - ) .
**From the Burmese ( nineteenth century ) ( ¿ by Asmapur ) .**
从 这 缅甸 ( 第十九 世纪 ) ( ¿ 经过 - ) .

来自缅甸（十九世纪）（由 Asmapur 出版）。

[kæm'bəʊdiə]
**CAMBODIA**
柬埔寨

柬埔寨

[dɪs'kwaɪət]
**DISQUIET**
忧虑

忧虑

['brʌðə(r)] , [maɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
**Brother , my thought of you**
兄弟 ， 我的 想法 的 你

兄弟，我对你的思念

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf]
**In this letter on a palm - leaf**
在 这 信 在 一个 棕榈 - 叶子

在这封写在棕榈叶上的信中

[gəʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
**Goes up about you**
去 向上 关于 你

围绕着你

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sent]
**As her own scent**
作为 她 自己的 香味

她自己的香气

[gəʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊz] .
**Goes up about the rose .**
去 向上 关于 这 玫瑰 .

沿着玫瑰向上走。

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][maɪ] [ɑːmz]
**The bracelets on my arms**
这 手镯 在 我的 武器

我手臂上的手镯

[hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [lɑːdʒ]
**Have grown too large**
有 生长 也 大的

已经长得太大了

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
**Because you went away .**
因为 你 去 离开 .

因为你离开了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lʌv]
**I think the sun of love**
我 思考 这 太阳 的 爱

我认为爱的太阳

['meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,
**Melted the snow of parting ,**
融化 这 雪 的 离别 ,

离别的雪融化了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [tɪəz] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] .
**For the white river of tears has overflowed .**
为了 这 白色的 河 的 眼泪 有 溢出 .

因为白色的泪河已经泛滥。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][sæd]
**But though I am sad**
但 尽管 我 是 伤心

虽然我很伤心

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**I am still beautiful ,**
我 是 仍然 美丽的 ,

我依然很漂亮，

[ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd]
**The girl that you desired**
这 女孩 那 你 想要的

你梦寐以求的女孩

[ɪn]['eɪprəl] .
**In April .**
在 四月 .

四月份。

['brʌðə(r)] , [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
**Brother , my love for you**
兄弟 , 我的 爱 为了 你

兄弟，我对你的爱

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf]
**In this letter on a palm - leaf**
在 这 信 在 一个 棕榈 - 叶子

在这封写在棕榈叶上的信中

[ 'braitən ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
**Brightens about you**
亮 关于 你

让你容光焕发

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪz]
As her own rays
作为 她 自己的 射线

如同她自身的光芒

['braɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] .
Brighten about the moon .
提亮 关于 这 月亮 .

月亮周围一片明亮。

[lʌv] ['pəʊɪm][ɒv; əv][kæm'bəʊdiə] .
Love Poem of Cambodia .
爱 诗 的 柬埔寨 .

柬埔寨爱情诗。

['kɔːkəsəs]
CAUCASUS
高加索

高加索

['vendʒəns]
VENGEANCE
复仇

复仇

- [wɒz; wəz] [maɪn] ,
Aischa was mine ,
- 曾是 矿 ,

艾莎是我的，

[maɪ]['tendə(r)]['kʌz(ə)n] ,
My tender cousin ,
我的 投标 表哥 ,

我温柔的表妹，

[maɪ] [blɒnd] ['lʌvə(r)] ;
My blond lover ;
我的 金发 情人 ;

我的金发情人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
And you knew our love ,
和 你 知道 我们的 爱 ,

而你也知道我们的爱，

['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['baʊəlz] ,
Uncle without bowels ,
叔叔 没有 肠道 ,

无肠叔叔

[faʊl] [əʊld][mæn] .
Foul old man .
犯规 老的 男人 .

令人厌恶的老头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [weɪts] [ɒv; əv][gəʊld]
For a few weights of gold
为了 一个 很少 重量 的 金子

几克黄金

[juː; jʊ][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['blæks] ,
You sold her to the blacks ,
你 卖 她 到 这 黑人 ,

你把她卖给了黑人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [treɪd]
**And they will drive a stinking trade**
和 他们 将要 驾驶 一个 臭 贸易

他们会推动一项糟糕的交易。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['mɑːkɪt] ;
**At the dark market ;**
在 这 黑暗的 市场 ;

在暗网市场；

---

[jɔː(r); jə(r)] ['slendə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
**Your slender daughter ,**
你的 苗条 女儿 ,

你那身材苗条的女儿，

---

[ðə; ði] [friː] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɪlz] .
**The free child of our hills .**
这 自由的 孩子 的 我们的 丘陵 .

我们山丘上的自由之子。

---

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [bed]
**She will go to serve the bed**
她 将要 去 到 服务 这 床

她将去服侍床边的人。

---

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [wɪð] [nəʊ] [gɒd] ,
**Of a fat man with no God ,**
的 一个 胖的 男人 和 不 上帝 ,

一个没有信仰的胖子，

---

[ə; eɪ] [gʌts] [ðæt] ['kænɒt] [wɔːk] ,
**A guts that cannot walk ,**
一个 内脏 那 不能 走 ,

无法行走的肠子

---

[ə; eɪ] ['beli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,
**A belly hiding his own feet ,**
一个 腹部 隐藏 他的 自己的 脚 ,

他挺着个大肚子，遮住了自己的脚。

---

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɔːntʃ]
**A rolling paunch**
一个 滚动 大肚子

滚动的肚子

---

[bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [lʌv] .
**Between itself and love .**
之间 本身 和 爱 .

在它自身和爱之间。

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [kwɪk]
**She was slim and quick**
她 曾是 苗条的 和 快的

她身材苗条，动作敏捷。

---

[laɪk] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɪlz]
**Like the antelope of our hills**
喜欢 这 羚羊 的 我们的 丘陵

就像我们山上的羚羊一样

---

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
**When he comes down in the summer - time**
什么时候 他 来 向下 在 这 夏天 - 时间

当他夏天下来的时候

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] - ,
**To bathe in the pools of Tereck ,**
到 洗澡 在 这 游泳池 的 - ，
在特雷克的水池中沐浴，

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪnləs] [fleʃ]
**Her stainless flesh**
她 防锈的 肉
她纯洁无瑕的肌肤

[wɒz; wəz][ɔːl] ['muːnlaɪt] .
**Was all moonlight .**
曾是 全部 月光 .
到处都是月光。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɪlk][heə(r)]
**Her long silk hair**
她 长的 丝绸 头发
她那柔顺的长发

[wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][gəʊld]
**Was of so fine a gold**
曾是 的 所以 美好的 一个 金子
是如此上等的金子

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['hʌni] - [laɪk][ə; eɪ] [braʊn]
**And of so honey - like a brown**
和 的 所以 蜂蜜 - 喜欢 一个 棕色的
而且，那是一种像蜂蜜一样的棕色

[ðæt] ['biːz] [fluː] [ðeə(r)] ,
**That bees flew there ,**
那 蜜蜂 飞翔 那里 ，
那些蜜蜂飞到那里去了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps]
**And her red lips**
和 她 红色的 嘴唇
还有她那红润的嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
**Were flowers in sunlight .**
是 花朵 在 阳光 .
是阳光下的花朵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ə'læs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] ,
**She was fair , alas , she was fair ,**
她 曾是 公平的 ， 唉 ， 她 曾是 公平的 ，
她很公正，唉，她很公正。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [gəʊz]
**So that her beauty goes**
所以 那 她 美丽 去
所以她的美貌就此消逝

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['flaʊəz] ,
**To a garden of dying flowers ,**
到 一个 花园 的 垂死 花朵 ，
致一座繁花凋零的花园，

[meɪd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [mɔːn]
**Made one with the girls that mourn**
制成 一 和 这 女孩们 那 哀悼
和那些哀悼的女孩们一起做了一个

[ænd; ənd]['wɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [lʌv]
**And wither for light and love**
和 枯萎 为了 光 和 爱

为光明和爱而凋零

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][bɑːrz] .
**Behind the harem bars .**
在后面 这 后宫 酒吧 .

身陷囹圄。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['dɜːti] [driːmz]
**And you have dirty dreams**
和 你 有 肮脏的 梦境

你做着肮脏的梦

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sʌl'teɪn] ,
**That she will be Sultane ,**
那 她 将要 是 苏丹 ,

她将成为苏丹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bəʊst]
**And you will drink and boast**
和 你 将要 喝 和 夸

你们会喝酒，会夸耀。

[ænd; ənd][rəʊl] [ə'baʊt] ,
**And roll about ,**
和 卷 关于 ,

然后翻滚，

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ænsestə(r)]
**The grinning ancestor**
这 咧嘴笑 祖先

咧嘴笑着的祖先

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪŋz] .
**Of little kings .**
的 小的 国王 .

小国王们。

['hʌgɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] [gəʊld]
**Hugging your very wicked gold**
拥抱 你的 非常 邪恶 金子

拥抱你那邪恶的黄金

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['griːsi] [belt] ,
**Within a greasy belt ,**
之内 一个 腻 腰带 ,

在一条油腻的腰带里，

[juː; jʊ]['pæd(ə)l] [ ig'zʌlt ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːld] [eɪp]
**You paddle exulting like a bald ape**
你 桨 欣喜若狂 喜欢 一个 秃 猿

你像秃头猿猴一样欢呼雀跃地划水

[ðæt] ['glɔːriz] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] ,
**That glories to defile ,**
那 荣耀 到 亵渎 ,

那以玷污为荣的，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [tuː] [hɒt] [jʌŋ] [striːmz]
**Unmindful of two hot young streams**
漫不经心 的 二 热的 年轻的 溪流

毫不在意两个火辣的年轻小伙子

[ɒv; əv] [tɪəz] .
**Of tears .**
的 眼泪 .

泪水。

---

[juː; jʊ] [stəʊl] [ðɪs] ['dɜːti] [gəʊld] ,
**You stole this dirty gold ,**
你 偷窃 这 肮脏的 金子 ,

你偷了这肮脏的黄金，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gəʊld] [miːnz]
**For this gold means**
为了 这 金子 方法

对于这种黄金来说

---

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['friːdəm]
**Your daughter's freedom**
你的 女儿的 自由

你女儿的自由

---

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɛfjuːz] [lʌv] ,
**And your nephew's love ,**
和 你的 侄子的 爱 ,

还有你侄子的爱，

---

[tuː] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz]
**Two fresh and lovely things**
二 新鲜的 和 迷人的 事物

两件清新可爱的小东西

---

['grəʊnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [belt] .
**Groaning within your belt .**
呻吟 之内 你的 腰带 .

腰带里传来呻吟声。

---

[ðə; ði] ['sʌni] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd]
**The sunny playing of our childhood**
这 阳光明媚 玩耍 的 我们的 童年

我们童年阳光灿烂的玩耍时光

---

[æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [fʊt] [ɒv; əv] - ,
**At the green foot of Elbours ,**
在 这 绿色的 脚 的 - ,

在埃尔伯斯河绿茵茵的河岸边，

---

[ðə; ði] ['stɑːri] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ]
**The starry playing of our youth**
这 繁星 玩耍 的 我们的 青年

我们青春的星光熠熠

---

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['fensɪz] ,
**Beyond the flowery fences ,**
超过 这 如花 栅栏 ,

穿过鲜花簇拥的篱笆，

---

[ðiːz] [saɪ] [ðeə(r)] [lɒst] [dɪ'laɪts]
**These sigh their lost delights**
这些 叹 他们的 丢失的 美味

他们叹息着失去的快乐

---

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [belt] .
**Within your belt .**
之内 你的 腰带 .

在你的腰带里。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɡəʊld] ;
**Give me the gold ;**
给 我 这 金子 ;

把黄金给我；

[dæm] [juː; jʊ] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɡəʊld] . . . .
**Damn you , give me the gold . . . .**
该死 你 , 给 我 这 金子 . . . .

该死的，把金子给我……

[juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [ˈmɜːsi]
**You kill my mercy**
你 杀 我的 怜悯

你扼杀了我的怜悯之心

[wen] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [lʌv] . . . .
**When you kill my love . . . .**
什么时候 你 杀 我的 爱 . . . .

当你扼杀我的爱……

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [sɒːd] ;
**Hold up your trembling sword ;**
抓住 向上 你的 发抖 剑 ;

举起你颤抖的剑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [deθ] .
**For this is death .**
为了 这 是 死亡 .

因为这就是死亡。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [belt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [lɔɪnz]
**I take the belt from the dead loins**
我 拿 这 腰带 从 这 死的 腰肉

我从死者的腰间取下腰带

[ðæt] [pʊt] [əˈweɪ] [maɪ] [lʌv] ,
**That put away my love ,**
那 放 离开 我的 爱 ,

那件事让我失去了爱，

[ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] [swiːt] [waɪt] [hɔːs]
**And turn my sweet white horse**
和 转动 我的 甜的 白色的 马

让我的甜美白马转身

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkærəvæn] . . . .
**After the caravan . . . .**
后 这 大篷车 . . . .

车队之后……

[wɪð] [ˈdɜːti] [ɡəʊld] [ænd; ənd] [kliːn] [stiːl]
**With dirty gold and clean steel**
和 肮脏的 金子 和 干净的 钢

肮脏的黄金和干净的钢铁

[aɪl] [set] - [friː] .
**I'll set Aischa free .**
患病的 放 - 自由的 .

我会释放艾莎。

[ˈbæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] .
**Ballad of the Caucasus .**
民谣 的 这 高加索 .

高加索民谣。

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]
Softly into the saddle
轻轻 进入 这 鞍

轻轻地坐进马鞍

[ɒv; əv][maɪ] [blæk] [hɔːs] [wɪð] [waɪt] [fiːt] ;
Of my black horse with white feet ;
的 我的 黑色的 马 和 白色的 脚 ；

我的黑马，白蹄；

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraʊnɪŋ]
Your brothers are frowning
你的 兄弟 是 皱眉

你的兄弟们皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [sɔːrdz] [ɪn] [sliːp] .
And grasping swords in sleep .
和 抓握 剑 在 睡觉 .

睡梦中也能握住剑。

[maɪ]['raɪf(ə)l][ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['muːnlaɪt] ,
My rifle is as clean as moonlight ,
我的 步枪 是 作为 干净的 作为 月光 ，

我的步枪干净得像月光一样。

[maɪ] [flɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ;
My flints are new ;
我的 燧石 是 新的 ；

我的燧石是新的；

[maɪ] [lɒŋ] [greɪ] [sɒːd] [ɪz] ['saɪɪŋ]
My long grey sword is sighing
我的 长的 灰色的 剑 是 叹息

我的长灰剑在叹息

[ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [ʃiːθ] .
In his blue sheath .
在 他的 蓝色的 鞘 .

他身披蓝色鞘衣。

['fætəmə] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [greɪ] [sɒːd]
Fatima gave me my grey sword
法蒂玛 给予 我 我的 灰色的 剑

法蒂玛给了我一把灰剑

[ɒv; əv] - [stiːl] ,
Of Temrouk steel ,
的 - 钢 ，

特姆鲁克钢

['dæməsiːn] [ɪn] [red] [gəʊld]
Damascened in red gold
大马士革 在 红色的 金子

红金镶嵌于大马士革

[tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [lʌv] .
To cut a pathway for the feet of love .
到 切 一个 路径 为了 这 脚 的 爱 .

为爱的脚步开辟道路。

[maɪ] [aɪ] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kiːn] ,
**My eye is dark and keen ,**
我的 眼睛 是 黑暗的 和 敏锐的 ，

我的眼睛深邃而锐利。

[maɪ][hænd][hæz; həz]['nevə(r)] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] .
**My hand has never trembled on the sword .**
我的 手 有 绝不 颤抖 在 这 剑 .

我的手握剑时从未颤抖过。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ]
**If your brothers rise and follow**
如果 你的 兄弟 上升 和 跟随

如果你的兄弟们起来跟随

[ɒn][ðeə(r)] ['stɔːmi] ['hɔːsɪz] ,
**On their stormy horses ,**
在 他们的 暴风雨 马匹 ，

骑着他们疾驰的骏马，

[ɪf] [ðeɪ] [stretʃ] [ðeə(r)][hɒt][hændz]
**If they stretch their hot hands**
如果 他们 拉紧 他们的 热的 双手

如果他们伸出滚烫的手

[tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [brest] ,
**To catch you from my breast ,**
到 抓住 你 从 我的 胸部 ，

想从我的胸膛里抓住你，

[maɪ]['raɪf(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**My rifle shall not sing to them ,**
我的 步枪 将 不是 唱歌 到 他们 ，

我的步枪不会为他们歌唱，

[maɪ] [stiːl] [ʃæl; ʃəl][speə(r)] .
**My steel shall spare .**
我的 钢 将 空闲的 .

我的钢铁将永不枯竭。

[maɪ]['raɪfəlz] [sɒŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['jeləʊ] [gɜːl] ,
**My rifle's song is for my yellow girl ,**
我的 步枪的 歌曲 是 为了 我的 黄色的 女孩 ，

我的步枪之歌献给我的黄皮肤女孩，

[maɪ] [aɪ] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kiːn] ,
**My eye is dark and keen ,**
我的 眼睛 是 黑暗的 和 敏锐的 ，

我的眼睛深邃而锐利。

[aɪl] [send][maɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['feəɹəst] [hɑːt]
**I'll send my bullet to the fairest heart**
患病的 发送 我的 子弹 到 这 最公平 心

我会把子弹射向最美丽的心灵。

[ðæt] ['evə(r)]['leɪdi] [lʌvd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**That ever lady loved with in the world .**
那 曾经 女士 喜爱 和 在 这 世界 .

世上最受爱戴的女子。

[maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [sɒːd]
**My hand upon the sword**
我的 手 之上 这 剑

我的手放在剑上

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] ,
**Shall be so strong ,**
将 是 所以 强的 ,

将会非常强大，

[hiːl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [pleɪs]
**He'll find the little laughing place**
地狱 寻找 这 小的 笑 地方

他会找到那个小小的欢笑之地

[weə(r)] [juː; jʊ] [dɑːns] [ɪn][maɪ] [brest] ;
**Where you dance in my breast ;**
在哪里 你 舞蹈 在 我的 胸部 ;

你在我的胸膛里翩翩起舞；

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [wɜːld]
**And we'll have no more of the silly world**
和 出色地 有 不 更多的 的 这 愚蠢的 世界

我们将不再拥有那个愚蠢的世界。

[weə(r)] ['aʊə(r)][lɪps][mʌst; məst][laɪ][ə'pɑːt] .
**Where our lips must lie apart .**
在哪里 我们的 嘴唇 必须 说谎 除 .

我们的嘴唇必须分开。

[wiːl; wil][let] [deθ] [pɔː(r)]['aʊə(r)][səʊlz]
**We'll let death pour our souls**
出色地 让 死亡 倒 我们的 灵魂

我们将让死亡倾泻我们的灵魂

['ɪntuː][wʌn][kʌp] ,
**Into one cup ,**
进入 一 杯子 ,

倒入一杯中，

[ænd; ənd] [maʊnt] [laɪk] ['dʒɔɪəs] [bɜːdz] [tuː; tə] [gɒd]
**And mount like joyous birds to God**
和 山 喜欢 欢乐 鸟类 到 上帝

像欢快的鸟儿一样飞向神

[wɪð] [hɑːts] [ɒn]['faɪə(r)] ,
**With hearts on fire ,**
和 心 在 火 ,

心中充满火焰，

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][juː 'es]['ɪntuː][wʌn] [ʃeɪp]
**And God will mingle us into one shape**
和 上帝 将要 交融 我们 进入 一 形状

上帝会将我们融合为一体。

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] [stɑːz] .
**In an eternal garden of gold stars .**
在 一个 永恒 花园 的 金子 明星 .

在一个永恒的金星花园里。

[lʌv] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
**Love Ballad of the Caucasus .**
爱 民谣 的 这 高加索 .

高加索情歌。

['tʃaɪnə]
**CHINA**
中国

中国

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː] | [ɡriːn] | ['rʌʃɪz] |
| **WE** | **WERE** | **TWO** | **GREEN** | **RUSHES** |
| 我们 | 是 | 二 | 绿色的 | 冲刺 |

我们是两股淘金热潮

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː] | [ɡriːn] | ['rʌʃɪz] | [baɪ] | [ə'pəʊzɪŋ] | [bæŋks] | , |
| **We** | **were** | **two** | **green** | **rushes** | **by** | **opposing** | **banks** | **,** |
| 我们 | 是 | 二 | 绿色的 | 冲刺 | 经过 | 反对 | 银行 | , |

我们是来自对立两岸的两股淘金热潮，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [smɔːl] | [striːm] | [ræn] | [bɪ'twiːn] | . |
| **And** | **the** | **small** | **stream** | **ran** | **between** | **.** |
| 和 | 这 | 小的 | 溪流 | 跑 | 之间 | . |

小溪从中间流过。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | [tɪl] | [ðə; ði] | ['wɔːtə(r)] | [biːt] | [ˌjuː 'es] | [daʊn] |
| **Not** | **till** | **the** | **water** | **beat** | **us** | **down** |
| 不是 | 直到 | 这 | 水 | 打 | 我们 | 向下 |

直到洪水将我们淹没

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [kʊd; kəd] | [wiː; wi] | [biː; bi] | [brɔːt] | [tə'ɡeðə(r)] | , |
| **Could** | **we** | **be** | **brought** | **together** | **,** |
| 可以 | 我们 | 是 | 带来 | 一起 | , |

我们能否走到一起？

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | [tɪl] | [ðə; ði] | ['wɪntə(r)] | [keɪm] |
| **Not** | **till** | **the** | **winter** | **came** |
| 不是 | 直到 | 这 | 冬天 | 来了 |

直到冬天来临

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kʊd; kəd] | [wiː; wi] | [biː; bi] | ['mɪŋɡld] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['frɒsti] | [sliːp] | , |
| **Could** | **we** | **be** | **mingled** | **in** | **a** | **frosty** | **sleep** | **,** |
| 可以 | 我们 | 是 | 混合 | 在 | 一个 | 霜冻 | 睡觉 | , |

我们是否会在冰冷的梦乡中交融？

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [lɒkt] | [daʊn] | [ænd; ənd] | [kləʊz] | . |
| **Locked** | **down** | **and** | **close** | **.** |
| 已锁定 | 向下 | 和 | 关闭 | . |

封锁关闭。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [ˌtʃaɪ'niːz] | [ɒv; əv] | [dʒeɪ] | . | [wɪŋ] | ( | [ˌnaɪn'tiːnθ] | ['sentʃəri] | ) | . |
| **From** | **the** | **Chinese** | **of** | **J** | **.** | **Wing** | **(** | **nineteenth** | **century** | **)** | **.** |
| 从 | 这 | 中国人 | 的 | J | . | 翼 | ( | 第十九 | 世纪 | ) | . |

出自 J. Wing（十九世纪）的中文著作。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [sɒŋ] | ['raɪtə(r)] | [peɪd] | [wɪð] | [eə(r)] |
| **SONG** | **WRITER** | **PAID** | **WITH** | **AIR** |
| 歌曲 | 作家 | 有薪酬的 | 和 | 空气 |

歌曲作者获得报酬

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [sɪt] | [ɒn] | [ə; eɪ] | [waɪt] | [wʊd] | [bɒks] |
| **I** | **sit** | **on** | **a** | **white** | **wood** | **box** |
| 我 | 坐 | 在 | 一个 | 白色的 | 木头 | 盒子 |

我坐在一个白色木箱上。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [smɪəd] | [wɪð] | [ðə; ði] | [blæk] | [neɪm] |
| **Smeared** | **with** | **the** | **black** | **name** |
| 涂抹 | 和 | 这 | 黑色的 | 姓名 |

被黑名玷污

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['selə(r)] | [ɒv; əv] | [waɪt] | ['ʃʊɡə(r)] | . |
| **Of** | **a** | **seller** | **of** | **white** | **sugar** | **.** |
| 的 | 一个 | 卖方 | 的 | 白色的 | 糖 | . |

一位白糖卖家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['teɪb(ə)l][ɪz][səʊ] ['dɜːti]
The little brown table is so dirty
这 小的 棕色的 桌子 是 所以 肮脏的

那张棕色小桌子真脏。

[ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [fuːd]
That if I had food
那 如果 我 有 食物

如果我有食物的话

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [iːt] .
I do not think I could eat .
我 做 不是 思考 我 可以 吃 .

我感觉吃不下东西了。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['prɒmɪs] ['vaiəlits] ['drʌŋkən] [ɪn] [waɪn]
How can I promise violets drunken in wine
如何 能 我 承诺 紫罗兰 醉 在 葡萄酒

我怎能许诺紫罗兰醉酒的美梦

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
For your amusement ,
为了 你的 娱乐 ,

为了博君一笑，

[haʊ] [kæn; kən][ai]['paʊdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bluː] ['kɒtn] [dres]
How can I powder your blue cotton dress
如何 能 我 粉末 你的 蓝色的 棉布 裙子

我该如何给你的蓝色棉质连衣裙扑粉呢?

[wɪð] ['splɪntəz] [ɒv; əv]['emərəld] ,
With splinters of emerald ,
和 碎片 的 翠 ,

带着祖母绿碎片，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [sɪŋ] [juː; jʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)][peə(r)] ,
How can I sing you songs of the amber pear ,
如何 能 我 唱歌 你 歌曲 的 这 琥珀色 梨 ,

我该如何为你吟唱琥珀梨的歌谣呢?

[ɔː(r)][pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz]
Or pour for the finger - tips of your white fingers
或者 倒 为了 这 手指 - 尖端 的 你的 白色的 手指

或者倒在你白皙的指尖上

['mɪŋgld] [sents] [ɪn][ə; eɪ][rəʊz] ['ægət] [bəʊl] ?
Mingled scents in a rose agate bowl ?
混合 气味 在 一个 玫瑰 玛瑙 碗 ?

玫瑰玛瑙碗中交织着各种香气?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [wɪŋ] ( [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
From the Chinese of J . Wing ( nineteenth century ) .
从 这 中国人 的 J . 翼 ( 第十九 世纪 ) .

出自 J. Wing（十九世纪）的中文著作。

[ðə; ði][bæd] [rəʊd]
THE BAD ROAD
这 坏的 路

糟糕的路

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [griːn] [greɪt] [triːz] ,
I have seen a pathway shaded by green great trees ,
我 有 已见 一个 路径 阴影 经过 绿色的 伟大的 树木 ,

我曾见过一条绿树成荫的小路，

[ə; eɪ] [rəʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] ['θɪkɪt] [lait] [wɪð] ['flaʊəz] .
**A road bordered by thickets light with flowers .**
一个 路 带边框 经过 灌木丛 光 和 花朵 .

道路两旁是繁花似锦的灌木丛。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] ['entəd] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊ] ,
**My eyes have entered in under the green shadow ,**
我的 眼睛 有 进入 在 在下面 这 绿色的 阴影 ，

我的目光已探入绿色的阴影中，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kuːl] ['dʒɜːni] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
**And made a cool journey far along the road .**
和 制成 一个 凉爽的 旅行 远的 沿着 这 路 .

并沿着公路进行了一次很棒的远行。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**But I shall not take the road ,**
但 我 将 不是 拿 这 路 ，

但我不会走这条路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
**Because it does not lead to her house .**
因为 它 做 不是 带领 到 她 房子 .

因为它并不通往她家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn]
**When she was born**
什么时候 她 曾是 出生

她出生时

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn] ['aɪən] ['bɒksɪz] ,
**They shut her little feet in iron boxes ,**
他们 关闭 她 小的 脚 在 铁 盒子 ，

他们把她的小脚关进了铁盒子里，

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nevə(r)] [wɔːks] [ðə; ði] [rəʊdz] .
**So that my beloved never walks the roads .**
所以 那 我的 心爱 绝不 散步 这 道路 .

这样，我心爱的人就永远不会走上街头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn]
**When she was born**
什么时候 她 曾是 出生

她出生时

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
**They shut her heart in a box of iron ,**
他们 关闭 她 心 在 一个 盒子 的 铁 ，

他们把她的心脏封进了一个铁盒子里。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] .
**So that my beloved shall never love me .**
所以 那 我的 心爱 将 绝不 爱 我 .

这样，我所爱的人就永远不会爱我了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
**From the Chinese .**
从 这 中国人 .

来自中国。

[ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ]
**THE WESTERN WINDOW**
这 西 窗户

西窗

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['rɔːrɪŋ] ['wɒrɪəz] ,
**At the head of a thousand roaring warriors ,**
在 这 头 的 一个 千 咆哮 战士 ,

率领着上千名咆哮的战士，

---

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gɒŋz] ,
**With the sound of gongs ,**
和 这 声音 的 锣 ,

伴随着锣声，

---

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd]
**My husband has departed**
我的 丈夫 有 已离开

我丈夫已经离开了。

---

['fɒləʊɪŋ] ['glɔːri] .
**Following glory .**
下列的 荣耀 .

追逐荣耀。

---

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**At first I was overjoyed**
在 第一的 我 曾是 欣喜若狂

起初我欣喜若狂

---

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['lɪbəti] .
**To have a young girl's liberty .**
到 有 一个 年轻的 女孩们 自由 .

拥有少女般的自由。

---

[naʊ] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] ['wɪləʊ] - [liːvz] ;
**Now I look at the yellowing willow - leaves ;**
现在 我 看 在 这 黄化 柳 - 树叶 ;

现在我看着泛黄的柳树叶；

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] .
**They were green the day he left .**
他们 是 绿色的 这 天 他 左边 .

他离开那天，它们还是绿色的。

---

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][glæd] ?
**I wonder if he also was glad ?**
我 想知道 如果 他 还 曾是 高兴的 ?

我想知道他是否也感到高兴?

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [wæŋ] [-] [lɪŋ] ( [eɪtθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Chinese of Wang Ch'ang Ling ( eighth century ) .**
从 这 中国人 的 王 昌 凌 ( 第八 世纪 ) .

出自王昌陵（八世纪）的中文著作。

---

[ɪn] [ˌluːk'wɔːm] ['weðə(r)]
**IN LUKEWARM WEATHER**
在 温 天气

在温热的天气里

---

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
**The women who were girls a long time ago**
这 女性 WHO 是 女孩们 一个 长的 时间 前

很久以前还是女孩的女人们

---

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bʊʃɪz]
**Are sitting between the flower bushes**
是 坐着 之间 这 花 灌木丛

坐在花丛间

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] [tə'geðə(r)] :
**And speaking softly together :**
和 请讲 轻轻 一起 :

他们轻声细语地说：

---

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd][hæv; həv] [waɪt] [heə(r)] ;
**" They pretend that we are old and have white hair ;**
" 他们 假装 那 我们 是 老的 和 有 白色的 头发 ;

“他们假装我们年纪大了，头发都白了；

---

[ðeɪ] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]
**They say also that our faces**
他们 说 还 那 我们的 面孔

他们还说我们的脸

---

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [muːnz] .
**Are not like the spring moons .**
是 不是 喜欢 这 春天 月亮 .

不像春天的月亮。

---

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ;
**" Perhaps it is a lie ;**
" 也许 它 是 一个 说谎 ;

“或许这是个谎言；

---

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ɑː'selvz] .
**We cannot see ourselves .**
我们 不能 看 我们自己 .

我们看不到自己。

---

" [huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]
**" Who will tell us for certain**
" WHO 将要 告诉 我们 为了 肯定

谁能确切地告诉我们?

---

[ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
**That winter is not at the other side of the mirror ,**
那 冬天 是 不是 在 这 其他 边 的 这 镜子 ,

冬天并不在镜子的另一边。

---

[əb'skjʊr] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪts]
**Obscuring our delights**
遮蔽 我们的 美味

遮蔽了我们的快乐

---

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)][heə(r)] [wɪð] [frɒst] ?
**And covering our hair with frost ?**
和 覆盖 我们的 头发 和 霜 ?

还要用霜覆盖头发?

---

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [wæŋ] [-] [lɪŋ] ( [eɪtθ] ['sentʃəri] ) .
**" From the Chinese of Wang Ch'ang Ling ( eighth century ) .**
" 从 这 中国人 的 王 昌 凌 ( 第八 世纪 ) .

“出自王昌陵（八世纪）的中文著作。”

---

['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] [frɒst]
**WRITTEN ON WHITE FROST**
书面 在 白色的 霜

写在白霜上

---

[ðə; ði] [waɪt] [frɒst] ['kʌvəz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːbjuːt] - [triːz] ,
**The white frost covers all the arbute - trees ,**
这 白色的 霜 封面 全部 这 阿尔布特 - 树木 ,

白霜覆盖了所有的针叶树。

[laɪk] ['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
**Like powder on the faces of women .**
喜欢 粉末 在 这 面孔 的 女性 .

就像女人脸上扑的粉一样。

---

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [kən'sɪdə(r)]
**Looking from window consider**
寻找 从 窗户 考虑

从窗户向外望去

---

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
**That a man without women is like a flower**
那 一个 男人 没有 女性 是 喜欢 一个 花

没有女人的男人就像一朵花

---

['neɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [liːvz] .
**Naked without its leaves .**
裸 没有 它是 树叶 .

光秃秃的，没有了叶子。

---

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɪtənəs]
**To drive away my bitterness**
到 驾驶 离开 我的 苦味

为了驱散我的痛苦

---

[ai] [raɪt] [ðɪs] [θɔːt] [wɪð] [maɪ] ['nærəud] [breθ]
**I write this thought with my narrowed breath**
我 写 这 想法 和 我的 范围缩小 气息

我屏住呼吸，写下这些话。

---

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [frɒst] .
**On the white frost .**
在 这 白色的 霜 .

在白霜之上。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [wæŋ] [kaɪ] ( [sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] ) .
**From the Chinese of Wang Chi ( sixth and seventh centuries ) .**
从 这 中国人 的 王 奇 ( 第六 和 第七 几个世纪 ) .

出自王祚（六、七世纪）的中文著作。

---

[ə; eɪ] [fluːt] [ɒv; əv] ['mɑːv(ə)l]
**A FLUTE OF MARVEL**
一个 长笛 的 奇迹

神奇之笛

---

['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [kuːl] ['flaʊəz]
**Under the leaves and cool flowers**
在下面 这 树叶 和 凉爽的 花朵

绿叶下，凉爽的花朵

---

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt]
**The wind brought me the sound of a flute**
这 风 带来 我 这 声音 的 一个 长笛

风带来了笛声。

---

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**From far away .**
从 远的 离开 .

来自远方。

---

[ai] [kʌt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['wɪləʊ]
**I cut a branch of willow**
我 切 一个 分支 的 柳

我砍下一根柳树枝

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] [sɒŋ] .
And answered with a lazy song .
和 回答 和 一个 懒惰的 歌曲 .

然后，他用一首慵懒的歌回应了她。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [slept] ,
Even at night , when all slept ,
甚至 在 夜晚 , 什么时候 全部 睡着了 ,

即使在晚上，当大家都睡着的时候，

[ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
The birds were listening to a conversation
这 鸟类 是 聆听 到 一个 对话

鸟儿们在偷听谈话。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
In their own language .
在 他们的 自己的 语言 .

用他们自己的语言。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv][liː][ˌpiː 'əʊ] ( - - - ) .
From the Chinese of Li Po ( 705 - 763 ) .
从 这 中国人 的 李 波 ( - - - ) .

出自李白（705-763）的中文著作。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [liːf]
THE WILLOW - LEAF
这 柳 - 叶子

柳叶

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['driːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I am in love with a child dreaming at the window .
我 是 在 爱 和 一个 孩子 做梦 在 这 窗户 .

我爱上了一个在窗边做梦的孩子。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərət] [haʊs]
Not for her elaborate house
不是 为了 她 精心制作的 房子

并非因为她那座豪华的房子

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] ;
On the banks of Yellow River ;
在 这 银行 的 黄色的 河 ;

在黄河两岸；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [liːf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][let] [fɔːl]
But for a willow - leaf she has let fall
但 为了 一个 柳 - 叶子 她 有 让 落下

但她却放落了一片柳叶。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Into the water .
进入 这 水 .

进入水中。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [briːz] .
I am in love with the east breeze .
我 是 在 爱 和 这 东方 微风 .

我爱上了东风。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz]
Not that he brings the scent of the flowering of peaches
不是 那 他 带来 这 香味 的 这 开花 的 桃子

倒不是说他带来了桃花的香气

[waɪt] [ɒn] ['iːstən] [hɪl] ;
**White on Eastern Hill ;**
白色的 在 东 爬坡道 ;

东山上的白；

---

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [liːf]
**But that he has drifted the willow - leaf**
但 那 他 有 漂移 这 柳 - 叶子

但他已随柳叶飘荡。

---

[ə'genst] [maɪ] [bəʊt] .
**Against my boat .**
反对 我的 船 .

撞上了我的船。

---

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [liːf] .
**I am in love with the willow - leaf .**
我 是 在 爱 和 这 柳 - 叶子 .

我爱上了柳叶。

---

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [griːn] [sprɪŋ]
**Not that he speaks of green spring**
不是 那 他 说话 的 绿色的 春天

他并没有说是绿色的春天。

---

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ;
**Coming to us again ;**
未来 到 我们 再次 ;

又来了；

---

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [gɜːl]
**But that the dreaming girl**
但 那 这 做梦 女孩

但那个做梦的女孩

---

['prɪkt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ['niːd(ə)l] ,
**Pricked there a name with her embroidery needle ,**
刺痛 那里 一个 姓名 和 她 刺绣 针 ,

她用绣花针在那里绣上了一个名字。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [maɪn] .
**And the name is mine .**
和 这 姓名 是 矿 .

这个名字是我的。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] [tʃuː] [lɪŋ] ( - - - ) .
**From the Chinese of Chang Chiu Ling ( 675 - 740 ) .**
从 这 中国人 的 张 邱 凌 ( - - - ) .

出自张秋龄（675-740）的中文著作。

---

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [muːn]
**A POET LOOKS AT THE MOON**
一个 诗人 看起来 在 这 月亮

诗人望月

---

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
**I hear a woman singing in my garden ,**
我 听到 一个 女士 歌唱 在 我的 花园 ,

我听到花园里有女人在唱歌，

---

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**But I look at the moon in spite of her .**
但 我 看 在 这 月亮 在 尽管如此 的 她 .

但我还是不顾她的面子，仰望月亮。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɪŋə(r)]
**I have no thought of trying to find the singer**
我 有 不 想法 的 尝试 到 寻找 这 歌手

我根本没想过要去找那位歌手。

---

['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;
**Singing in my garden ;**
歌唱 在 我的 花园 ;

在我的花园里唱歌;

---

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
**I am looking at the moon .**
我 是 寻找 在 这 月亮 .

我在看月亮。

---

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː]
**And I think the moon is honouring me**
和 我 思考 这 月亮 是 致敬 我

我觉得月亮是在向我致敬。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [lʊk] .
**With a long silver look .**
和 一个 长的 银 看 .

拥有一双修长的银色眼睛。

---

[ai] [blɪŋk]
**I blink**
我 眨

我眨眼

---

[æz; əz][bæts][flai] [blæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [reɪ] ;
**As bats fly black across the ray ;**
作为 蝙蝠 飞 黑色的 穿过 这 射线 ;

蝙蝠像黑色的蝙蝠一样飞过鳐鱼;

---

[bʌt; bət] [wen] [ai] [reɪz] [maɪ] [hed] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lʊk]
**But when I raise my head the silver look**
但 什么时候 我 增加 我的 头 这 银 看

但当我抬起头时，银光闪闪

---

[ɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
**Is still upon me .**
是 仍然 之上 我 .

这件事仍然困扰着我。

---

[ðə; ði] [muːn] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪz] [ɒv; əv]['poʊəts][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,
**The moon delights to make eyes of poets her mirror ,**
这 月亮 美味 到 制作 眼睛 的 诗人 她 镜子 ,

月亮喜欢以诗人的眼睛为镜,

---

[ænd; ənd]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [æz; əz]['drægən] [skeɪlz]
**And poets are many as dragon scales**
和 诗人 是 许多 作为 龙 秤

诗人多如龙鳞。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] .
**On the moonlit sea .**
在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 .

在月光下的海面上。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] [dʒəʊ] [suː] .
**From the Chinese of Chang Jo Hsu .**
从 这 中国人 的 张 乔 许 .

出自张祖旭的中文作品。

[wiː; wi] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] [æt; ət] [naɪt]
**WE TWO IN A PARK AT NIGHT**
我们 二 在 一个 公园 在 夜晚

我们俩在夜晚的公园里

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wet] [triːz]
**We have walked over the high grass under the wet trees**
我们 有 步行 超过 这 高的 草 在下面 这 湿的 树木

我们走过湿漉漉的树下的高草丛。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [wiː; wi] [tuː] .
**To the gravel path beside the lake , we two .**
到 这 碎石 小路 旁 这 湖 , 我们 二 .

我们两人沿着湖边的碎石小路走去。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [lait] - ['stepɪŋ] ['ʃædəʊz] ['fɒləʊz] [naʊ]
**A noise of light - stepping shadows follows now**
一个 噪音 的 光 - 步进 阴影 跟随 现在

一阵光影交错的声响随之而来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ 'weid ] .
**From the dark green mist in which we waded .**
从 这 黑暗的 绿色的 薄雾 在 哪个 我们 涉水 .

我们涉水而过，眼前是一片深绿色的薄雾。

[sɪks] [giːs] [drɒp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [leɪk] ;
**Six geese drop one by one into the shivering lake ;**
六 鹅 降低 一 经过 一 进入 这 瑟瑟发抖 湖 ;

六只大雁一只接一只地落入冰冷的湖水中；

[ðeɪ] [seɪ] " - " [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " - ,
**They say " Peeng " and then after a long time , " Peeng ,**
他们 说 " - " 和 然后 后 一个 长的 时间 , " - ,

他们说“Peeng”，然后过了很久，“Peeng，

" ['swɪmɪŋ] [aʊt] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
**" Swimming out softly to the moon .**
" 游泳 出去 轻轻 到 这 月亮 .

“轻轻地游向月亮。”

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] [blæk] ,
**Three of the balancing dancing geese are dim and black ,**
三 的 这 平衡 跳舞 鹅 是 暗淡 和 黑色的 ,

三只正在跳舞的平衡鹅羽毛颜色暗淡呈黑色。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
**And three are white and clear because of the moon ;**
和 三 是 白色的 和 清除 因为 的 这 月亮 ;

其中三块因为月光而洁白清澈；

[ɪn] [wɒt] [ɪk'splænət(ə)ri] [dɔːn] [wɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz]
**In what explanatory dawn will our souls**
在 什么 解释性 黎明 将要 我们的 灵魂

在怎样的解释性黎明中，我们的灵魂将……

[biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ?
**Be seen to be the same ?**
是 已见 到 是 这 相同的 ?

看起来和以前一样吗？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [wɪŋ] ( [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Chinese of J . Wing ( nineteenth century ) .**
从 这 中国人 的 J . 翼 ( 第十九 世纪 ) .

出自 J. Wing（十九世纪）的中文著作。

| [ðə; ði] | [dʒeɪd] | ['steəkeɪs] |
|---|---|---|
| **THE** | **JADE** | **STAIRCASE** |
| 这 | 玉 | 楼梯 |

玉石楼梯

| [ðə; ði] | [dʒeɪd] | ['steəkeɪs] | [ɪz] | [braɪt] | [wɪð] | [dju:] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **jade** | **staircase** | **is** | **bright** | **with** | **dew** | **.** |
| 这 | 玉 | 楼梯 | 是 | 明亮的 | 和 | 露 | . |

玉石阶梯上挂满了晶莹的露珠。

| ['sləʊli] | , | [ðɪs] | [lɒŋ] | [naɪt] | , | [ðə; ði] | [kwi:n] | [ klaim ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Slowly** | **,** | **this** | **long** | **night** | **,** | **the** | **queen** | **climbs** | **,** |
| 缓慢地 | , | 这 | 长的 | 夜晚 | , | 这 | 女王 | 攀登 | , |

漫漫长夜，女王缓缓攀爬。

| ['letɪŋ] | [hɜ:(r); hə(r)] | [gɔ:z] | [s'tɒkɪŋz] | [ænd; ənd] | [hɜ:(r); hə(r)] | [ɪ'læbərət] | [rəʊb] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Letting** | **her** | **gauze** | **stockings** | **and** | **her** | **elaborate** | **robe** |
| 出租 | 她 | 纱布 | 长筒袜 | 和 | 她 | 精心制作的 | 长袍 |

她露出薄纱长袜和华丽的长袍。

| [dræg] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['ʃaɪnɪŋ] | ['wɔ:tə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Drag** | **in** | **the** | **shining** | **water** | **.** |
| 拖 | 在 | 这 | 灼灼 | 水 | . |

拖入闪亮的水中。

| [deɪzd] | [wɪð] | [ðə; ði] | [lait] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Dazed** | **with** | **the** | **light** | **,** |
| 茫然 | 和 | 这 | 光 | , |

被光线晃得眼花缭乱，

| [ʃi:; ʃi] | ['ləuə] | [ðə; ði] | ['krɪst(ə)l] | [blaɪnd] |
|---|---|---|---|---|
| **She** | **lowers** | **the** | **crystal** | **blind** |
| 她 | 下 | 这 | 水晶 | 瞎的 |

她放下水晶百叶窗。

| [bɪ'fɔ:(r)] | [ðə; ði] | [dɔ:(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [pə'vɪliən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Before** | **the** | **door** | **of** | **the** | **pavilion** | **.** |
| 前 | 这 | 门 | 的 | 这 | 亭 | . |

在亭子门前。

| [ˌaɪ 'ti:] | [li:ps] | [daʊn] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['wɔ:təfɔ:l] | [ɪn] | ['sʌnlaɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **leaps** | **down** | **like** | **a** | **waterfall** | **in** | **sunlight** | **.** |
| 它 | 跳跃 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 瀑布 | 在 | 阳光 | . |

阳光下，它像瀑布一样倾泻而下。

| [waɪl] | [ðə; ði] | ['taɪni] | ['klæʃɪŋ] | [daɪz] | [daʊn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **While** | **the** | **tiny** | **clashing** | **dies** | **down** | **,** |
| 尽管 | 这 | 微小的 | 冲突 | 死亡 | 向下 | , |

当细微的碰撞声渐渐平息时，

| [sæd] | [ænd; ənd] | [lɒŋ] | ['dri:mɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Sad** | **and** | **long** | **dreaming** | **,** |
| 伤心 | 和 | 长的 | 做梦 | , |

悲伤而漫长的梦境，

| [ʃi:; ʃi] | ['wɒtʃɪz] | [bɪ'twi:n] | [ðə; ði] | ['frægmənts] | [ɒv; əv] | [dʒeɪd] | [lait] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **watches** | **between** | **the** | **fragments** | **of** | **jade** | **light** |
| 她 | 手表 | 之间 | 这 | 片段 | 的 | 玉 | 光 |

她透过翡翠光芒的碎片凝视着。

| [ðə; ði] | ['ʃaɪnɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['ɔ:təm] | [mu:n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **shining** | **of** | **the** | **autumn** | **moon** | **.** |
| 这 | 灼灼 | 的 | 这 | 秋天 | 月亮 | . |

秋月皎洁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɒv; əv][li:][ˌpi: 'əʊ] ( - - - ) .
**From the Chinese of Li Po ( 705 - 762 ) .**
从 这 中国人 的 李 波 ( - - - ) .

出自李白（705-762）的中文著作。

---

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ʃaʊə(r)]
**THE MORNING SHOWER**
这 早晨 淋浴

晨雨

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [lait]
**The young lady shows like a thing of light**
这 年轻的 女士 演出 喜欢 一个 事物 的 光

这位年轻女子宛如一道光芒。

---

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [di:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['wɪndəʊ]
**In the shadowy deeps of a fair window**
在 这 阴暗的 深水 的 一个 公平的 窗户

在一扇美丽窗户的阴影深处

---

[grəʊn] [raʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] .
**Grown round with flowers .**
生长 圆形的 和 花朵 .

周围长满了花。

---

[ʃi:; ʃi][ɪz]['neɪkɪd][ænd; ənd] [li:nz] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] [laɪk] [frɒst]
**She is naked and leans forward , and her flesh like frost**
她 是 裸 和 倾斜 向前 , 和 她 肉 喜欢 霜

她赤身裸体，身体前倾，肌肤如霜。

---

['gæðəz] [ðə; ði] [lait] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪm] .
**Gathers the light beyond the stone brim .**
聚集 这 光 超过 这 石头 帽檐 .

汇聚石壁之外的光芒。

---

['əʊnli][ðə; ði][heə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
**Only the hair made ready for the day**
仅有的 这 头发 制成 准备好 为了 这 天

只有头发已经准备好了

---

[sə'dʒests] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kləʊðɪŋ] .
**Suggests the charm of modern clothing .**
建议 这 魅力 的 现代的 衣服 .

展现了现代服装的魅力。

---

[hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] ['aɪbraʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] [mu:nz] .
**Her blond eyebrows are the shape of very young moons .**
她 金发 眉毛 是 这 形状 的 非常 年轻的 月亮 .

她金色的眉毛形状像两轮初升的月亮。

---

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [braɪt] ['wɔ:tə(r)][ ,əuvə'fləu, 'əuvəfləu ]
**The shower's bright water overflows**
这 淋浴 明亮的 水 溢出

淋浴间明亮的水流溢出。

---

[ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)][reɪn] .
**In a pure rain .**
在 一个 纯的 雨 .

纯净的雨水。

---

[ʃi:; ʃi][lɪfts][wʌn][ɑ:m]['ɪntu:][æn; ən]['ɜ:dʒənt][laɪn] ,
**She lifts one arm into an urgent line ,**
她 电梯 一 手臂 进入 一个 紧迫的 线 ,

她抬起一只胳膊，摆出一个急促的姿势。

['kuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] ['fɪŋgəz]
**Cooling her rose fingers**
冷却 她 玫瑰 手指

她玫瑰般的指尖在微微冷却

[ɒn] [ðə; ði] [greɪ] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] .
**On the grey metal of the spray .**
在 这 灰色的 金属 的 这 喷 .

在喷涂的灰色金属表面。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [maɪ] ['sɜːvɪs] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)]
**If I could choose my service , I would be the shower**
如果 我 可以 选择 我的 服务 , 我 会 是 这 淋浴

如果让我选择服务对象，我愿意做淋浴员。

['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**Dashing over her in the sunlight .**
帅气 超过 她 在 这 阳光 .

阳光下，他飞奔过她身边。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [es] . [lɪŋ] ( - ) .
**From the Chinese of J . S . Ling ( 1901 ) .**
从 这 中国人 的 J . S . 凌 ( - ) .

出自林建生（1901 年）的中文著作。

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf]
**A VIRTUOUS WIFE**
一个 有德行的 妻子

贤良的妻子

[wʌn] ['məʊmənt] [ai] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [braɪt] [pɜːlz] [ə'genst] [maɪ] [rəʊb] ,
**One moment I place your two bright pearls against my robe ,**
一 片刻 我 地方 你的 二 明亮的 珍珠 反对 我的 长袍 ,

我片刻后将你那两颗明亮的珍珠放在我的长袍上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [sɪlk] ['mɪrər] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [iːtʃ] .
**And the red silk mirrors a rose in each .**
和 这 红色的 丝绸 镜子 一个 玫瑰 在 每个 .

红色丝绸上的每一朵玫瑰都像一朵玫瑰。

[waɪ] [dɪd] [ai] [nɒt] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mærid] ?
**Why did I not meet you before I married ?**
为什么 做过 我 不是 见面 你 前 我 已婚 ?

为什么我结婚前没能遇见你?

[siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tɪəz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [lɪdz] ;
**See , there are two tears quivering at my lids ;**
看 , 那里 是 二 眼泪 颤抖 在 我的 盖子 ;

你看，我的眼睑上有两滴泪珠在颤抖；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] .
**I am giving back your pearls .**
我 是 给予 后退 你的 珍珠 .

我要把你的珍珠还给你。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] [kaɪ] ( - - - ) .
**From the Chinese of Chang Chi ( 770 - 850 ) .**
从 这 中国人 的 张 奇 ( - - - ) .

出自张治（770-850）的中文著作。

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [sprɪŋ]
**WRITTEN ON A WALL IN SPRING**
书面 在 一个 墙 在 春天

春天写在墙上

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [lɑːst] [naɪt] ,
**It rained last night ,**
它 下雨了 最后的 夜晚 ,

昨晚下雨了。

[bʌt; bət][feə(r)] ['weðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [bæk]
**But fair weather has come back**
但 公平的 天气 有 来 后退

但好天气又回来了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**This morning .**
这 早晨 .

今晨。

[ðə; ði] [griːn] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz]
**The green clusters of the palm - trees**
这 绿色的 集群 的 这 棕榈 - 树木

棕榈树的绿色树丛

['əʊpən][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θrəʊ] ['ʃædəʊz] .
**Open and begin to throw shadows .**
打开 和 开始 到 扔 阴影 .

打开并开始投射阴影。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [drɪfts] ['sləʊli] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] .
**But sorrow drifts slowly down about me .**
但 悲哀 漂移 缓慢地 向下 关于 我 .

但悲伤却缓缓地向我袭来。

[ai] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
**I come and go in my room ,**
我 来 和 去 在 我的 房间 ,

我可以在房间里进进出出，

[hɑːt] - ['hevi] [wɪð] ['meməriz] .
**Heart - heavy with memories .**
心 - 重的 和 回忆 .

心中充满回忆。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [griːn] [kɑːsts] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [griːn]
**The neighbour green casts shadows of green**
这 邻居 绿色的 演员 阴影 的 绿色的

邻近的绿地投下绿色的阴影

[ɒn][maɪ][blaɪnd] ;
**On my blind ;**
在 我的 瞎的 ;

我的百叶窗；

[ðə; ði] [mɒs] , [səʊkt] [ɪn] [djuː] ,
**The moss , soaked in dew ,**
这 苔藓 , 浸泡过 在 露 ,

苔藓浸透了露水，

[teɪks] [ðə; ði] [liːst] [prɪnt]
**Takes the least print**
需要 这 至少 打印

打印量最少

[laɪk] ['delɪkət] ['velvɪt] .
**Like delicate velvet .**
喜欢 精美的 天鹅绒 .

像精致的天鹅绒一样。

[ai] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ] [gɔːz] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [rəʊz]
**I see again a gauze tunic of oranged rose**
我 看 再次 一个 纱布 束腰外衣 的 橙色 玫瑰

我又看到一件橙红色的薄纱束腰外衣

[wɪð] ['ʃædəʊi] ['ʌndəkləʊðz] [ɒv; əv] [grə'neɪd] [red] .
**With shadowy underclothes of grenade red .**
和 阴暗的 内衣 的 手榴弹 红色的 .

内衬是手榴弹般的红色，透着一丝阴暗。

[haʊ] [θɪŋz] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
**How things still live again .**
如何 事物 仍然 居住 再次 .

万物又重新焕发生机。

[ai][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˌbælə'streɪd]
**I go and sit by the day balustrade**
我 去 和 坐 经过 这 天 栏杆

我走到日间栏杆旁坐下

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ]
**And do nothing**
和 做 没有什么

什么也不做

[ɪk'sept] [kaʊnt] [ðə; ði] [pleɪnz]
**Except count the plains**
除了 数数 这 平原

除了平原之外

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz]
**And the mountains**
和 这 山脉

还有那些山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz]
**And the valleys**
和 这 山谷

还有山谷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz]
**And the rivers**
和 这 河流

还有河流

[ðæt] ['seprət] [frɒm; frəm][maɪ] [sprɪŋ] .
**That separate from my Spring .**
那 分离 从 我的 春天 .

那与我的春天无关。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ( ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Chinese ( early nineteenth century ) .**
从 这 中国人 ( 早期的 第十九 世纪 ) .

源自中国（十九世纪初）。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [θɪŋks]
**A POET THINKS**
一个 诗人 思考

诗人思考

[ðə; ði][reɪn][ɪz][djuː][tuː; tə][fɔːl] ,
**The rain is due to fall ,**
这 雨 是 到期的 到 落下 ,

雨即将到来。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɪnd] | [bləʊz] | ['sɒftli] | . |
| **The** | **wind** | **blows** | **softly** | **.** |
| 这 | 风 | 打击 | 轻轻 | . |

风轻轻地吹着。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['brɑːntʃɪz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['sɪnəmən] | [ɑː(r); ə(r)] | ['muːvɪŋ] | , |
| **The** | **branches** | **of** | **the** | **cinnamon** | **are** | **moving** | **,** |
| 这 | 分支 | 的 | 这 | 肉桂 | 是 | 移动 | , |

肉桂的枝条在摇曳，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [bɪ'gəʊniə] | [stɜː(r)] | [ɒn] | [ðə; ði] | [griːn] | [maʊndz] | . |
| **The** | **begonias** | **stir** | **on** | **the** | **green** | **mounds** | **.** |
| 这 | 秋海棠 | 搅拌 | 在 | 这 | 绿色的 | 土堆 | . |

秋海棠在绿色的土堆上摇曳生姿。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [braɪt] | [ɑː(r); ə(r)] | [ðə; ði] | ['flaɪɪŋ] | [liːvz] | , |
| **Bright** | **are** | **the** | **flying** | **leaves** | **,** |
| 明亮的 | 是 | 这 | 飞行 | 树叶 | , |

飞舞的树叶闪闪发光，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['fɔːlɪŋ] | ['flaʊəz] | [ɑː(r); ə(r)] | ['meni] | . |
| **The** | **falling** | **flowers** | **are** | **many** | **.** |
| 这 | 坠落 | 花朵 | 是 | 许多 | . |

飘落的花朵很多。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɪnd] | ['lɪftɪd] | [ðə; ði] | [draɪ] | [dʌst] | , |
| **The** | **wind** | **lifted** | **the** | **dry** | **dust** | **,** |
| 这 | 风 | 抬起 | 这 | 干燥 | 灰尘 | , |

风吹起了干燥的尘土。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [ɪz] | ['lɪftɪŋ] | [ðə; ði] | [wet] | [dʌst] | ; |
| **And** | **he** | **is** | **lifting** | **the** | **wet** | **dust** | **;** |
| 和 | 他 | 是 | 举重 | 这 | 湿的 | 灰尘 | ; |

他正在拂去湿漉漉的尘土；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪə(r)] | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [ðə; ði] | [wɪnd] | [muːvz] | ['evriθɪŋ] |
| **Here** | **and** | **there** | **the** | **wind** | **moves** | **everything** |
| 这里 | 和 | 那里 | 这 | 风 | 移动 | 一切 |

风吹动着一切。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['pɑːsɪz] | ['ʌndə(r)] | [lait] | [gɔːz] |
| **He** | **passes** | **under** | **light** | **gauze** |
| 他 | 通过 | 在下面 | 光 | 纱布 |

他通过了轻纱检查

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['tʌtʃɪz] | [ˌem 'iː] | . |
| **And** | **touches** | **me** | **.** |
| 和 | 触摸 | 我 | . |

它触动了我。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ˌeɪ 'em] | [ə'ləʊn] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['biːtɪŋ] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [hɑːt] | . |
| **I** | **am** | **alone** | **with** | **the** | **beating** | **of** | **my** | **heart** | **.** |
| 我 | 是 | 独自的 | 和 | 这 | 殴打 | 的 | 我的 | 心 | . |

我独自一人，只有自己的心跳声陪伴着我。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [liːgz] | [ɒv; əv] | [skaɪ] | , |
| **There** | **are** | **leagues** | **of** | **sky** | **,** |
| 那里 | 是 | 联赛 | 的 | 天空 | , |

天空浩瀚无垠，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['wɔːtə(r)] | [ɪz] | ['fləʊɪŋ] | ['veri] | [fɑːst] | . |
| **And** | **the** | **water** | **is** | **flowing** | **very** | **fast** | **.** |
| 和 | 这 | 水 | 是 | 流动 | 非常 | 快速地 | . |

水流速度非常快。

| [waɪ] | [du:; də] | [ðə; ði] | [bɜ˞dz] | [let] | [ðeə(r)] | ['feðər] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **do** | **the** | **birds** | **let** | **their** | **feathers** |
| 为什么 | 做 | 这 | 鸟类 | 让 | 他们的 | 羽毛 |

为什么鸟儿会脱掉它们的羽毛?

| [fɔ:l] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [klaʊdz] | ? |
|---|---|---|---|---|
| **Fall** | **among** | **the** | **clouds** | **?** |
| 落下 | 之中 | 这 | 云 | ? |

坠入云霄?

| [ai] | [wʊd] | [hæv; həv] | [ðem; ðəm] | ['kæri] | [maɪ] | ['lɛtəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **have** | **them** | **carry** | **my** | **letters** | **,** |
| 我 | 会 | 有 | 他们 | 携带 | 我的 | 信件 | , |

我会让她们帮我送信，

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [skaɪ] | [ɪz] | [lɒŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **sky** | **is** | **long** | **.** |
| 但 | 这 | 天空 | 是 | 长的 | . |

但天空是漫长的。

| [ðə; ði] | [stri:m] | [fləʊz] | [i:st] |
|---|---|---|---|
| **The** | **stream** | **flows** | **east** |
| 这 | 溪流 | 流量 | 东方 |

溪流向东流

| [ænd; ənd] | [nɒt] | [wʌn] | [weɪv] | ['kɒmz] | [bæk] | [wɪð] | [nju:z] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **not** | **one** | **wave** | **comes** | **back** | **with** | **news** | **.** |
| 和 | 不是 | 一 | 海浪 | 来 | 后退 | 和 | 消息 | . |

没有一波浪潮带来任何消息。

| [ðə; ði] | ['sentɪd] | [mæg'nəʊliə] | [ɑ:(r); ə(r)] | ['ʃaɪnɪŋ] | [stɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **scented** | **magnolias** | **are** | **shining** | **still** | **,** |
| 这 | 香味 | 木兰花 | 是 | 灼灼 | 仍然 | , |

芬芳的玉兰花依然闪耀着光芒。

| [bʌt; bət] | ['ɔ:lweɪz] | [ə; eɪ] | [fju:] | [ɑ:(r); ə(r)] | ['fɔ:lɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **always** | **a** | **few** | **are** | **falling** | **.** |
| 但 | 总是 | 一个 | 很少 | 是 | 坠落 | . |

但总有一些人会倒下。

| [ai] | [kləʊz] | [hɪz; ɪz] | [bɒks] | [ɒn] | [maɪ] | [gɪ'tɑ:(r)] | [ɒv; əv] | ['dʒæspə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **close** | **his** | **box** | **on** | **my** | **guitar** | **of** | **jasper** |
| 我 | 关闭 | 他的 | 盒子 | 在 | 我的 | 吉他 | 的 | 碧玉 |

我合上他放在我碧玉吉他上的盒子。

| [ænd; ənd] | [leɪ] | [ə'saɪd] | [maɪ] | [dʒeɪd] | [flu:t] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **lay** | **aside** | **my** | **jade** | **flute** | **.** |
| 和 | 躺 | 旁边 | 我的 | 玉 | 长笛 | . |

把我的玉笛放在一边。

| [ai] | [ˌeɪ 'em] | [ə'ləʊn] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['bi:tɪŋ] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [hɑ:t] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **alone** | **with** | **the** | **beating** | **of** | **my** | **heart** | **.** |
| 我 | 是 | 独自的 | 和 | 这 | 殴打 | 的 | 我的 | 心 | . |

我独自一人，只有自己的心跳声陪伴着我。

| [steɪ] | [wɪð] | [ˌem 'i:] | [tu:; tə] | - | [naɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Stay** | **with** | **me** | **to** | **-** | **night** | **,** |
| 停留 | 和 | 我 | 到 | - | 夜晚 | , |

今晚留下来陪我吧。

| [əʊld] | [sɔ:ŋz] | . |
|---|---|---|
| **Old** | **songs** | **.** |
| 老的 | 歌曲 | . |

老歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv][ˌɛlˌaɪ'juː][kaɪ] ( - - - ) .
**From the Chinese of Liu Chi ( 1311 - 1375 ) .**
从 这 中国人 的 刘 奇 ( - - - ) .

出自刘池（1311-1375）的中文著作。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt]
**IN THE COLD NIGHT**
在 这 寒冷的 夜晚

在寒冷的夜晚

['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] ,
**Reading in my book this cold night ,**
阅读 在 我的 书 这 寒冷的 夜晚 ,

在这个寒冷的夜晚，我捧着书在读。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**I have forgotten to go to sleep .**
我 有 被遗忘的 到 去 到 睡觉 .

我忘了睡觉。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [hæv; həv][daɪd][ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [bed] - ['kʌvə(r)] ;
**The perfumes have died on the gilded bed - cover ;**
这 香水 有 死亡 在 这 镀金 床 - 覆盖 ;

香水的香味已经消散在镀金的床罩上；

[ðə; ði][lɑːst] [sməʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [hɑːθ]
**The last smoke must have left the hearth**
这 最后的 抽烟 必须 有 左边 这 炉

最后一缕烟雾应该已经从壁炉中散去了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] .
**When I was not looking .**
什么时候 我 曾是 不是 寻找 .

趁我不注意的时候。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði][læmp] .
**My beautiful friend snatches away the lamp .**
我的 美丽的 朋友 抢夺 离开 这 灯 .

我美丽的闺蜜一把抢走了灯。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ?
**Do you know what the time is ?**
做 你 知道 什么 这 时间 是 ?

你知道现在几点吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv][ju'ɑːn][ˌem iː 'aɪ] ( - - - ) .
**From the Chinese of Yuan Mei ( 1715 - 1797 ) .**
从 这 中国人 的 元 梅 ( - - - ) .

出自袁梅（1715-1797）的中文著作。

[ˌdɑːgi'stɑːn]
**DAGHESTAN**
达吉斯坦

达格斯坦

['wɪntə(r)] ['kɒmz]
**WINTER COMES**
冬天 来

冬天来了

['wɪntə(r)] [ skəːdʒ ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]
**Winter scourges his horses**
冬天 灾祸 他的 马匹

寒冬摧残着他的马匹。

[θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
**Through the North ,**
通过 这 北 ,

穿过北方，

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz]['bɪtə(r)] [snəʊ]
**His hair is bitter snow**
他的 头发 是 苦的 雪

他的头发像苦雪一样。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] .
**On the great wind .**
在 这 伟大的 风 .

在大风中。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [liːvz]
**The trees are weeping leaves**
这 树木 是 哭泣 树叶

树上垂着叶子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
**Because the nests are dead ,**
因为 这 巢穴 是 死的 ,

因为鸟巢已经死了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nests] [ɒv; əv] [sent]
**Because the flowers were nests of scent**
因为 这 花朵 是 巢穴 的 香味

因为这些花朵是香气的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [hæd; həd] ['sɪŋɪŋ] [pet(ə)lz]
**And the nests had singing petals**
和 这 巢穴 有 歌唱 花瓣

鸟巢里的花瓣会唱歌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**And the flowers and nests are dead .**
和 这 花朵 和 巢穴 是 死的 .

花儿和鸟巢都枯死了。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [sɔːŋz]
**Your voice brings back the songs**
你的 嗓音 带来 后退 这 歌曲

你的声音让那些歌曲重现眼前

[ɒv; əv] ['evri] [nest] ,
**Of every nest ,**
的 每一个 巢 ,

每个巢穴，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌn]
**Your eyes bring back the sun**
你的 眼睛 带来 后退 这 太阳

你的眼睛带来了阳光

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
**Out of the South ,**
出去 的 这 南 ,

来自南方，

['vaiəlits] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [piːp]
**Violets and roses peep**
紫罗兰 和 玫瑰 窥视

紫罗兰和玫瑰探出头来

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːft] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ]
**Where you have laughed the snow away**
在哪里 你 有 笑了 这 雪 离开

你曾笑着驱散雪尘。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] ,
**And kissed the snow away ,**
和 亲吻 这 雪 离开 ，

然后吻去积雪，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [stɪl]
**And in my heart there is a garden still**
和 在 我的 心 那里 是 一个 花园 仍然

我的心中依然有一座花园。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [bɝdz] .
**For the lost birds .**
为了 这 丢失的 鸟类 .

献给迷失的鸟儿。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌdɑːgi'stɑːn] .
**Song of Daghestan .**
歌曲 的 达吉斯坦 .

达吉斯坦之歌。

['dʒɔːdʒə]
**GEORGIA**
乔治亚州

乔治亚州

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌzʌl]
**PART OF A GHAZAL**
部分 的 一个 加扎勒

加扎勒诗的一部分

['ləʊnli] [rəʊz] [aʊt] - - ['liːdʒənz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
**Lonely rose out - splendouring legions of roses ,**
孤独 玫瑰 出去 - - 军团 的 玫瑰 ，

孤零零的一朵玫瑰胜过千军万马的玫瑰，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'həʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [sɪŋ] ?
**How could the nightingales behold you and not sing ?**
如何 可以 这 夜莺 看哪 你 和 不是 唱歌 ?

夜莺怎能见到你而不歌唱?

[baɪ] - [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ( [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɛriːl] , [twelfθ] ['sentʃəri] ) .
**By Rustwell of Georgia ( from the Tariel , twelfth century ) .**
经过 - 的 乔治亚州 ( 从 这 塔里尔 ， 第十二 世纪 ) .

由乔治亚州的拉斯特韦尔（来自塔里埃尔，12世纪）所著。

[ˌhɪndʊ'stæn]
**HINDUSTAN**
印度斯坦

印度斯坦

[fɑːd]
**FARD**
法德

法德

[lʌv] [brɪŋz] [ðə; ði]['taɪni] [swet] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
**Love brings the tiny sweat into your hair**
爱 带来 这 微小的 汗 进入 你的 头发

爱情会让你的头发渗出细密的汗珠。

[laɪk] [stɑːz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
**Like stars marching in the dead of night .**
喜欢 明星 行军 在 这 死的 的 夜晚 .

如同繁星在漆黑的夜里行进。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɪndʊ'stæni][ɒv; əv][mɪə] [tæki] ( [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Hindustani of Mir Taqui ( eighteenth century ) .**
从 这 印度斯坦 的 米尔 塔基 ( 第十八 世纪 ) .

出自米尔·塔基（十八世纪）的印度斯坦语。

[ɪn'kjʊərəbl]
**INCURABLE**
不治之症

不治之症

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
**I desire the door - sill of my beloved**
我 欲望 这 门 - 窗台 的 我的 心爱

我渴望我爱人的门槛

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋz] [haʊs] ;
**More than a king's house ;**
更多的 比 一个 国王的 房子 ;

比国王的宫殿还要好;

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [haɪdz]
**I desire the shadow of the wall where her beauty hides**
我 欲望 这 阴影 的 这 墙 在哪里 她 美丽 隐藏

我渴望那面墙的阴影，那里藏着她的美貌。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deli] ['pæləs] .
**More than the Delhi palaces .**
更多的 比 这 德里 宫殿 .

比德里的宫殿还要多。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] ;
**Why did you wait till spring ;**
为什么 做过 你 等待 直到 春天 ;

为什么等到春天?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ][hændz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv] [red] - [θɔːnd] ['rəʊzɪz] ?
**Were not my hands already full of red - thorned roses ?**
是 不是 我的 双手 已经 满的 的 红色的 - 带刺的 玫瑰 ?

我的双手不已经捧满了带刺的红玫瑰吗?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] ,
**My heart is yours ,**
我的 心 是 你的 ,

我的心属于你,

[səʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [hɑːt] [ai][hɪə(r)] ['saɪɪŋ] :
**So that I know not which heart I hear sighing :**
所以 那 我 知道 不是 哪个 心 我 听到 叹息 :

所以我不知道我听到的是哪颗心在叹息:

- , - , - , ['fuːlɪʃ] - .
**Yaquin , Yaquin , Yaquin , foolish Yaquin .**
- , - , - , 愚蠢 - .

雅金，雅金，雅金，愚蠢的雅金。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɪndʊ'stæni][ɒv; əv] - ( [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Hindustani of Yaquin ( eighteenth century ) .**
从 这 印度斯坦 的 - ( 第十八 世纪 ) .

出自雅金（十八世纪）的印度斯坦语。

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
**A POEM**
一个 诗

一首诗

[dʒɔɪ] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [wɪð] [tɪəz] ,
**Joy fills my eyes , remembering your hair , with tears ,**
喜悦 填充 我的 眼睛 , 记住 你的 头发 , 和 眼泪 ,

想起你的秀发，我的眼中充满了喜悦，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɪəz] [rəʊl][ænd; ənd] [ʃaɪn] ;
**And these tears roll and shine ;**
和 这些 眼泪 卷 和 闪耀 ;

这些泪水滚滚流淌，闪闪发光；

['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] [wɪð] ['reɪndrɒps]
**Into my thoughts are woven a dark night with raindrops**
进入 我的 想法 是 编织 一个 黑暗的 夜晚 和 雨滴

我的思绪中交织着雨滴点点的黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [sɔːŋz] .
**And the rolling and shining of love songs .**
和 这 滚动 和 灼灼 的 爱 歌曲 .

还有那滚滚而闪耀的情歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɪndʊ'stæni][ɒv; əv][mɪə] [tæki] ( [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Hindustani of Mir Taqui ( eighteenth century ) .**
从 这 印度斯坦 的 米尔 塔基 ( 第十八 世纪 ) .

出自米尔·塔基（十八世纪）的印度斯坦语。

[fɑːd]
**FARD**
法德

法德

['evə(r)][jɔː(r); jə(r)][rəʊz] [feɪs] [ɔː(r)] [blæk] [kɜːrlz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] - ;
**Ever your rose face or black curls are with Shaguil ;**
曾经 你的 玫瑰 脸 或者 黑色的 卷发 是 和 - ;

无论你拥有玫瑰色的脸庞还是黑色的卷发，Shaguil 都陪伴着你；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz][ɑː(r); ə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [deɪ] .
**Because your curls are night and your face is day .**
因为 你的 卷发 是 夜晚 和 你的 脸 是 天 .

因为你的卷发如夜色般明亮，而你的脸庞却如白昼般清新。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɪndʊ'stæni][ɒv; əv] - ( [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Hindustani of Shaguil ( eighteenth century ) .**
从 这 印度斯坦 的 - ( 第十八 世纪 ) .

出自 Shaguil 的印度斯坦语（十八世纪）。

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
**MORTIFICATION**
屈辱

屈辱

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
**Now that the wind has taught your veil to show your eyes and hair ,**
现在 那 这 风 有 教授 你的 面纱 到 展示 你的 眼睛 和 头发 ,

既然风已经让你的面纱露出了你的眼睛和头发，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hed] ;
**All the world is bowing down to your dear head ;**
全部 这 世界 是 鞠躬 向下 到 你的 亲爱的 头 ;

全世界都在向你俯首称臣；

[feɪθ] [hæz; həz] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
**Faith has crept away to die beside the tomb of prayer ,**
信仰 有 悄悄地爬 离开 到 死 旁 这 墓 的 祷告 ，

信仰悄然离去，死在了祈祷的坟墓旁。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ded] .
**And men are kneeling to your hair , and God is dead .**
和 男人 是 跪着 到 你的 头发 ， 和 上帝 是 死的 .

人们跪拜在你的头发上，而上帝已死。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌhɪndʊ'stæni] [ɒv; əv] - ( [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Hindustani of Hatifi ( eighteenth century ) .**
从 这 印度斯坦 的 - ( 第十八 世纪 ) .

源自哈提菲的印度斯坦语（十八世纪）。

[fɑːd]
**FARD**
法德

法德

[ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [hɑːt] [daɪz] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [həʊl] ,
**A love - sick heart dies when the heart is whole ,**
一个 爱 - 生病的 心 死亡 什么时候 这 心 是 所有的 ，

一颗因相思而死的心，即使心脏完整无缺。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrts] [helθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [wɪð] [lʌv] .
**For all the heart's health is to be sick with love .**
为了 全部 这 心脏的 健康 是 到 是 生病的 和 爱 .

心灵的健康之道，莫过于因爱而病。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌhɪndʊ'stæni] [ɒv; əv] ['miːjən] - ( [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Hindustani of Miyan Jagnu ( eighteenth century ) .**
从 这 印度斯坦 的 米扬 - ( 第十八 世纪 ) .

出自米扬·贾格努（十八世纪）的印度斯坦语。

[dʒə'pæn]
**JAPAN**
日本

日本

[griːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːv]
**GRIEF AND THE SLEEVE**
悲伤 和 这 袖子

悲伤与袖子

[tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**Tears in the moonlight ,**
眼泪 在 这 月光 ，

月光下的泪水

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ,
**You know why ,**
你 知道 为什么 ，

你知道为什么吗?

[hæv; həv] ['mɑːd] [ðə; ði] ['flaʊəz]
**Have marred the flowers**
有 受损 这 花朵

弄脏了花朵

[ɒn] [maɪ] [rəʊz] [sliːv] .
**On my rose sleeve .**
在 我的 玫瑰 袖子 .

我的玫瑰袖子上。

[ɑːsk] [waɪ] .
**Ask why .**
问 为什么 .

问问为什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ɒv; əv] [haɪd] - [ˈjoʊʃi] .
**From the Japanese of Hide - Yoshi .**
从 这 日本人 的 隐藏 - 吉 .

源自日本人 Hide-Yoshi。

[drɪŋk] [sɒŋ]
**DRINK SONG**
喝 歌曲

饮酒歌

[ðə; ði] [krəʊz] [hæv; həv] [ ˈweikən ] [ˌem ˈiː]
**The crows have wakened me**
这 乌鸦 有 醒来 我

乌鸦吵醒了我

[baɪ] [ kɔː ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
**By cawing at the moon .**
经过 嘎嘎叫 在 这 月亮 .

对着月亮嘎嘎叫。

[ai] [preɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ;
**I pray that I shall not think of him ;**
我 祈祷 那 我 将 不是 思考 的 他 ;

我祈祷自己不要再想起他;

[ai] [preɪ] [səʊ] [ɪnˈtentli]
**I pray so intently**
我 祈祷 所以 专注地

我虔诚地祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [həʊl] [maɪnd] .
**That he begins to fill my whole mind .**
那 他 开始 到 充满 我的 所有的 头脑 .

他开始占据我的整个大脑。

[ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] ;
**This is getting on my nerves ;**
这 是 获得 在 我的 神经 ;

这真让我心烦意乱;

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪn] [left] .
**I wonder if there is any of that wine left .**
我 想知道 如果 那里 是 任何 的 那 葡萄酒 左边 .

不知道那批酒还剩下多少。

[ˌdʒæpəˈniːz] [striːt] [sɒŋ] .
**Japanese Street Song .**
日本人 街道 歌曲 .

日本街头歌曲。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ˈkɒmz] [ɪn]
**A BOAT COMES IN**
一个 船 来 在

一艘船驶入

[ɔːlˈðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
**Although I shall not see his face**
虽然 我 将 不是 看 他的 脸

虽然我将无法见到他的脸

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['raɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**For the low riding of the ship ,**
为了 这 低的 骑术 的 这 船 ,

为了船身低矮，

[ðə; ði] [θriː] [ɑː'mɔːriəl] [əʊk] - [liːvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk]
**The three armorial oak - leaves on his cloak**
这 三 纹章 橡木 - 树叶 在 他的 披风

他斗篷上的三片橡树叶纹章

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
**Will be enough .**
将要 是 足够的 .

足够了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik]
**But what if I make a mistake**
但 什么 如果 我 制作 一个 错误

但如果我犯了错误呢?

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ?
**And call to the wrong man ?**
和 称呼 到 这 错误的 男人 ?

是不是找错人了?

[ɔː(r)] [meɪk] [nəʊ][saɪn][æt; ət][ɔːl] ,
**Or make no sign at all ,**
或者 制作 不 符号 在 全部 ,

或者什么也不做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ?
**And it is he ?**
和 它 是 他 ?

是他吗?

[ˌdʒæpə'niːz] [striːt] [sɒŋ] .
**Japanese Street Song .**
日本人 街道 歌曲 .

日本街头歌曲。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [men]
**THE OPINION OF MEN**
这 观点 的 男士

男人的意见

[maɪ] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [waɪt] [snəʊz] [ɒn]['fuː'dʒiː]
**My desires are like the white snows on Fuji**
我的 欲望 是 喜欢 这 白色的 雪 在 富士山

我的欲望就像富士山上的白雪。

[ðæt] [grəʊ] [bʌt; bət]['nevə(r)] [melt] .
**That grow but never melt .**
那 生长 但 绝不 熔化 .

它们不断生长，却永不融化。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
**I am becoming proud of my bad reputation ;**
我 是 成为 自豪的 的 我的 坏的 名声 ;

我竟然开始为自己的坏名声感到自豪了;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [men] [seɪ] ,
**And the more men say ,**
和 这 更多的 男人 说 ,

男人说得越多，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ,
**We cannot understand why she loves him ,**
我们 不能 理解 为什么 她 爱 他 ,

我们无法理解她为什么会爱上他。

---

[ðə; ði] [les] [ai][keə(r)] .
**The less I care .**
这 较少的 我 关心 .

我一点也不在乎。

---

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm]
**I am sure that in a very short time**
我 是 当然 那 在 一个 非常 短的 时间

我确信在很短的时间内

---

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm] .
**I shall give myself to him .**
我 将 给 我 到 他 .

我将自己献给他。

---

[ˌdʒæpə'niːz] [striːt] [sɒŋ] .
**Japanese Street Song .**
日本人 街道 歌曲 .

日本街头歌曲。

---

[əʊld] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [triː]
**OLD SCENT OF THE PLUM - TREE**
老的 香味 的 这 李子 - 树

李子树的古老香气

---

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [pɑːst]
**Remembering what passed**
记住 什么 通过了

缅怀过去

---

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [triː] ,
**Under the scent of the plum - tree ,**
在下面 这 香味 的 这 李子 - 树 ,

在梅树的香气中，

---

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz]
**I asked the plum - tree for tidings**
我 问 这 李子 - 树 为了 消息

我向李子树询问消息

---

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] .
**Of that other .**
的 那 其他 .

另一个。

---

[ə'læs] . . . [ðə; ði][kəʊld] [muːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . . . .
**Alas . . . the cold moon of spring . . . .**
唉 . . . 这 寒冷的 月亮 的 春天 . . . .

唉……春天的月亮冷冷的……

---

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][ˌfu.dʒiː'wɒ.ɹə] - . ( - - - ) .
**From the Japanese of Fujiwara Ietaka . ( 1158 - 1237 ) .**
从 这 日本人 的 藤原 - . ( - - - ) .

源自藤原家孝（1158-1237）的日本作品。

---

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [sliːv]
**AN ORANGE SLEEVE**
一个 橙子 袖子

橙色袖子

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] ,
**In the fifth month ,**
在 这 第五 月 ,

第五个月，

[wen] ['ɒrɪndʒ] - [triːz]
**When orange - trees**
什么时候 橙子 - 树木

当橘子树

[fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sent] ,
**Fill all the world with scent ,**
充满 全部 这 世界 和 香味 ,

让世界充满香气，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːv]
**I think of the sleeve**
我 思考 的 这 袖子

我想到了袖子

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
**Of a girl who loved me .**
的 一个 女孩 WHO 喜爱 我 .

一个爱我的女孩。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv]['nɛəri] - ['hɪrə] .
**From the Japanese of Nari - hira .**
从 这 日本人 的 纳里 - 希拉 .

源自日语 Nari-hira。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
**INVITATION**
邀请

邀请函

[ðə; ði] [tʃiːf] ['flaʊə(r)]
**The chief flower**
这 首席 花

主花

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and )

## 第4/5页

[ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl]
**Of the plum - tree of this isle**
的 这 李子 - 树 的 这 小岛

这座岛上的李子树

['əupənz][tuː; tə] - [naɪt] . . . .
**Opens to - night . . . .**
打开 到 - 夜晚 . . . .

今晚开幕……

[kʌm] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
**Come , singing to the moon ,**
来 , 歌唱 到 这 月亮 ,

来吧，对着月亮歌唱，

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] .
**In the third watch .**
在 这 第三 手表 .

在第三块手表上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɒv; əv][ˌnægə'sɑːki] .
**From the Japanese of a Courtesan of Nagasaki .**
从 这 日本人 的 一个 妓女 的 长崎 .

出自日本长崎一位艺妓的故事。

[ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv] [deθ]
**THE CLOCKS OF DEATH**
这 时钟 的 死亡

死亡之钟

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒks]
**In a life where the clocks**
在 一个 生活 在哪里 这 时钟

在时钟运转的生活中

[ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ɔː(r)][fɑːst] ,
**Are slow or fast ,**
是 慢的 或者 快速地 ,

慢还是快?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
**It is a pleasant thing**
它 是 一个 令人愉快的 事物

这是一件令人愉快的事。

[tuː; tə][daɪ] [tə'geðə(r)]
**To die together**
到 死 一起

一起死去

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .
**As we are dying .**
作为 我们 是 垂死 .

当我们即将死去的时候。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bes] - [saɪoʊ][ˌkeɪ 'əʊ] - [sə'buːroʊ]['nɑːgə] - ['hɑːruː] , (
**From the Japanese of the Wife of Bes - syo Ko - saburo Naga - haru , (**
从 这 日本人 的 这 妻子 的 贝斯 - syo 柯 - 三郎 那伽 - 春 , (
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ) .
**sixteenth century ) .**
第十六 世纪 ) .

出自日本《别所孝三郎长春之妻》（十六世纪）。

[griːn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn]
**GREEN FOOD FOR A QUEEN**
绿色的 食物 为了 一个 女王

女王的绿色食物

[ai][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ]
**I was gathering**
我 曾是 采集

我正在收集

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɑː'kɑːnə]
**Leaves of the Wakana**
树叶 的 这 若菜

若菜叶

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
**In springtime .**
在 春天 .

春天。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːl]
**Why did the snow fall**
为什么 做过 这 雪 落下

为什么会下雪

[ɒn][maɪ] [dres] ?
**On my dress ?**
在 我的 裙子 ?

在我的裙子上?

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ˌkeɪ 'əʊ] - [ˌkeɪ 'əʊ] [ten] - [nəʊ] , ( [naɪnθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Japanese of the Mikado Ko - ko Ten - no , ( ninth century ) .**
从 这 日本人 的 这 御门 柯 - ko 十 - 不 , ( 第九 世纪 ) .

出自日本《天皇光光天王》（九世纪）。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
**THE CUSHION**
这 软垫

靠垫

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi]
**Your arm should only be**
你的 手臂 应该 仅有的 是

你的手臂应该只……

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪts] [driːm] ;
**A spring night's dream ;**
一个 春天 夜晚 梦 ;

春夜之梦；

[ɪf] [ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed] [ə'pɒn]
**If I accepted it to rest my head upon**
如果 我 公认 它 到 休息 我的 头 之上

如果我接受它，把头枕在上面

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ruːmə(r)]
**There would be rumours**
那里 会 是 谣言

会有谣言流传开来。

---

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'laɪt] .
**And no delight .**
和 不 喜 .

没有一丝喜悦。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['taɪrə] - [nəʊ][tsuː] - [gʌ] - ['nɑːkə] .
**From the Japanese of the daughter of Taira - no Tsu - gu - naka .**
从 这 日本人 的 这 女儿 的 平良 - 不 过 - gu - 中 .

源自日本人平津宫中的女儿。

---

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt]
**A SINGLE NIGHT**
一个 单身的 夜晚

一夜

---

[wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] ,
**Was one night ,**
曾是 一 夜晚 ,

那是一个夜晚，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt]
**And that a night**
和 那 一个 夜晚

那晚

---

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sliːp] ,
**Without much sleep ,**
没有 很多 睡觉 ,

睡眠不足，

---

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv]
**Enough to make me love**
足够的 到 制作 我 爱

足以让我爱上

---

[ɔːl] [ðə; ði][laɪf] [lɒŋ] ?
**All the life long ?**
全部 这 生活 长的 ?

一生都是如此吗？

---

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][sweɪ] - ['toʊkə]
**From the Japanese of the wife of the Mikado Sui - toka**
从 这 日本人 的 这 妻子 的 这 御门 隋 - 托卡

出自日本人，即天皇之妻水渡嘉。

---

[ɪn] ( [twelfθ] ['sentʃəri] ) .
**In ( twelfth century ) .**
在 ( 第十二 世纪 ) .

在（十二世纪）。

---

[æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [g'ɜːlz]
**AT A DANCE OF GIRLS**
在 一个 舞蹈 的 女孩们

在少女舞会上

---

[let] [ðə; ði] [wɪndz] [breθ]
**Let the wind's breath**
让 这 风的 气息

让风吹拂

[bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
**Blow in the glades of the clouds**
吹 在 这 林间空地 的 这 云

吹拂云间空地

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kləʊz] ;
**Until they close ;**
直到 他们 关闭 ;

直到他们关门为止；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ði:z] [g'ɜ:lz]
**So that the beauty of these girls**
所以 那 这 美丽 的 这些 女孩们

所以，这些女孩的美貌

[meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
**May not escape .**
可能 不是 逃脱 .

可能无法逃脱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɒv; əv][səʊ] - - [hɛnd] - - .
**From the Japanese of So - dzyo Hend - zyo .**
从 这 日本人 的 所以 - - 手 - - .

源自日语 So-dzyo Hend-zyo。

[ə'ləʊn] [wʌn] [naɪt]
**ALONE ONE NIGHT**
独自的 一 夜晚

独自一人一夜

[ðɪs] [naɪt] ,
**This night ,**
这 夜晚 ,

今晚，

[lɒŋ] [laɪk][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['feðər]
**Long like the drooping feathers**
长的 喜欢 这 下垂 羽毛

像下垂的羽毛一样长

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feznt] ,
**Of the pheasant ,**
的 这 野鸡 ,

野鸡，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
**The chain of mountains ,**
这 链 的 山脉 ,

山脉，

[ʃæl; ʃəl][ai] [sli:p] [ə'ləʊn] ?
**Shall I sleep alone ?**
将 我 睡觉 独自的 ?

我该一个人睡吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɒv; əv] [kaɪk] - [nəʊ]['mɒtəʊ] - [nəʊ] - ( ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ]
**From the Japanese of Kaik - no Motto - no Hitomaro ( seventh and eighth**
从 这 日本人 的 凯克 - 不 座右铭 - 不 - ( 第七 和 第八
['sentʃəriz] ) .
**centuries ) .**
几个世纪 ) .

源自日本的 Kaik-no Motto-no Hitomaro（七、八世纪）。

[ˌkɑːfiri'stɑːn]
**KAFIRISTAN**
卡菲里斯坦

卡菲里斯坦

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [dɔːn]
**WALKING UP A HILL AT DAWN**
步行 向上 一个 爬坡道 在 黎明

黎明时分爬山

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
**Here is the wind in the morning ;**
这里 是 这 风 在 这 早晨 ;

这是早晨的风；

[ðə; ði] [kaɪnd] [red] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
**The kind red face of God**
这 种类 红色的 脸 的 上帝

上帝慈祥的红脸

[ɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
**Is looking over the hill**
是 寻找 超过 这 爬坡道

眺望山丘

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] .
**We are climbing .**
我们 是 攀登 .

我们正在攀登。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]
**To - morrow we are going to marry**
到 - 明天 我们 是 去 到 结婚

明天我们就要结婚了。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ,
**And work and play together ,**
和 工作 和 玩 一起 ,

一起工作和娱乐，

[ænd; ənd] [lɑːf] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [θɪŋz]
**And laugh together at things**
和 笑 一起 在 事物

然后一起笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'mjuːz] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
**Which would not amuse our neighbours .**
哪个 会 不是 娱乐 我们的 邻居 .

这会让邻居们很不高兴。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌkɑːfiri'stɑːn] .
**Song of Kafiristan .**
歌曲 的 卡菲里斯坦 .

卡菲里斯坦之歌。

[prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
**PROPOSAL OF MARRIAGE**
提议 的 婚姻

求婚

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [laɪk] ['wɔːtə(r)] - ['melən] [pɪps] ,
**Your eyes are black like water - melon pips ,**
你的 眼睛 是 黑色的 喜欢 水 - 瓜 点数 ,

你的眼睛像西瓜籽一样黑，

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [red] [laɪk][ðə; ði] [red] [fleʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['melənz] ,

**Your lips are red like the red flesh of water - melons ,**

你的 嘴唇 是 红色的 喜欢 这 红色的 肉 的 水 - 甜瓜 ,

你的嘴唇红得像西瓜的果肉一样。

---

[jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [laɪk] [smuːð] - [raɪnd]['wɔːtə(r)] - ['melənz] .

**Your loins are smooth like smooth - rind water - melons .**

你的 腰肉 是 光滑的 喜欢 光滑的 - 果皮 水 - 甜瓜 .

你的腰部肌肤光滑如光滑的西瓜。

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [m'eəz] ,

**You are more beautiful than my favourite among mares ,**

你 是 更多的 美丽的 比 我的 最喜欢的 之中 母马 ,

你比我最喜欢的那匹母马还要漂亮。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌtəks] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːkə(r)] [ænd; ənd]['fɜːmə(r)] ,

**Your buttocks are sleeker and firmer ,**

你的 臀部 是 更流畅 和 更坚固 ,

你的臀部更紧致、更平坦了。

---

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [legz] [ɒv; əv] [lait] [stiːl] .

**Like her your movements are on legs of light steel .**

喜欢 她 你的 移动 是 在 腿 的 光 钢 .

就像她一样，你的动作如同架在轻钢腿上。

---

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][maɪ] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

**Come and sit at my hearth , and I will celebrate your coming ;**

来 和 坐 在 我的 炉 , 和 我 将要 庆祝 你的 未来 ;

请到我家炉边坐下，我将欢庆你的到来；

---

[ai] [wɪl] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

**I will choose from the hundred flocks of each a hundred ,**

我 将要 选择 从 这 百 羊群 的 每个 一个 百 ,

我将从每百只羊中各挑选一百只，

---

['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ,

**Passing at the foot of the Himalaya ,**

通过 在 这 脚 的 这 喜马拉雅山脉 ,

途经喜马拉雅山脚下，

---

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['sɪlki] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [ʃiːp] .

**The two most silky and most beautiful great sheep .**

这 二 最多 丝滑 和 最多 美丽的 伟大的 羊 .

两只毛发最柔顺、最美丽的大绵羊。

---

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

**We will go to the temple and sacrifice one of the two**

我们 将要 去 到 这 寺庙 和 牺牲 一 的 这 二

我们将前往寺庙，献祭其中一尊或两尊中的一个。

---

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd]['pɑːnduː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] ;

**To the god Pandu , that you may have many children ;**

到 这 上帝 潘杜 , 那 你 可能 有 许多 孩子们 ;

愿般度神赐予你众多子嗣；

---

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] ,

**And I will kill the other and roast it whole ,**

和 我 将要 杀 这 其他 和 烤 它 所有的 ,

我会把另一个杀了，然后把它整个烤了。

---

[maɪ][məʊst][feə(r)][rəʊz] - [triː] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spɪt] .

**My most fair rose - tree serving as a spit .**

我的 最多 公平的 玫瑰 - 树 服务 作为 一个 吐 .

我最美丽的玫瑰树被当作烤肉架。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['iːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ 'driŋkə ] ;
**I will ask the prettiest eaters and the prettiest drinkers ;**
我 将要 问 这 最漂亮的 食客 和 这 最漂亮的 饮酒者 ;

我会询问最漂亮的吃饭者和最漂亮的喝酒者；

---

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
**And while they eat and drink greatly for three days ,**
和 尽管 他们 吃 和 喝 非常 为了 三 天 ,

他们连续三天大吃大喝，

---

[ai] [wɪl] [wɪnd] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt]
**I will wind silver rings upon your arms and feet**
我 将要 风 银 戒指 之上 你的 武器 和 脚

我将在你的手臂和脚上缠绕银环。

---

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [gəʊld] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
**And hang a chain of river gold about your neck .**
和 悬挂 一个 链 的 河 金子 关于 你的 脖子 .

脖子上挂着一串河金项链。

---

['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌkɑːfiri'stɑːn] .
**Popular Song of Kafiristan .**
受欢迎的 歌曲 的 卡菲里斯坦 .

卡菲里斯坦的流行歌曲。

---

-
**KAZACKS**
-

哈萨克斯坦人

---

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
**YOU DO NOT WANT ME ?**
你 做 不是 想 我 ?

你不想要我吗？

---

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , - .
**You do not want me , Zohrah .**
你 做 不是 想 我 , - .

佐拉，你不需要我。

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪmd] ?
**Is it because I am maimed ?**
是 它 因为 我 是 残废 ?

是因为我残疾了吗？

---

[jet] - - [lɛŋ] [wɒz; wəz] [meɪmd] ,
**Yet Tamour - leng was maimed ,**
然而 - - 冷 曾是 残废 ,

然而，塔穆尔伦却身负重伤。

---

['gəʊɪŋ] [ɒn] ['krɪp(ə)ld] [fiːt] ,
**Going on crippled feet ,**
去 在 残疾的 脚 ,

拖着残疾的双脚前行，

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] [vɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**And he conquered the vast of the world .**
和 他 征服 这 广阔的 的 这 世界 .

他征服了广袤的世界。

---

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , - .
**You do not want me , Zohrah .**
你 做 不是 想 我 , - .

佐拉，你不需要我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [meɪmd] ?
**Is it because I am maimed ?**
是 它 因为 我 是 残废 ?

是因为我残疾了吗?

[jet] [ai][hæv; həv][wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**Yet I have one arm to fight for you ,**
然而 我 有 一 手臂 到 斗争 为了 你 ,

但我还有一只手可以为你而战,

[wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [rʌf] [brest] ,
**One arm to crush you to my rough breast ,**
一 手臂 到 压碎 你 到 我的 粗糙的 胸部 ,

一只手臂将你压入我粗糙的胸膛,

[wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [breɪk] [men] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**One arm to break men for you .**
一 手臂 到 休息 男人 为了 你 .

一只胳膊就能为你制服男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] -
**It was to shield you from the Khargis**
它 曾是 到 盾 你 从 这 -

这是为了保护你免受卡尔吉斯人的伤害。

[ðæt] [ai][dræg] [ðɪs] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] .
**That I drag this stump in the long days .**
那 我 拖 这 树桩 在 这 长的 天 .

漫长的日子里,我拖着这根树桩前行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [maɪ] ['wɪmɪn] ;
**It has been so with my women ;**
它 有 到过 所以 和 我的 女性 ;

我的女人们一直都是这样;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] .
**They would have made you a toy for heat .**
他们 会 有 制成 你 一个 玩具 为了 热 .

他们会把你做成一个用来取暖的玩具。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][wʌns] ['swɪŋɪŋ]
**After their chief with his axe once swinging**
后 他们的 首席 和 他的 斧头 一次 摇摆

他们的首领挥舞着斧头……

[kʌt] [maɪ] [left] [ɑːm] , [ðæt] , [s'ɛvəd] , ['blʌdi] , [ænd; ənd] [ded] ,
**Cut my left arm , that , severed , bloody , and dead ,**
切 我的 左边 手臂 , 那 , 切断 , 血腥 , 和 死的 ,

我的左臂被砍断了,断了,血淋淋的,死了。

[jet] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] ,
**Yet struggled on the ground trying to guard you ,**
然而 挣扎 在 这 地面 尝试 到 警卫 你 ,

然而,他却倒在地上拼命保护你。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][peɪn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn][maɪ][ɑːm] [ðæts] [lɒst] .
**I have had pain for long in my arm that's lost .**
我 有 有 疼痛 为了 长的 在 我的 手臂 那就是 丢失的 .

我失去的那条胳膊一直疼痛难忍。

[sɪns] [ðə; ði][sɪlk] [nets] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪp] - ['lʌstrəs] [aɪz]
**Since the silk nets of your grape - lustrous eyes**
自从 这 丝绸 网 的 你的 葡萄 - 光泽的 眼睛

因为你那双葡萄般闪亮的眼睛如同丝绸般晶莹剔透。

[en'sneəd] [ðɪs] [hɑ:t] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
**Ensnared this heart that did not try to guard ,**
陷入 这 心 那 做过 不是 尝试 到 警卫 ,

这颗不加防范的心，已被俘虏。

['evə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ðæts] [lɒst] .
**Ever I have a great pain in my heart that's lost .**
曾经 我 有 一个 伟大的 疼痛 在 我的 心 那就是 丢失的 .

我心中始终萦绕着巨大的伤痛，那是失去的痛苦。

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'i:] , - .
**You do not want me , Zohrah .**
你 做 不是 想 我 , - .

佐拉，你不需要我。

- ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] - - - ( - - - ) .
**Kazack poem of the Chief Gahuan - Beyg ( 1850 - 1885 ) .**
- 诗 的 这 首席 - - - ( - - - ) .

加胡安-贝格酋长（1850-1885）的卡扎克诗歌。

[kə'riə]
**KOREA**
韩国

韩国

[tɪəz]
**TEARS**
眼泪

眼泪

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pleɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [wɪð] [laɪf] ,
**How can a heart play any more with life ,**
如何 能 一个 心 玩 任何 更多的 和 生活 ,

一颗心还能如何与生命抗争?

['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nəʊn] [tɪəz] ?
**After it has found a woman and known tears ?**
后 它 有 成立 一个 女士 和 已知 眼泪 ?

它找到一个女人并流下眼泪之后呢?

[ɪn] [veɪn] [ai] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;
**In vain I shut my windows against the moonlight ;**
在 徒劳 我 关闭 我的 视窗 反对 这 月光 ;

我徒劳地关上窗户，挡住月光;

[ai] [hæv; həv] [ɪ'streɪndʒd] [sli:p] .
**I have estranged sleep .**
我 有 疏远的 睡觉 .

我睡眠很差。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
**The flower of her face is growing in the shadow**
这 花 的 她 脸 是 生长 在 这 阴影

她脸上的花朵在阴影中绽放

[ə'mʌŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [li:vz] . . . .
**Among warm and rustling leaves . . . .**
之中 温暖的 和 沙沙声 树叶 . . . .

在温暖沙沙作响的树叶间......

[ai] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
**I see the sunlight on her house ,**
我 看 这 阳光 在 她 房子 ,

我看到阳光照在她家房子上，

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [və'mɪliən] [sɪlk] . . . .
**I see her curtains of vermilion silk . . . .**
我 看 她 窗帘 的 朱红 丝绸 . . . .

我看到了她那朱红色的丝绸窗帘......

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːmənd] - ['kʌləd] [dɔːn] ;
**Here is the almond - coloured dawn ;**
这里 是 这 杏仁 - 有色 黎明 ;

这是杏黄色的黎明;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [djuː] [ɒn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [naɪt] ['flaʊə(r)] .
**And there is dew on the petals of my night flower .**
和 那里 是 露 在 这 花瓣 的 我的 夜晚 花 .

我的夜来香花瓣上沾着露珠。

['lɪrɪk] [ɒv; əv] [kə'riə] .
**Lyric of Korea .**
歌词 的 韩国 .

韩国的歌词。

[ðə; ði] [driːm]
**THE DREAM**
这 梦

梦想

[ai] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk]
**I dreamed that I was touching her eyelids , and I awoke**
我 梦见 那 我 曾是 接触 她 眼睑 , 和 我 醒来

我梦见自己在抚摸她的眼皮，然后我就醒了。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] ['templz] [ɒv; əv][rəʊz][dʒeɪd]
**To find her sleepy temples of rose jade**
到 寻找 她 困 寺庙 的 玫瑰 玉

去寻找她沉睡的玫瑰玉庙宇

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɑːt] - [biːt] . . . .
**For one heart - beat . . . .**
为了 一 心 - 打 . . . .

仅仅一瞬间......

[ðəʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [biːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
**Though the moonlight beats upon the sea ,**
尽管 这 月光 节拍 之上 这 海 ,

尽管月光洒在海面上，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bəʊt] .
**There is no boat .**
那里 是 不 船 .

没有船。

['lɪrɪk] [ɒv; əv] [kə'riə] .
**Lyric of Korea .**
歌词 的 韩国 .

韩国的歌词。

[ˌsepə'reɪʃn]
**SEPARATION**
分离

分离

[æz; əz]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [səʊ] [rʌnz] [taɪm] ;
**As water runs in the river , so runs time ;**
作为 水 跑步 在 这 河 , 所以 跑步 时间 ;

时间如河水流淌，亦如河水流淌;

[ænd; ənd]['evə(r)][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['weɪstɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] .
**And ever my eyes are wasted of her presence .**
和 曾经 我的 眼睛 是 浪费 的 她 在场 .

我的目光总是被她的身影所吸引。

[ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ;
**The red flowers of the second moon were yesterday ;**
这 红色的 花朵 的 这 第二 月亮 是 昨天 ;

二月的红花已于昨日盛开；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] .
**To - day the earth has spots of blood , and there are no flowers .**
到 - 天 这 地球 有 地点 的 血 , 和 那里 是 不 花朵 .

今天，大地上满是血迹，没有鲜花。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] ;
**The wild geese were harnessed to the autumn moon ;**
这 荒野 鹅 是 已掌握 到 这 秋天 月亮 ;

野鹅与秋月相连；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
**They have come , I heard their crying , and they are gone .**
他们 有 来 , 我 听到 他们的 哭泣 , 和 他们 是 已消失 .

他们来过，我听见了他们的哭声，然后他们走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ] ['mesɪdʒ] ;
**They have passed and given me no message ;**
他们 有 通过了 和 给定 我 不 信息 ;

他们已经走了，没有给我留下任何信息；

[ai]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [reɪn] .
**I only hear the falling , falling noise of white rain .**
我 仅有的 听到 这 坠落 , 坠落 噪音 的 白色的 雨 .

我只听到白色雨滴落下的声音。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [kə'riə] .
**Song of Korea .**
歌曲 的 韩国 .

韩国歌曲。

[ˌkə:di'sta:n]
**KURDISTAN**
库尔德斯坦

库尔德斯坦

['pærədaɪs]
**PARADISE**
天堂

天堂

['pærədaɪs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ] [ðæt] ['pærədaɪs] ,
**Paradise , my darling , know that paradise ,**
天堂 , 我的 亲爱的 , 知道 那 天堂 ,

天堂啊，我的爱人，要知道天堂，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] - ['gɪv(ə)n]['pærədaɪs]['ɑːftə(r)] [deθ] ,
**The Prophet - given paradise after death ,**
这 先知 - 给定 天堂 后 死亡 ,

先知所赐予的死后天堂

[ɪz][fɑː(r)][ænd; ənd] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][məʊst] [haɪ] ;
**Is far and very mysterious and most high ;**
是 远的 和 非常 神秘 和 最多 高的 ;

遥远而神秘，海拔极高；

[maɪ]['hæbɪts] [wʊd] [biː; bi][ˌʌp'set][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
My habits would be upset in such a place .
我的 习惯 会 是 沮丧的 在 这样的 一个 地方 .

在那种地方，我的生活习惯会被打乱。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'paɪəti] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːtəli] ['wɪəri]
Without impiety , I should be mortally weary
没有 不敬神 , 我 应该 是 致命的 厌倦

如果没有不敬神明，我恐怕早已疲惫不堪。

[ɪf] [ai] [went] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [waɪf] ;
If I went there alone , without my wife ;
如果 我 去 那里 独自的 , 没有 我的 妻子 ;

如果我独自一人去那里，没有带妻子；

[æn; ən] ['ʌgli] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['fiːmeɪl] ,
An ugly crowding of inferior females ,
一个 丑陋的 拥挤 的 下 女性 ,

一群丑陋的、低劣的女性，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hʊəri] ?
What should I do with the houris ?
什么 应该 我 做 和 这 小时 ?

我该如何处置这些仙女？

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [tɔːl] ['ləʊdɪd] [fruːt] - [triːz] ,
What should I do with those tall loaded fruit - trees ,
什么 应该 我 做 和 那些 高的 已加载 水果 - 树木 ,

我该如何处理那些高大结满果实的果树？

['siːɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði][fruːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Seeing I could not give the fruit to you ?
看到 我 可以 不是 给 这 水果 到 你 ?

既然我不能把水果给你，那又怎样呢？

[wɒt] [baɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] [striːmz] ,
What by the freshness of those blue streams ,
什么 经过 这 新鲜 的 那些 蓝色的 溪流 ,

凭那清澈湛蓝的溪流来看，

['siːɪŋ] [maɪ] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)][ə'ləʊn] ?
Seeing my face reflected there alone ?
看到 我的 脸 反映 那里 独自的 ?

看到自己独自一人在那里映照的脸？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And it might be worse if you came with me ,
和 它 可能 是 更糟 如果 你 来了 和 我 ,

如果你跟我一起来，情况可能会更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['ɑːləz] ['tʃəʊzn] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] .
For all of Allah's Chosen would desire you .
为了 全部 的 真主的 被选中的 会 欲望 你 .

真主的所有选民都渴望你。

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'hɔmit] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]
And if Mahomet threw his handkerchief
和 如果 穆罕默德 扔 他的 手帕

如果穆罕默德扔掉了他的手帕

[ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ?
And took you up and loved you for himself ?
和 采取 你 向上 和 喜爱 你 为了 他自己 ?

他把你带走，并且只爱你一人？

[aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ðen] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ?

**Eyes of my eyes , how could I then defend you ?**

眼睛 的 我的 眼睛 , 如何 可以 我 然后 保卫 你 ?

我怎能为你辩护?

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [lʌv] [juː; jʊ] ;

**I could not be at ease and watch him love you ;**

我 可以 不是 是 在 舒适 和 手表 他 爱 你 ;

我无法心安理得地看着他爱你;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ 'mjuːtini ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

**And if I mutinied against the Prophet ,**

和 如果 我 叛变 反对 这 先知 ,

如果我背叛了先知,

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['zeləs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] ,

**He , being zealous to love you in his peace ,**

他 , 存在 热心 到 爱 你 在 他的 和平 ,

他渴望在平安中爱你,

[wʊd] [raɪz][ænd; ənd][send][ˌem 'iː] ['hʌrɪɪŋ]

**Would rise and send me hurrying**

会 上升 和 发送 我 匆忙

会起身赶我匆匆赶路

[bæk] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] - [bleɪd] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

**Back by the sword - blade thinness of the bridge**

后退 经过 这 剑 - 刀刃 薄 的 这 桥

靠着桥身如剑刃般纤细的背面

[frɒm; frəm]['pærədaɪs][tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

**From paradise to earth , and in the middle**

从 天堂 到 地球 , 和 在 这 中间

从天堂到人间,以及在中间

[flɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] .

**Flick me down sideways to the fires of hell .**

弗里克 我 向下 侧身 到 这 火灾 的 地狱 .

把我从侧面扔进地狱之火里去。

[maɪ][skɪn] [wʊd] [kʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

**My skin would cook and be renewed for ever**

我的 皮肤 会 厨师 和 是 更新 为了 曾经

我的皮肤会不断被加热,然后永远焕然一新。

[weə(r)] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] ;

**Where murderers were burning and renewing ;**

在哪里 杀人犯 是 燃烧 和 更新 ;

凶手们在燃烧和重生的地方;

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [səʊlz] , [maɪ]['əʊnli] [kraɪm] ['biːɪŋ] [lʌv] ,

**And evil souls , my only crime being love ,**

和 邪恶的 灵魂 , 我的 仅有的 犯罪 存在 爱 ,

而邪恶的灵魂,我唯一的罪过就是爱。

[wʊd] [bɜːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

**Would burn me and annoy me and destroy me .**

会 烧伤 我 和 烦人 我 和 破坏 我 .

会灼伤我、惹恼我、摧毁我。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn]['pærədaɪs] ,

**If I were there and you in paradise ,**

如果 我 是 那里 和 你 在 天堂 ,

如果我在那里,而你在天堂,

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [maɪ] [preə(r)] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː]
**I could not even make my prayer to Allah**
我 可以 不是 甚至 制作 我的 祷告 到 真主

我甚至无法向真主祈祷。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk]
**That in his justice he should give me back**
那 在 他的 正义 他 应该 给 我 后退

凭他的公正，他应该把我还给我

[maɪ]['pærədaɪs] .
**My paradise .**
我的 天堂 .

我的天堂。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] ;
**Let us love , therefore , on the earth together ;**
让 我们 爱 ， 所以 ， 在 这 地球 一起 ；

所以，让我们在世上彼此相爱吧；

['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] ,
**Our love is our garden , let us take great care ,**
我们的 爱 是 我们的 花园 ， 让 我们 拿 伟大的 关心 ，

我们的爱情就像我们的花园，让我们好好呵护它。

['wɪspə(r)] [ænd; ənd][kɔːl] [pet] [nems] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**Whisper and call pet names and kiss each other**
耳语 和 称呼 宠物 姓名 和 吻 每个 其他

轻声细语，呼唤爱称，互相亲吻

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['pærədaɪs][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
**To live our paradise as long as may be .**
到 居住 我们的 天堂 作为 长的 作为 可能 是 .

尽可能长久地生活在我们的天堂里。

[lʌv] ['bæləd][ɒv; əv][ˌkəːdi'staːn] .
**Love Ballad of Kurdistan .**
爱 民谣 的 库尔德斯坦 .

库尔德斯坦情歌。

[laʊs]
**LAOS**
老挝

老挝

[ˌmɪsəd'ventʃə(r)]
**MISADVENTURE**
不幸遭遇

意外

['evə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]
**Ever at the far side of the current**
曾经 在 这 远的 边 的 这 当前的

永远在水流的另一端

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hɜːl] [ænd; ənd] [swɪm] ,
**The fishes hurl and swim ,**
这 鱼 投 和 游泳 ，

鱼儿翻腾游动，

[fɔː(r); fə(r)]['pelɪkənz][ænd; ənd] [greɪt] [bɝdz]
**For pelicans and great birds**
为了 鹈鹕 和 伟大的 鸟类

对于鹈鹕和大型鸟类来说

[wɒtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ['fɪʃɪŋ]
**Watch and go fishing**
手表 和 去 钓鱼

观看并去钓鱼

---

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] .
**On the bank - side .**
在 这 银行 - 边 .

在河岸边。

---

[nəʊ][mæn][deə(r)][gəʊ][ə'ləʊn]
**No man dare go alone**
不 男人 敢 去 独自的

没有人敢独自前往。

---

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪt] ['fɒrɪst] ,
**In the dim great forest ,**
在 这 暗淡 伟大的 森林 ,

在幽暗的大森林里，

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ]
**But if I were as strong**
但 如果 我 是 作为 强的

但如果我同样强大的话

---

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['taɪgə(r)]
**As the green tiger**
作为 这 绿色的 老虎

绿虎

---

[ai] [wʊd] [gəʊ] .
**I would go .**
我 会 去 .

我会去。

---

[ðə; ði]['həʊli] [swɒn] [ɒn][ðə; ði] [siː]
**The holy swan on the sea**
这 圣 天鹅 在 这 海

海中的圣天鹅

---

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
**Wishes to pass over with his wings ,**
愿望 到 经过 超过 和 他的 翅膀 ,

希望用他的翅膀飞翔，

---

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd]
**But I think it would be hard**
但 我 思考 它 会 是 难的

但我认为这很难。

---

[tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .
**To go so far .**
到 去 所以 远的 .

走到这一步。

---

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pjʊə(r)] ,
**If you are still pure ,**
如果 你 是 仍然 纯的 ,

如果你依然纯洁，

---

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] ;
**Tell me , darling ;**
告诉 我 , 亲爱的 ;

告诉我，亲爱的；

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | [nəʊ] | [lɒŋɡə(r)] |
| **If** | **you** | **are** | **no** | **longer** |
| 如果 | 你 | 是 | 不 | 更长 |

如果您不再是

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [klɪə(r)] | [laɪk] | [æn; ən] | ['iːvnɪŋ] | [stɑː(r)] | , |
| **Clear** | **like** | **an** | **evening** | **star** | **,** |
| 清除 | 喜欢 | 一个 | 晚上 | 星星 | , |

像晚星一样清晰，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | [ðə; ði] | [hɑːt] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ɡreɪt] | [triː] |
| **You** | **are** | **the** | **heart** | **of** | **a** | **great** | **tree** |
| 你 | 是 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 伟大的 | 树 |

你是参天大树的心脏

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['iːt(ə)n] | [baɪ] | ['ɪnsekts] | . |
| **Eaten** | **by** | **insects** | **.** |
| 吃 | 经过 | 昆虫 | . |

被昆虫吃掉了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | [duː; də] | [juː; jʊ] | ['ləʊə(r)] | [jɔː(r); jə(r)] | [aɪz] | ? |
| **Why** | **do** | **you** | **lower** | **your** | **eyes** | **?** |
| 为什么 | 做 | 你 | 降低 | 你的 | 眼睛 | ? |

你为什么低下头?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [nɒt] | [lʊk] | [æt; ət] | [ˌem 'iː] | ? |
| **Why** | **do** | **you** | **not** | **look** | **at** | **me** | **?** |
| 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 看 | 在 | 我 | ? |

你为什么不看我?

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wen] | [ðə; ði] | [bluː] | ['elɪfənt] |
| **When** | **the** | **blue** | **elephant** |
| 什么时候 | 这 | 蓝色的 | 大象 |

当蓝象

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [faindz] | [ə; eɪ] | ['ləʊtəs] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['wɔːtə(r)] | - | [saɪd] |
| **Finds** | **a** | **lotus** | **by** | **the** | **water** | **-** | **side** |
| 发现 | 一个 | 莲花 | 经过 | 这 | 水 | - | 边 |

在水边发现一朵莲花

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [teɪks] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [iːts] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **He** | **takes** | **it** | **up** | **and** | **eats** | **it** | **.** |
| 他 | 需要 | 它 | 向上 | 和 | 吃 | 它 | . |

他拿起来吃了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lemənz] | [ɑː(r); ə(r)] | [nɒt] | [s'wiːtər] | [ðæn; ðən] | ['ʃʊɡə(r)] | . |
| **Lemons** | **are** | **not** | **sweeter** | **than** | **sugar** | **.** |
| 柠檬 | 是 | 不是 | 更甜 | 比 | 糖 | . |

柠檬并不比糖甜。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [ai] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | [muːn] | [æt; ət] | [həʊm] |
| **If** | **I** | **had** | **the** | **moon** | **at** | **home** |
| 如果 | 我 | 有 | 这 | 月亮 | 在 | 家 |

如果我把月亮带回家

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wʊd] | ['əʊpən] | [maɪ] | [haʊs] | [waɪd] |
| **I** | **would** | **open** | **my** | **house** | **wide** |
| 我 | 会 | 打开 | 我的 | 房子 | 宽的 |

我会敞开家门

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [ðə; ði] | [fɔː(r)] | [wɪndz; waɪndz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [hə'raɪz(ə)n] | , |
| **To** | **the** | **four** | **winds** | **of** | **the** | **horizon** | **,** |
| 到 | 这 | 四 | 风 | 的 | 这 | 地平线 | , |

向着地平线的四面八方吹来，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
**So that the clouds that surround her**
所以 那 这 云 那 环绕 她

所以，环绕着她的云层

---

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ə'weɪ] .
**Should escape and be shaken away .**
应该 逃脱 和 是 摇晃 离开 .

应该逃脱并被甩开。

---

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ɒv; əv] [laʊs] .
**Song of the Love Nights of Laos .**
歌曲 的 这 爱 夜晚 的 老挝 .

老挝爱情之夜之歌。

---

[kɑːp] - [sə'lʌŋ]
**KHAP - SALUNG**
卡普 - 萨隆

卡普-萨隆

---

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ,
**Seeing that I adore you ,**
看到 那 我 崇拜 你 ，

因为我爱你，

---

[skɑːf] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['flaʊəz] ,
**Scarf of golden flowers ,**
围巾 的 金的 花朵 ，

金色花朵围巾

---

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ˌʌn'mærid] ?
**Why do you stay unmarried ?**
为什么 做 你 停留 未婚 ？

你为什么选择单身？

---

[æz; əz][ðə; ði][lɪ'ɑːnə][æt; ət][ə; eɪ] [triːz] [fʊt]
**As the liana at a tree's foot**
作为 这 藤黄 在 一个 树的 脚

如同树根上的藤蔓

---

[ðæt] [ 'kwivə ] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
**That quivers to wind it round ,**
那 箭筒 到 风 它 圆形的 ，

那颤抖着缠绕着它，

---

[səʊ][duː; də][ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**So do I wait for you .**
所以 做 我 等待 为了 你 .

所以我会等你。

---

[ai] [preɪ] [juː; jʊ]
**I pray you**
我 祈祷 你

我向你祈祷

---

[duː; də] [nɒt] [dɪ'test] [ˌem 'iː] . . . .
**Do not detest me . . . .**
做 不是 厌恶 我 . . . .

不要憎恨我……

---

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
**I have come to say farewell .**
我 有 来 到 说 告别 .

我前来道别。

[ˌfeə'wel] , [skɑːf] ;
**Farewell , scarf ;**
告别 , 围巾 ;

再见了，围巾；

['gɑːd(ə)n] ['rɔɪəl]
**Garden Royal**
花园 皇家

皇家花园

[weə(r)] [nʌn] [meɪ] ['entə(r)] ,
**Where none may enter ,**
在哪里 没有任何 可能 进入 ,

任何人不得入内

['gɔːdi] ['mʌni]
**Gaudy money**
艳丽的 钱

华丽的钱

[ai] [meɪ] [nɒt] [spend] .
**I may not spend .**
我 可能 不是 花费 .

我可能不会花钱。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ɒv; əv] [laʊs] .
**Song of the Love Nights of Laos .**
歌曲 的 这 爱 夜晚 的 老挝 .

老挝爱情之夜之歌。

[ðə; ði] ['həʊli] [swɒn]
**THE HOLY SWAN**
这 圣 天鹅

圣天鹅

[feə(r)] ['dʒɜːni] , [əʊ]['həʊli] [swɒn] [wɪð] [gəʊld] [wɪŋz] ;
**Fair journey , O holy swan with gold wings ;**
公平的 旅行 , 哦 圣 天鹅 和 金子 翅膀 ;

一路平安，金色翅膀的圣天鹅啊；

[əʊ]['həʊli] [swɒn] [ðæt] [ai] [lʌv] , [feə(r)] ['dʒɜːni] !
**O holy swan that I love , fair journey !**
哦 圣 天鹅 那 我 爱 , 公平的 旅行 !

我所爱的圣洁天鹅啊，一路顺风！

['kæri] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lænd] ,
**Carry this letter for me to the new land ,**
携带 这 信 为了 我 到 这 新的 土地 ,

请帮我把这封信带到新大陆。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ]['lʌvə(r)] ['leɪbə(r)] .
**The place where my lover labours .**
这 地方 在哪里 我的 情人 劳动 .

我爱人劳作的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [flai] [ləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
**If it rains fly low beneath the trees ,**
如果 它 雨 飞 低的 下面 这 树木 ,

如果下雨，就低空飞过树梢。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃædəʊz] ;
**If the sun is hot fly in the forest shadows ;**
如果 这 太阳 是 热的 飞 在 这 森林 阴影 ;

如果太阳太热，就飞到森林的阴凉处；

[ɪf] ['eni] [ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
**If any ask you where you are going**
如果 任何 问 你 在哪里 你 是 去

如果有人问你要去哪里

---

[duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
**Do not answer .**
做 不是 回答 .

不要回答。

---

[juː; jʊ] [huː] [raɪz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
**You who rise for so long a journey ,**
你 WHO 上升 为了 所以 长的 一个 旅行 ,

你们这些长途跋涉的人，

---

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [red] .
**Avoid the roofs at the hour when the sun is red .**
避免 这 屋顶 在 这 小时 什么时候 这 太阳 是 红色的 .

避开太阳红照的时段上屋顶。

---

['kæri] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lænd][ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] .
**Carry this letter to the new land of my lover .**
携带 这 信 到 这 新的 土地 的 我的 情人 .

请将这封信带到我爱人的新大陆。

---

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;
**If he is faithful , give it to him ;**
如果 他 是 忠实 , 给 它 到 他 ;

如果他忠诚，就把东西给他；

---

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]['əʊnli]
**If he has forgotten , read it to him only**
如果 他 有 被遗忘的 , 读 它 到 他 仅有的

如果他忘记了，就读给他听。

---

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
**And let the lightning burn it afterwards .**
和 让 这 闪电 烧伤 它 然后 .

然后让闪电把它烧成灰烬。

---

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ɒv; əv] [laʊs] .
**Song of the Love Nights of Laos .**
歌曲 的 这 爱 夜晚 的 老挝 .

老挝爱情之夜之歌。

---

[mæn'tʃʊəriə]
**MANCHURIA**
满洲

满洲

---

['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv]
**FIRE AND LOVE**
火 和 爱

火与爱

---

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
**If you do not want your heart**
如果 你 做 不是 想 你的 心

如果你不想拥有你的心

---

[bɜːnt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm]
**Burnt at a small flame**
烧焦的 在 一个 小的 火焰

在小火中烧焦

[laɪk] [ə; eɪ] [spɪt] [ʃi:p] ,
**Like a spitted sheep ,**
喜欢 一个 吐了出来 羊 ,

像被吐了唾沫的羊一样，

[flai][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
**Fly the love of women .**
飞 这 爱 的 女性 .

飞翔吧，女人的爱。

['faɪə(r)] [bɜ:nz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ,
**Fire burns what it touches ,**
火 烧伤 什么 它 触摸 ,

火会烧毁它所接触的一切。

[bʌt; bət] [lʌv] [bɜ:nz] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .
**But love burns from afar .**
但 爱 烧伤 从 远方 .

但爱，远距离也能燃烧。

[fəʊk] [sɒŋ] [ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] .
**Folk Song of Manchuria .**
民间 歌曲 的 满洲 .

满洲民歌。

[hɑ:ts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
**HEARTS OF WOMEN**
心 的 女性

女人的心

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tel]
**It is hard for a man to tell**
它 是 难的 为了 一个 男人 到 告诉

男人很难说

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hɑ:t] ,
**The hidden thought in his friend's heart ,**
这 隐 想法 在 他的 朋友们 心 ,

他朋友心中隐藏的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [əʊn] [hɑ:t]
**And the thought in a man's own heart**
和 这 想法 在 一个 男人的 自己的 心

以及一个人内心深处的想法

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɑ:kə] .
**Is a thing darker .**
是 一个 事物 较暗 .

更黑暗的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t]
**If you have seen a woman's heart**
如果 你 有 已见 一个 女性的 心

如果你曾见过女人的心

[beə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
**Bare to your eyes ,**
裸 到 你的 眼睛 ,

赤裸裸地呈现在你眼前，

[gəʊ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tel]
**Go quickly away and never tell**
去 迅速地 离开 和 绝不 告诉

赶紧离开，永远不要说出去。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] .
**What you have seen there .**
什么 你 有 已见 那里 .

你在那里看到的。

[striːt] [sɒŋ] [ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] .
**Street Song of Manchuria .**
街道 歌曲 的 满洲 .

满洲街头歌曲。

['pɜːʃə]
**PERSIA**
波斯

波斯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪst] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk]
**TO HIS LOVE INSTEAD OF A PROMISED PICTURE - BOOK**
到 他的 爱 反而 的 一个 承诺 图片 - 书

献给他的爱人，而不是一本承诺的图画书

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] [ il ] :
**The greater and the lesser ills :**
这 更大的 和 这 较少 疾病 :

大病与小病：

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hænd] ['wɪərəli]
**He waved his grey hand wearily**
他 挥手 他的 灰色的 手 疲劳

他疲惫地挥了挥灰白的手。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Back to the anger of the sea ,**
后退 到 这 愤怒 的 这 海 ,

回到大海的愤怒，

[ðen] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [hɪlz] .
**Then forward to the blue of hills .**
然后 向前 到 这 蓝色的 的 丘陵 .

然后继续向前，走向蔚蓝的山峦。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] -
**Out from the shattered barquenteen**
出去 从 这 破碎 -

从破碎的帆船中出来

[ðə; ði] [blæk] [friːz] - ['kəʊtɪd] ['seɪləz] [bɔː(r)]
**The black frieze - coated sailors bore**
这 黑色的 饰带 - 涂层 水手们 钻孔

身着黑色粗呢外套的水手们

[ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['despɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
**Their dying despot to the shore**
他们的 垂死 暴君 到 这 支撑

他们垂死的暴君被送往岸边

[ænd; ənd] [wəʊv] [ə; eɪ]['kreɪzi] [ˌpælən'kiːn] .
**And wove a crazy palanquin .**
和 编织 一个 疯狂的 轿子 .

然后编织了一顶奇特的轿子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn]
**They found a valley where the rain**
他们 成立 一个 谷 在哪里 这 雨

他们发现了一个山谷，那里下着雨

[hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [fɜːn] - [wʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪst]
**Had worn the fern - wood to a paste**
有 磨损 这 蕨类 - 木头 到 一个 粘贴

把蕨木磨成了糊状

[ænd; ənd] ['taɪni] [striːmz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [heɪst]
**And tiny streams came down in haste**
和 微小的 溪流 来了 向下 在 匆忙

小溪急速奔流而下

[tuː; tə] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪn] .
**To eastward of the mountain chain .**
到 向东 的 这 山 链 .

山脉以东。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [kriːts] ,
**And here was handiwork of Cretes ,**
和 这里 曾是 手工制品 的 克里特岛 ,

这是克里特岛的手工艺品。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [gruː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
**And olives grew beside a stone ,**
和 橄榄 生长 旁 一个 石头 ,

橄榄树生长在石头旁边。

[ænd; ənd] [wʌn] [slɪm] [stʊd] [ə'ləʊn]
**And one slim phallos stood alone**
和 一 苗条的 阴茎 站立 独自的

一根细长的阳具孤零零地立在那里。

[ blæs'fiːm ] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['pærəkɪt] .
**Blasphemed at by the paroquets .**
亵渎神明 在 经过 这 鹦鹉 .

被鹦鹉亵渎了。

[hɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['bæsɔːlt] [bɑːrz]
**Hard by a wall of basalt bars**
难的 经过 一个 墙 的 玄武岩 酒吧

紧挨着一堵玄武岩柱墙

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] [bɜːd] ,
**The night came like a settling bird ,**
这 夜晚 来了 喜欢 一个 安顿 鸟 ,

夜幕降临，如同归巢的鸟儿。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [stɜːd]
**And here he wept and slept and stirred**
和 这里 他 哭泣 和 睡着了 和 搅拌

他在这里哭泣、睡觉、辗转反侧。

['feɪntli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [stɑːz] .
**Faintly beneath the turning stars .**
淡淡的 下面 这 转弯 明星 .

在旋转的星辰下方隐约可见。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['sæfrən] [weɪ]
**Then like a splash of saffron whey**
然后 喜欢 一个 溅 的 藏红花 乳清

然后就像泼上一勺藏红花乳清

[ðæt] [spɪlz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒgˌwʊd] [bəʊl]
**That spills from out a bogwood bowl**
那 溢出物 从 出去 一个 沼泽木 碗

那东西从一个木碗里流了出来。

[ u:z ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [kleft] [ðə; ði] [həʊl]
**Oozed from the mountain clefts the whole**
渗出 从 这 山 裂隙 这 所有的

从山缝中渗出的一切

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
**Rich and reluctant light of day .**
富有的 和 不情愿的 光 的 天 .

丰富而又勉强的日光。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['naɪðə(r)] [mu:vd] [nɔ:(r)] [spəʊk]
**And when he neither moved nor spoke**
和 什么时候 他 两者都不 已搬 也不 辐

当他既不动也不说话时

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hi:d] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:l] ,
**And did not heed the morning call ,**
和 做过 不是 注意 这 早晨 称呼 ,

并且没有理会早晨的呼叫，

[ðeɪ] [leɪd][hɪm] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][wɔ:l]
**They laid him underneath the wall**
他们 铺设 他 下 这 墙

他们把他放在墙下。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][kləʊk] .
**And wrapped him in a purple cloak .**
和 包装 他 在 一个 紫色的 披风 .

然后给他披上了一件紫色斗篷。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pɜ:ʃn] .
**From the Modern Persian .**
从 这 现代的 波斯语 .

源自现代波斯语。

[tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [naɪt]
**TOO SHORT A NIGHT**
也 短的 一个 夜晚

太短的一夜

['lɪli] [ɒv; əv] [stri:mz] [leɪ] [baɪ][maɪ][saɪd][lɑ:st] [naɪt]
**Lily of Streams lay by my side last night**
百合 的 流 躺 经过 我的 边 最后的 夜晚

昨晚，溪流百合躺在我身旁。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [preə(r)z] [geɪv] ['ɑ:nsəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
**And to my prayers gave answers of delight ;**
和 到 我的 祈祷 给予 答案 的 喜 ;

我的祈祷得到了令人欣喜的回应；

[deɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)]['feəri] - [teɪl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**Day came before our fairy - tale was finished ,**
天 来了 前 我们的 仙女 - 故事 曾是 完成的 ,

童话故事还没结束，白昼就来临了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [nɒt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] .
**Because the tale was long , not short the night .**
因为 这 故事 曾是 长的 , 不是 短的 这 夜晚 .

因为故事很长，而不是短暂的夜晚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [ɒv; əv]['ɑ:bu:] - [sed] ( - - - ) .
**From the Persian of Abu - Said ( 978 - 1062 ) .**
从 这 波斯语 的 阿布 - 说 ( - - - ) .

出自阿布·赛义德（978-1062）的波斯语著作。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz]
**THE ROSES**
这 玫瑰

玫瑰

['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
**Roses are a wandering scent from heaven .**
玫瑰 是 一个 漫游 香味 从 天堂 .

玫瑰是来自天堂的飘渺香气。

[rəʊz] - ['selə(r)] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzɪz] ?
**Rose - seller , why do you sell your roses ?**
玫瑰 - 卖方 , 为什么 做 你 卖 你的 玫瑰 ?

卖玫瑰的姑娘，你为什么卖玫瑰？

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə(r)] ?
**For silver ?**
为了 银 ?

银子？

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzɪz]
**But with the silver from your roses**
但 和 这 银 从 你的 玫瑰

但用你玫瑰上的银子

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bai] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzɪz] ?
**What can you buy so precious as your roses ?**
什么 能 你 买 所以 宝贵的 作为 你的 玫瑰 ?

有什么能比得上你的玫瑰花呢？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv] ['ɑːbuː] - - ( ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Persian of Abu - Yshac ( middle of the tenth century ) .**
从 这 波斯语 的 阿布 - - ( 中间 的 这 第十 世纪 ) .

出自波斯语 Abu-Yshac（十世纪中期）。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [lʌv]
**I ASKED MY LOVE**
我 问 我的 爱

我向我的爱人求婚

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [lʌv] : " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
**I asked my love : " Why do you make yourself so beautiful ? "**
我 问 我的 爱 : " 为什么 做 你 制作 你自己 所以 美丽的 ? "

我问我的爱人："你为什么要把自己打扮得这么漂亮？"

" [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .
**" To please myself .**
" 到 请 我 .

"为了取悦自己。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] ;
**I am the eye , the mirror , and the loveliness ;**
我 是 这 眼睛 , 这 镜子 , 和 这 可爱 ;

我就是眼睛，就是镜子，就是美丽；

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] .
**The loved one and the lover and the love .**
这 喜爱 一 和 这 情人 和 这 爱 .

爱人、情人和爱情。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv] ['ɑːbuː] - [sed] ( - - - ) .
**" From the Persian of Abu - Said ( 978 - 1062 ) .**
" 从 这 波斯语 的 阿布 - 说 ( - - - ) .

"出自阿布·赛义德（978-1062）的波斯语著作。"

[ə; eɪ] [rɪ'kwest]
**A REQUEST**
一个 要求

请求

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem][kəʊld][ænd; ənd] [ʌndɪ'zaɪərəs] [ænd; ənd][maɪ][lɪdz][laɪ] [ded] ,
**When I am cold and undesirous and my lids lie dead ,**
什么时候 我 是 寒冷的 和 不想要的 和 我的 盖子 说谎 死的 ,

当我感到寒冷、提不起精神，双眼僵硬无力时，

[kʌm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] :
**Come to watch by the body that loved you and say :**
来 到 手表 经过 这 身体 那 喜爱 你 和 说 :

来到爱你的遗体旁，看着它，然后说：

[ðɪs] [ɪz] - , [huːm] [ai] [kɪld] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
**This is Rondagui , whom I killed and my heart regrets for ever .**
这 是 - , 谁 我 被杀 和 我的 心 遗憾 为了 曾经 .

这是 Rondagui，我杀了他，我永远都为此感到后悔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv] - ( [tenθ] ['sentʃəri] ) .
**From the Persian of Rondagui ( tenth century ) .**
从 这 波斯语 的 - ( 第十 世纪 ) .

出自 Rondagui 的波斯语（十世纪）。

[siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɑːnsəz]
**SEE YOU HAVE DANCERS**
看 你 有 舞者

看，你们有舞者

[siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]
**See you have dancers and wine and a girl like one of the angels**
看 你 有 舞者 和 葡萄酒 和 一个 女孩 喜欢 一 的 这 天使

你看，这里有舞者、美酒，还有一个像天使一样的女孩。

( [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ) ,
**( If they exist ) ,**
( 如果 他们 存在 ) ,

（如果它们存在的话），

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] ['sɪŋɪŋ] [nɪə(r)][ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs]
**And find a clear stream singing near its birth and a bed of moss**
和 寻找 一个 清除 溪流 歌唱 靠近 它是 出生 和 一个 床 的 苔藓

找到一条清澈的小溪，在它的源头附近潺潺流淌，还有一片长满青苔的河床。

( [ɪf] [mɒs] [ɪg'zɪsts] ) ,
**( If moss exists ) ,**
( 如果 苔藓 存在 ) ,

（如果存在苔藓的话）

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [hel]
**For loving and singing to the dancers and drinking and forgetting hell**
为了 爱 和 歌唱 到 这 舞者 和 喝 和 遗忘 地狱

为了爱，为了歌唱给舞者听，为了饮酒，为了忘记地狱

( [ɪf] [hel] [ɪg'zɪsts] ) ,
**( If hell exists ) ,**
( 如果 地狱 存在 ) ,

（如果地狱存在的话）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm]['betə(r)][ðæn; ðən]['pærədaɪs]
**Because this is a pastime better than paradise**
因为 这 是 一个 消遣 更好的 比 天堂

因为这是一种比天堂更美好的消遣。

( [ɪf] ['pærədaɪs][ɪg'zɪsts] ) .
( If paradise exists ) .
( 如果 天堂 存在 ) .

（如果天堂存在的话）

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] ( [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ) .
From the Persian of Omar Khayyam ( eleventh century ) .
从 这 波斯语 的 奥马尔 海亚姆 ( 第十一 世纪 ) .

出自奥马尔·海亚姆（11世纪）的波斯语著作。

['saɪæm]
SIAM
暹

暹

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [hɑːt]
THE SIGHING HEART
这 叹息 心

叹息之心

[ai] [meɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ]
I made search for you all my life , and when I found you
我 制成 搜索 为了 你 全部 我的 生活 , 和 什么时候 我 成立 你

我一生都在寻找你，当我找到你的时候

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ˌem 'iː] ,
There came a trouble on me ,
那里 来了 一个 麻烦 在 我 ,

我遇到了麻烦，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ] [blʌd] [ɪ'skeɪpt]
So that it seemed my blood escaped
所以 那 它 似乎 我的 血 逃脱

于是，我的血仿佛流了出来。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ræn] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
And my life ran back from me
和 我的 生活 跑 后退 从 我

我的生命就这样离我而去。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [slɪpt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
And my heart slipped into you .
和 我的 心 滑倒了 进入 你 .

我的心已经悄然落入了你的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [muːn]
It seems , also , that you are the moon
它 似乎 , 还 , 那 你 是 这 月亮

看来，你就是月亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
And that I am at the top of a tree .
和 那 我 是 在 这 顶部 的 一个 树 .

我当时正站在树顶上。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [ai] [wʊd] [spred] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] ,
If I had wings I would spread them as far as you ,
如果 我 有 翅膀 我 会 传播 他们 作为 远的 作为 你 ,

如果我有翅膀，我会像你一样展翅高飞。

[dɪə(r)] [bʌd] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən]
Dear bud , that will not open
亲爱的 芽 , 那 将要 不是 打开

亲爱的朋友，那个打不开

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][bɜːd] [nɒk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['pet(ə)l][dɔː(r)] .
**Though the kisses of the holy bird knock at your petal door .**
尽管 这 吻 的 这 圣 鸟 敲 在 你的 花瓣 门 .

圣鸟的吻轻敲着你花瓣般的门扉。

[sɒŋ] [ɒv; əv]['saɪæm] .
**Song of Siam .**
歌曲 的 暹 .

暹罗之歌。

['sɪriə]
**SYRIA**
叙利亚

叙利亚

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌn]
**HANDING OVER THE GUN**
处理 超过 这 枪

交出枪支

[kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
**Kill me if you will not love me .**
杀 我 如果 你 将要 不是 爱 我 .

如果你不爱我，就杀了我吧。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [flɪnts] ;
**Here are flints ;**
这里 是 燧石 ;

这里是燧石；

[ræm] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] , ['lɪt(ə)l] ['lepəd] ,
**Ram down the heavy bullet , little leopard ,**
内存 向下 这 重的 子弹 , 小的 豹 ,

小豹子，用重型子弹撞击地面吧！

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['paʊdə(r)] .
**On the black powder .**
在 这 黑色的 粉末 .

关于黑火药。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,
**Only you must not shoot me through the head ,**
仅有的 你 必须 不是 射击 我 通过 这 头 ,

但你不能朝我的脑袋开枪。

[nɔː(r)] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] ;
**Nor touch my heart ;**
也不 触碰 我的 心 ;

不要触动我的心；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ]
**Because my head is full of the ways of you**
因为 我的 头 是 满的 的 这 方式 的 你

因为我的脑海里全是你的种种方式。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded] .
**And my heart is dead .**
和 我的 心 是 死的 .

我的心已经死了。

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] .
**Song of Syria .**
歌曲 的 叙利亚 .

叙利亚之歌。

['tɑːtɑːrz]
**TATARS**
鞑靼人

鞑靼人

---

['hʌni]
**HONEY**
蜂蜜

蜂蜜

---

| [jʌŋ] | [mæn] | , |
|---|---|---|
| **Young** | **man** | **,** |
| 年轻的 | 男人 | , |

年轻人，

---

| [ɪf] | [juː; jʊ] | [traɪ] | [tuː; tə] | [iːt] | ['hʌni] |
|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **you** | **try** | **to** | **eat** | **honey** |
| 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 吃 | 蜂蜜 |

如果你尝试吃蜂蜜

---

| [ɒn] | [ðə; ði] | [bleɪd] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [naɪf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **blade** | **of** | **a** | **knife** | **,** |
| 在 | 这 | 刀刃 | 的 | 一个 | 刀 | , |

在刀刃上，

---

| [juː; jʊ] | [wɪl] | [kʌt] | [jɔː'self] | . |
|---|---|---|---|---|
| **You** | **will** | **cut** | **yourself** | **.** |
| 你 | 将要 | 切 | 你自己 | . |

你会割伤自己。

---

| [ɪf] | [juː; jʊ] | [traɪ] | [tuː; tə] | [teɪst] | ['hʌni] |
|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **you** | **try** | **to** | **taste** | **honey** |
| 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 品尝 | 蜂蜜 |

如果你试着尝尝蜂蜜

---

| [ɒn] | [ðə; ði] | [kɪs] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['wʊmən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **kiss** | **of** | **a** | **woman** | **,** |
| 在 | 这 | 吻 | 的 | 一个 | 女士 | , |

关于一个女人的吻，

---

| [teɪst] | [wɪð] | [ðə; ði] | [lɪps] | ['əʊnli] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Taste** | **with** | **the** | **lips** | **only** | **,** |
| 品尝 | 和 | 这 | 嘴唇 | 仅有的 | , |

只用嘴唇品尝味道，

---

| [ɪf] | [nɒt] | , | [jʌŋ] | [mæn] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **not** | **,** | **young** | **man** | **,** |
| 如果 | 不是 | , | 年轻的 | 男人 | , |

如果不是，年轻人，

---

| [juː; jʊ] | [wɪl] | [baɪt] | [jɔː(r); jə(r)] | [əʊn] | [hɑːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **will** | **bite** | **your** | **own** | **heart** | **.** |
| 你 | 将要 | 咬 | 你的 | 自己的 | 心 | . |

你会咬伤自己的心脏。

---

| [sɒŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['tɑːtɑːrz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Song** | **of** | **the** | **Tatars** | **.** |
| 歌曲 | 的 | 这 | 鞑靼人 | . |

鞑靼人的歌谣。

---

[ti'bet]
**THIBET**
西藏

泰国

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [prɪns]
**THE LOVE OF THE ARCHER PRINCE**
这 爱 的 这 射手 王子

弓箭王子的爱情

[ðə; ði] [kɑːn] .
**The Khan .**
这 可汗 .

可汗。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .
**The son of the Khan .**
这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .
**The love of the son of the Khan .**
这 爱 的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子的爱情。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .
**The veil of the love of the son of the Khan .**
这 面纱 的 这 爱 的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子爱情的面纱。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [briːz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
**The clear breeze that lifted the veil of the love of the son of**
这 清除 微风 那 抬起 这 面纱 的 这 爱 的 这 儿子 的

清风拂过，揭开了儿子爱情的面纱

[ðə; ði] [kɑːn] .
**the Khan .**
这 可汗 .

可汗。

[ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [briːz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
**The buds of fire that scented the clear breeze that lifted the**
这 花蕾 的 火 那 香味 这 清除 微风 那 抬起 这

芬芳的火芽飘荡在清爽的微风中，微风拂过……

[veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .
**veil of the love of the son of the Khan .**
面纱 的 这 爱 的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子爱情的面纱。

[ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [prɪns] [huːz] [lʌv] [kɪst] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt]
**The Archer Prince whose love kissed the buds of fire that**
这 射手 王子 谁 爱 亲吻 这 花蕾 的 火 那

那位弓箭王子，他的爱亲吻了火焰的花蕾。

['sentɪd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [briːz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv]
**scented the clear breeze that lifted the veil of the love**
香味 这 清除 微风 那 抬起 这 面纱 的 这 爱

清风拂过，吹散了爱的面纱，空气中弥漫着芬芳。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .
**of the son of the Khan .**
的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['mærid] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [prɪns] [huːz] [lʌv] [kɪst] [ðə; ði]
**And the girl married the Archer Prince whose love kissed the**
和 这 女孩 已婚 这 射手 王子 谁 爱 亲吻 这

而那女孩嫁给了弓箭手王子，他的爱吻了……

[bʌdz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bri:z] [ðæt] ['lɪftɪd]
**buds of fire that scented the clear breeze that lifted**
花蕾 的 火 那 香味 这 清除 微风 那 抬起

芬芳的火芽在清风中飘散。

---

[ðə; ði]
**the**
这

这

---

[veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:n] .
**veil of the love of the son of the Khan .**
面纱 的 这 爱 的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子爱情的面纱。

---

[stri:t] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ti'bet] .
**Street Song of Thibet .**
街道 歌曲 的 西藏 .

西藏街头歌曲。

---

[ˌtɜ:rkɪ'stæn]
**TURKESTAN**
土耳其斯坦

土耳其斯坦

---

['dɪstɪk]
**DISTICH**
对联

对联

---

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] [waɪn]
**Your face upon a drop of purple wine**
你的 脸 之上 一个 降低 的 紫色的 葡萄酒

你的脸庞映照在一滴紫酒上

---

[ʃəʊz] [laɪk] [maɪ] [səʊl] [pɔɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] [bi:d] [ɒv; əv] [blʌd] .
**Shows like my soul poised on a bead of blood .**
演出 喜欢 我的 灵魂 准备 在 一个 珠子 的 血 .

就像我的灵魂悬于一滴血珠之上。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:kɪk] [ɒv; əv] [hʊ'seɪn] - .
**From the Turkic of Hussein Baikrani .**
从 这 突厥语 的 侯赛因 - .

出自侯赛因·拜克拉尼的突厥语。

---

[θɪŋz] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]
**THINGS SEEN IN A BATTLE**
事物 已见 在 一个 战斗

战场上的景象

---

[klɪə(r)] ['daɪmənd] [hɑ:t] ,
**Clear diamond heart ,**
清除 钻石 心 ,

透明钻石心形

---

[ai] [hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [deθ]
**I have been hunting death**
我 有 到过 打猎 死亡

我一直在追捕死神

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔ:rdz] .
**Among the swords .**
之中 这 剑 .

在刀剑之间。

[bʌt; bət] [deθ] [ əb'hɔː ] [maɪ] ['ʃædəʊ] ,

**But death abhors my shadow ,**

但 死亡 厌恶 我的 阴影 ,

但死神厌恶我的影子，

---

[ænd; ənd] [ai] [kʌm] [bæk]

**And I come back**

和 我 来 后退

然后我回来了

---

['wuːndɪd] [wɪð] ['meməriz] .

**Wounded with memories .**

受伤 和 回忆 .

被回忆所伤。

---

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

**Your eyes ,**

你的 眼睛 ,

你的眼睛，

---

[fɔː(r); fə(r)] [stiːl] [ɪz] ['æmərəs] [ɒv; əv] [stiːl]

**For steel is amorous of steel**

为了 钢 是 多情 的 钢

因为钢铁爱上了钢铁。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [bluː] [spɑːks] .

**And there are bright blue sparks .**

和 那里 是 明亮的 蓝色的 火花 .

还有明亮的蓝色火花。

---

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ,

**Your lips ,**

你的 嘴唇 ,

你的嘴唇，

---

[ai] [siː] [greɪt] ['blʌdi] ['rəʊzɪz]

**I see great bloody roses**

我 看 伟大的 血腥 玫瑰

我看到了美丽的血红色玫瑰

---

[kʌt] [ɪn] [waɪt] [ded] [brests] .

**Cut in white dead breasts .**

切 在 白色的 死的 乳房 .

切开白色的死鸡胸肉。

---

[jɔː(r); jə(r)] [bed] ,

**Your bed ,**

你的 床 ,

你的床，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] ['reslɪŋ] ['bɒdɪz]

**For I see wrestling bodies**

为了 我 看 摔角 身体

因为我看见了搏斗的身体

---

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

**Under the evening star .**

在下面 这 晚上 星星 .

在星光下。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːkɪk] .

**From the Turkic .**

从 这 突厥语 .

源自突厥语。

['hʌntərz] [sɒŋ]
**HUNTER'S SONG**
猎人的 歌曲

猎人之歌

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [maɪ] [blæk] [slɪŋ]
**Not a stone from my black sling**
不是 一个 石头 从 我的 黑色的 吊索

我的黑色弹弓上连一块石头都没有

['evə(r)] ['mɪsɪz] ['eniθɪŋ] ,
**Ever misses anything ,**
曾经 错过 任何事物 ,

有没有错过什么?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]
**But the arrows of your eye**
但 这 箭头 的 你的 眼睛

但你眼中的箭

['ʃʊrər] [ʃuːt] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [flai] .
**Surer shoot and faster fly .**
确定 射击 和 快点 飞 .

射击更精准，飞行更快。

[nɒt] [wʌn] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [hɪt]
**Not one creature that I hit**
不是 一 生物 那 我 打

我没打中任何一个生物。

['liŋgəz] [ɒn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Lingers on to know of it ,**
徘徊 在 到 知道 的 它 ,

徘徊不去，想要知道这件事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə] [lʌv]
**But the game that falls to love**
但 这 游戏 那 瀑布 到 爱

但这款游戏却让人爱不释手

[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['liŋgəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
**Lives and lingers long enough .**
生活 和 徘徊不去 长的 足够的 .

存活并停留足够长的时间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːkɪk] .
**From the Turkic .**
从 这 突厥语 .

源自突厥语。

['tɜːki]
**TURKEY**
火鸡

火鸡

[ðə; ði] [bæθ.bɑːθ]
**THE BATH**
这 洗澡

浴场

[maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [kuːl] [lait] ,
**My dreams are bubbles of cool light ,**
我的 梦境 是 气泡 的 凉爽的 光 ,

我的梦境是清凉的光泡，

[ 'sʌnbiːm ] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [lait] [griːn]
**Sunbeams mingled in the light green**
阳光 混合 在 这 光 绿色的

阳光交织在浅绿色的天空中

['wɔːtəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] .
**Waters of your bath .**
沃特斯 的 你的 洗澡 .

你的洗澡水。

[θruː] ['fretɪd] ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊd]
**Through fretted spaces in the olive wood**
通过 有格纹的 空间 在 这 橄榄 木头

透过橄榄木上的镂空

[maɪ] [lʌv] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] .
**My love adventures with the white sun .**
我的 爱 冒险 和 这 白色的 太阳 .

我与白日的爱情冒险。

[ai][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - ['kʌləd] ['ʃædəʊz]
**I dive into the ice - coloured shadows**
我 潜水 进入 这 冰 - 有色 阴影

我纵身跃入冰蓝色的阴影中

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][laɪk] [lait] [bluː] ['flaʊəz]
**Where the water is like light blue flowers**
在哪里 这 水 是 喜欢 光 蓝色的 花朵

水面如浅蓝色花朵般清澈。

['dɑːnsɪŋ] [ɒn] ['mɪrər] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**Dancing on mirrors of silver .**
跳舞 在 镜子 的 银 .

在银色的镜面上跳舞。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊlz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ]
**The sun rolls under the waters of your bath**
这 太阳 卷 在下面 这 水 的 你的 洗澡

太阳缓缓沉入你的浴缸水面之下。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] .
**Like the body of a strong swimmer .**
喜欢 这 身体 的 一个 强的 游泳运动员 .

像游泳健将一样的体魄。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
**And now you cool your feet ,**
和 现在 你 凉爽的 你的 脚 ,

现在你可以歇歇脚了。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['flaʊəz] ,
**Which have the look of apple flowers ,**
哪个 有 这 看 的 苹果 花朵 ,

它们看起来像苹果花，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊv(ə)l]['mɑːb(ə)l]
**Under the water on the oval marble**
在下面 这 水 在 这 椭圆形 大理石

在椭圆形大理石的水下

['kʌləd] [laɪk] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] .
**Coloured like yellow roses .**
有色 喜欢 黄色的 玫瑰 .

颜色像黄玫瑰。

[jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlət] ['nɪpl]
**Your scarlet nipples**
你的 猩红 乳头

你鲜红的乳头

---

['weɪvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**Waver under the green kisses of the water ,**
动摇 在下面 这 绿色的 吻 的 这 水 ,

在碧绿的水波轻柔亲吻下摇曳，

---

['flaʊəz] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] .
**Flowers drowned in a mountain stream .**
花朵 溺水 在 一个 山 溪流 .

被山涧溪水淹没的花朵。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['tɜːkɪʃ] .
**From the Modern Turkish .**
从 这 现代的 土耳其 .

源自现代土耳其语。

---

['dɪstɪk]
**DISTICH**
对联

对联

---

['laɪənz] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [klɔːz] ;
**Lions tremble at my claws ;**
狮子 颤抖 在 我的 爪子 ;

狮子在我利爪下颤抖；

---

[ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [ə; eɪ] [gə'zel] [wɪð] [aɪz] .
**And I at a gazelle with eyes .**
和 我 在 一个 羚羊 和 眼睛 .

而我，则像一只长着眼睛的瞪羚。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ɒv; əv] ['sʌltən] ['sɛlɪm] [ai] .
**From the Turkish of Sultan Selim I .**
从 这 土耳其 的 苏丹 塞利姆 我 .

源自苏丹塞利姆一世的土耳其语。

---

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb]
**A PROVERB**
一个 谚语

谚语

---

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lʌv] ,
**Before you love ,**
前 你 爱 ,

在你爱之前，

---

[lɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [snəʊ]
**Learn to run through snow**
学习 到 跑步 通过 雪

学会雪地奔跑

---

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['fʊtprɪnt] .
**Leaving no footprint .**
离开 不 脚印 .

不留痕迹。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] .
**From the Turkish .**
从 这 土耳其 .

来自土耳其语。

['envɔɪ] [ɪn] ['ɔːtəm]
**ENVOY IN AUTUMN**
使者 在 秋天

秋季使节

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l][reɪnz] ,
**Here are the doleful rains ,**
这里 是 这 悲伤的 雨 ,

这是令人伤感的雨，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['wiːpɪŋ]
**And one would say the sky is weeping**
和 一 会 说 这 天空 是 哭泣

有人会说，天空在哭泣。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒlərəb(ə)l] ['weðə(r)] .
**The death of the tolerable weather .**
这 死亡 的 这 可容忍的 天气 .

宜人天气的终结。

['tiːdiəm] [kləʊk] [ðə; ði][wɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [klaʊdz]
**Tedium cloaks the wit like a veil of clouds**
乏味 斗篷 这 有 喜欢 一个 面纱 的 云

厌倦感如同云雾般笼罩着智慧。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ˌɪn'dɔːz] .
**And we sit down indoors .**
和 我们 坐 向下 室内 .

然后我们坐到室内。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ['kʌləd] [wɪð] ['sʌmə(r)] .
**Now is the time for poetry coloured with summer .**
现在 是 这 时间 为了 诗 有色 和 夏天 .

现在正是吟诵充满夏日色彩的诗歌的好时节。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)]
**Let it fall on the white paper**
让 它 落下 在 这 白色的 纸

让它落在白纸上

[æz; əz][raɪp] ['flaʊəz] [fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [triː] .
**As ripe flowers fall from a perfect tree .**
作为 成熟 花朵 落下 从 一个 完美的 树 .

如同盛开的花朵从完美的树上飘落。

[ai] [wɪl] [dɪp] [daʊn] [maɪ] [lɪps] ['ɪntuː] [maɪ] [kʌp]
**I will dip down my lips into my cup**
我 将要 蘸 向下 我的 嘴唇 进入 我的 杯子

我会把嘴唇浸入我的杯子里

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [wet] [maɪ] [brʌʃ] .
**Each time I wet my brush .**
每个 时间 我 湿的 我的 刷子 .

每次我把画笔弄湿。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [æz; əz] [sməʊk] [ 'wɔndə ] ,
**And keep my thoughts from wandering as smoke wanders ,**
和 保持 我的 想法 从 漫游 作为 抽烟 漫游 ,

让我的思绪不至于像烟雾般飘荡。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪ'skeɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
**For time escapes away from you and me**
为了 时间 逃脱 离开 从 你 和 我

时光从你我身边悄然流逝

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [bɜ˞dz] .
**Quicker than birds .**
更快 比 鸟类 .

比鸟类还快。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɒv; əv] [ˌti: 'ju:] ['fu:] ( - - - ) .
**From the Chinese of Tu Fu ( 712 - 770 ) .**
从 这 中国人 的 图 傅 ( - - - ) .

出自杜甫（712-770）的中文著作。

[træns'leɪtərz] [nəʊts]
**TRANSLATOR'S NOTES**
译者的 笔记

译者注

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [braɪt] ['wɔ:təz]
**THE GARDEN OF BRIGHT WATERS**
这 花园 的 明亮的 水

明亮之水花园

[ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ridər] [wɪl] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [praɪ'merəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk]
**I am hoping that some readers will look on this collection primarily as a book**
我 是 希望 那 一些 读者 将要 看 在 这 收藏 主要 作为 一个 书
[ɒv; əv] ['poʊəmz] .
**of poems .**
的 诗歌 .

我希望一些读者能将这本诗集主要视为一本诗集。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɪz]
**The finding and selection of material and the shaping of the verses is**
这 寻找 和 选择 的 材料 和 这 成型 的 这 诗句 是
[maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
**my principal part in it .**
我的 主要的 部分 在 它 .

寻找和选择素材以及创作诗歌是我的主要工作。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] , [ɔ:(r)] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] ,
**Most of the songs have been written from , or by comparing ,**
最多 的 这 歌曲 有 到过 书面 从 , 或者 经过 比较 ,

大多数歌曲都是根据……创作的，或者通过比较……创作的。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['skɑ:lərz] , [tʃekt] [weər'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l]
**the literal translations of French and Italian scholars , checked wherever possible**
这 文字 翻译 的 法语 和 意大利语 学者们 , 已检查 无论 可能的
[baɪ] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
**by my own knowledge .**
经过 我的 自己的 知识 .

译文均出自法国和意大利学者之手，并尽可能根据我自身的知识进行了核实。

[wen] [maɪ] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [det] [tu:; tə] [ði:z] [hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] ,
**When my first and very great debt to these has been stated ,**
什么时候 我的 第一的 和 非常 伟大的 债务 到 这些 有 到过 声明 ,

当我表达了我对他们的第一份也是非常重大的恩情之后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [maɪ] [det] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['dʌŋkən] , [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [wɪŋ] ,
**there remains my debt to the late John Duncan , to Mr . J . Wing ,**
那里 遗迹 我的 债务 到 这 晚的 约翰 邓肯 , 到 先生 . J . 翼 ,

我仍对已故的约翰·邓肯先生和J·温先生心存感激。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)][bəuθ][ɪn] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] , [huː]
**and to a friend , a distinguished writer both in Persian and Turkish , who**
和 到 一个 朋友 , 一个 杰出的 作家 两个都 在 波斯语 和 土耳其 , WHO
['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'neɪmd] .
**wishes to remain unnamed .**
愿望 到 保持 无名氏 .

以及一位朋友，一位在波斯语和土耳其语方面都很杰出的作家，他希望保持匿名。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] [laɪz] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [maɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**The kindness of these writers lies in trusting their work to my translation and**
这 仁慈 的 这些 作家 谎言 在 信任 他们的 工作 到 我的 翻译 和
['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [tɑːsk] .
**helping me in that task .**
帮助 我 在 那 任务 .

这些作者的善意在于信任我，将他们的作品托付给我翻译，并帮助我完成这项任务。

[maɪ] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'dʒestʃənz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]
**My book also owes much to suggestions prompted by the wide learning of Mr**
我的 书 还 欠款 很多 到 建议 提示 经过 这 宽的 学习 的 先生
. [el] . ['krænmər] - [bɪŋ] .
**. L . Cranmer - Byng .**
. L . 克兰默 - 宾 .

我的这本书也很大程度上得益于 L. Cranmer-Byng 先生渊博的学识所提出的建议。

[maɪ] ['faɪn(ə)l] [det] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dʒenərəs] ['krɪtɪk] .
**My final debt is to him and to another generous critic .**
我的 最终的 债务 是 到 他 和 到 其他 慷慨的 评论家 .

我最后要感谢他和另一位慷慨的评论家。

[ai] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ,
**I have arranged my poems in the alphabetical order of their countries ,**
我 有 安排 我的 诗歌 在 这 按字母顺序排列 命令 的 他们的 国家 ,

我已按诗歌所代表国家的字母顺序排列了这些诗歌。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ʃɔːt] [nəʊts] [weər'evə(r)] [ai] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] ,
**and added short notes wherever I considered them necessary ,**
和 额外 短的 笔记 无论 我 经过考虑的 他们 必要的 ,

我在认为必要的地方添加了简短的注释。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [rɪv'juːəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [bʊk] ,
**at the instance of some kindly reviewers of an earlier book ,**
在 这 实例 的 一些 亲切地 评论员 的 一个 早些时候 书 ,

应之前一本书的一些好心评论者的建议，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] .
**which was not so arranged and provided .**
哪个 曾是 不是 所以 安排 和 假如 .

但并未如此安排和提供。

[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn]
**AFGHANISTAN**
阿富汗

阿富汗

[sɪ'kɑːndər] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] .
**SIKANDER , Alexander the Great .**
西坎德 , 亚历山大 这 伟大的 .

西坎德，亚历山大大帝。

- , [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['ʃælə,mɑːr][ɪn] [lə'hɔː] , ['plɑːntɪd][baɪ] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn][ɪn]
**SHALIBAGH , the notable garden of Shalimar in Lahore , planted by Shah Jahan in**
- , 这 值得注意的 花园 的 沙利马尔 在 拉合尔 , 已种植 经过 沙阿 贾汉 在

- .
**1637 .**
- .

沙利巴格（SHALIBAGH），是拉合尔沙利马尔著名的花园，由沙贾汗于 1637 年种植。

---

[æb'dɛl] [kæ'dɪr] [gɪ'lɑːni] , [ˌeɪ biː 'diː][əl] - [kæ'dɪr][əl] - [dʒɪ'lɑːniː] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːdə(r)]
**ABDEL QADIR GILANI , Abd al - Qadir al - Jilani , founder of the Qadirite order**
阿卜杜勒 卡迪尔 吉拉尼 , 腹部 al - 卡迪尔 al - 吉拉尼 , 创始人 的 这 - 命令

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [twelfθ] ['sentʃəri] .
**of the Dervishes , twelfth century .**
的 这 苦行僧 , 第十二 世纪 .

阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼 (ABDEL QADIR GILANI)，阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼 (Abd al-Qadir al-Jilani)，苦行僧卡迪尔教派的创始人，十二世纪。

---

[æ'næm]
**ANNAM**
安南

安南

---

- - [ænd; ənd] [tʃik] - :
**K'IEN NIÜ and CHIK NÜ :**
- - 和 鸡 - :

K'IEN NIÜ 和 CHIK NÜ：

---

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [stɑːz] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ɪz][təʊld][ɪn][dʒə'pæn] .
**the legend of these two stars comes from China and is told in Japan .**
这 传奇 的 这些 二 明星 来 从 中国 和 是 讲述 在 日本 .

这两个星星的传说起源于中国，并在日本流传开来。

---

['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [el] . ['krænmər] - - [ə; eɪ] [luːt]
**Readers are referred to that section of Mr . L . Cranmer - Byng's A Lute**
读者 是 指 到 那 部分 的 先生 . L . 克兰默 - - 一个 琵琶

[ɒv; əv][dʒeɪd] [wɪtʃ] [diːlz] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð] [ˌpiː 'əʊ] - - - [ai] ;
**of Jade which deals delightfully with Po - Chü - i ;**
的 玉 哪个 交易 令人愉悦 和 波 - - - 我 ;

读者可参阅 L. Cranmer-Byng 先生的《玉琴》一书中精彩论述白屈弦的章节；

---

[ænd; ənd][tuː; tə][lɑː'fkɑːdioʊ] [hɜːrnz] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
**and to Lafcadio Hearn's Romance of the Milky Way .**
和 到 拉夫卡迪奥 赫恩的 浪漫 的 这 乳白色 方式 .

以及拉夫卡迪奥·赫恩的《银河浪漫曲》。

---

['ærəbɪk]
**ARABIC**
阿拉伯

阿拉伯

---

[æn'tɑːr] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][æn'tɑːr][ˌɛbiː'ɛn] - [ˌɛbiː'ɛn][ˌɑːmər] - ,
**ANTAR , the hero Antar Ebn Cheddad Ebn Amr Corad ,**
安塔尔 , 这 英雄 安塔尔 ebn - ebn 阿姆尔 - ,

ANTAR，英雄安塔尔·埃本·切达德·埃本·阿米尔·科拉德，

---

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sɪksθ][ænd; ənd] ['ɜːli] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] , [əʊz] [hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən]
**who lived in the late sixth and early seventh centuries , owes his European**
WHO 居住地 在 这 晚的 第六 和 早期的 第七 几个世纪 , 欠款 他的 欧洲的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][si'ret][æn'tɑːr] ,
**reputation to Siret Antar ,**
名声 到 西雷特 安塔尔 ,

生活在六世纪末七世纪初的西雷特·安塔尔，其在欧洲的声誉归功于他。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn'tɑːr] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][æn'tɑːr] ,
**the Adventures of Antar , or more exactly the Conduct of Antar ,**
这 冒险 的 安塔尔 ， 或者 更多的 确切地 这 执行 的 安塔尔 ，

安塔尔的冒险，或者更确切地说，是安塔尔的行为，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['ɑːˌbʊl] - - " [el] - " [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
**written by Abul - Moyyed " El Antari " in the twelfth century .**
书面 经过 阿布尔 - - " 埃尔 - " 在 这 第十二 世纪 .

由阿布·穆耶德·“埃尔·安塔里”于十二世纪撰写。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] [fiːts] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**This book tells of the fighter's feats in war and of his love for his**
这 书 讲述 的 这 战斗机的 壮举 在 战争 和 的 他的 爱 为了 他的
['kʌz(ə)n]['æblə] ;
**cousin Abla ;**
表哥 布拉 ；

这本书讲述了这位战士在战争中的英勇事迹以及他对表妹阿布拉的爱情故事；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [æntɚz] [əʊn] ['poʊəmz] .
**and these are the themes of Antar's own poems .**
和 这些 是 这 主题 的 安塔尔的 自己的 诗歌 .

这些也是安塔尔诗歌的主题。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] : [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm]['ɑːbuː] - , [ðə; ði] [kɔːt] ['pəʊɪt] ,
**AN ESCAPE : in this poem Abu Nuas , the Court poet ,**
一个 逃脱 ： 在 这 诗 阿布 - ， 这 法庭 诗人 ，

逃离：在这首诗中，宫廷诗人阿布·努阿斯写道：

[telz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪləf; kɑː'liːf] [hə'ruːn] .
**tells of an adventure of the Khalif Haroun .**
讲述 的 一个 冒险 的 这 哈利夫 哈伦 .

讲述了哈里发哈伦的冒险故事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['keɪləf; kɑː'liːf] , ['biːɪŋ] [set] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
**There is a story that the Khalif , being set back by the answer of his lady ,**
那里 是 一个 故事 那 这 哈利夫 ， 存在 放 后退 经过 这 回答 的 他的 女士 ，

据说，哈里发因夫人的回答而感到沮丧，

[kɔːld] [hɪz; ɪz]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [raʊnd] [ðə; ði]
**called his poets in the morning and bade them write a poem round the**
称为 他的 诗人 在 这 早晨 和 巴德 他们 写 一个 诗 圆形的 这
[freɪz] ,
**phrase ,**
短语 ，

早上，他召集诗人，让他们围绕这句话写一首诗：

" [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**" Words of a night to bring the day .**
" 字 的 一个 夜晚 到 带来 这 天 .

“夜之言，带来白昼。”

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [seɪv] ['ɑːbuː] - ;
**" All were rewarded for their work save Abu Nuas ;**
" 全部 是 奖励 为了 他们的 工作 节省 阿布 - ；

除了阿布·努阿斯之外，所有人都因其工作而获得了奖励；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] [θruː] [ 'kiːhəul ] [ɒn][hɪz; ɪz]
**and he was condemned to death for spying through keyholes on his**
和 他 曾是 谴责 到 死亡 为了 间谍活动 通过 钥匙孔 在 他的
['mɑːstə(r)] .
**master .**
掌握 .

他因偷窥主人而被判处死刑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən] ['æləbaɪ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .
**But after he had proved an alibi , he also was rewarded .**
但 后 他 有 已证实 一个 不在场证明 , 他 还 曾是 奖励 .

但他证明了自己的不在场证明后，也得到了奖励。

" [dʒɒn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊlənd] [skɒt] ,
**" JOHN DUNCAN was a lowland Scot ,**
" 约翰 邓肯 曾是 一个 低地 苏格兰人 ,

约翰·邓肯是苏格兰低地人，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['edɪnbrə] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
**who lived in Edinburgh until he was between twenty and twenty - five years old .**
WHO 居住地 在 爱丁堡 直到 他 曾是 之间 二十 和 二十 - 五 年 老的 .

他二十岁到二十五岁之间一直住在爱丁堡。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [skuːlz] ,
**He was educated at one of the Scots schools ,**
他 曾是 受过教育 在 一 的 这 苏格兰人 学校 ,

他曾在苏格兰学校接受教育。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [ðeə(r)] .
**and knew his way about the University if he was not actually a student there .**
和 知道 他的 方式 关于 这 大学 如果 他 曾是 不是 实际上 一个 学生 那里 .

即使他不是这所大学的学生，他对大学里的情况也了如指掌。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
**He certainly had enough money to live on .**
他 当然 有 足够的 钱 到 居住 在 .

他肯定有足够的钱生活。

[ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɪnfəməsli] ['triːtɪd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] ['skɒtlənd] .
**A love affair in which he must have been infamously treated caused him to leave Scotland .**
一个 爱 事务 在 哪个 他 必须 有 到过 臭名昭著 治疗 导致 他 到 离开 苏格兰 .

一段令他声名狼藉的恋情导致他离开了苏格兰。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [traɪb] [ɒv; əv][nəʊ'mædɪk]['ærəbz] ,
**Within a year or two he was an established member of a small tribe of nomadic Arabs ,**
之内 一个 年 或者 二 他 曾是 一个 已确立的 成员 的 一个 小的 部落 的 游牧的 阿拉伯人 ,

一两年内，他就成为了一个阿拉伯游牧小部落的正式成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and )

## 第5/5页

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]['leɪzi] ,
**and eventually he became in speech and appearance one of them , living their lazy ,**
和 最终 他 成为 在 演讲 和 外貌 一 的 他们 , 活的 他们的 懒惰的 ,

最终，他的言谈举止都变得和他们一样，过着懒散的生活。

['pɑːstərəl][laɪf][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] .
**pastoral life and travelling up and down with them the whole line of the southwest coast of the Persian Gulf .**
牧灵 生活 和 旅行 向上 和 向下 和 他们 这 所有的 线 的 这 西南 海岸 的 这 波斯语 海湾 .

体验游牧生活，并与他们一起沿着波斯湾西南海岸一路旅行。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [lɑːst][jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [ɔː(r)] ['fɔːti] - [θriː] ,
**Before his death , which occurred last year , at the age of forty - two or forty - three ,**
前 他的 死亡 , 哪个 发生 最后的 年 , 在 这 年龄 的 四十 - 二 或者 四十 - 三 ,

在他去年去世之前，享年四十二或四十三岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l][ə'reɪbiə] .
**he had become acquainted with the whole of habitable Arabia .**
他 有 变得 熟人 和 这 所有的 的 适宜居住 阿拉伯 .

他已经熟悉了整个阿拉伯半岛的宜居地区。

" [let] ['mɪstə(r)] . ['mæθərz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :
**" Let Mr . Mathers take up the story as he told it to me :**
" 让 先生 . 马瑟斯 拿 向上 这 故事 作为 他 讲述 它 到 我 :

“就让马瑟斯先生继续讲述他告诉我的故事吧:”

- [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən]['ærəb] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [ɒd] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**' He married an Arab , and all his forty - odd poems are addressed to her .**
- 他 已婚 一个 阿拉伯 , 和 全部 他的 四十 - 奇怪的 诗歌 是 已解决 到 她 .

“他娶了一位阿拉伯女子，他创作的四十多首诗都是献给她的。”

[ai] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**I saw only a snapshot of her , which showed her to be beautiful .**
我 锯 仅有的 一个 快照 的 她 , 哪个 显示 她 到 是 美丽的 .

我只见过她的一张照片，照片上的她很漂亮。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [æb'nɔːməli] ['faɪəri] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] .
**In her he certainly found healing for the wound his abnormally fiery and sensitive nature had taken from the first woman .**
在 她 他 当然 成立 康复 为了 这 伤口 他的 异常地 火热 和 敏感的 自然 有 已采取 从 这 第一的 女士 .

在她身上，他确实找到了治愈自己异常火爆和敏感的性格从第一个女人身上造成的创伤的方法。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɪntəlekt] ['rɑːðə(r)] ['iːzəli] [səb'djuːd] .
**She pulled together an intellect rather easily subdued .**
她 拉 一起 一个 智力 相当 容易地 低沉的 .

她展现出了相当容易被压制的才智。

[ai]['əʊnli] [njuː] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ( [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
**I only knew him after her death ( his reason for travelling to this**
我 仅有的 知道 他 后 她 死亡 ( 他的 原因 为了 旅行 到 这
['kʌntri] ) ,
**country ) ,**
国家 ) ,

我是在她去世后才认识他的（这也是他来这个国家的原因）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] , ['ʌtəli] [ʌn'præktɪkəl][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] ,
**and a dazed , utterly unpractical and uninterested habit of mind ,**
和 一个 茫然 , 完全地 不切实际 和 不感兴趣 习惯 的 头脑 ,

以及一种茫然、完全不切实际且漠不关心的心态。

[wɪtʃ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
**which alternated with his brilliance of speech and to a less degree of**
哪个 交替 和 他的 辉煌 的 演讲 和 到 一个 较少的 程度 的
[θɔːt] ,
**thought ,**
想法 ,

这与他卓越的演讲才能交替出现，而思想能力则稍逊一筹。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkɪk] [steɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]
**was probably a reversion to the psychic state which his marriage had**
曾是 大概 一个 反转 到 这 精神 状态 哪个 他的 婚姻 有
[kjʊəd] .
**cured .**
治愈 .

这很可能是他从婚姻中治愈的那种精神状态中恢复过来的一种表现。

" - [laɪk] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] [ʃɒk] ,
**" ' Like so many to whom life has at one time given a paralysing shock ,**
" - 喜欢 所以 许多 到 谁 生活 有 在 一 时间 给定 一个 瘫痪 震惊 ,

“就像许多曾遭受生活重创的人一样，

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['retɪs(ə)nt] , [seɪv] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**Duncan was extremely reticent , save when he could lead the conversation ,**
邓肯 曾是 极其 沉默寡言 , 节省 什么时候 他 可以 带领 这 对话 ,

邓肯性格极其沉默寡言，除非他能主导谈话。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][æt; ət] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ;
**and be confidential at points of his own choosing ;**
和 是 机密的 在 积分 的 他的 自己的 选择 ;

并可自行选择何时保密；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə] ['kwestʃən] .
**and he was not an easy man to question .**
和 他 曾是 不是 一个 简单的 男人 到 问题 .

而且他也不是个容易质疑的人。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [hɪm]
**The disappointment which had driven him from his country certainly made him**
这 失望 哪个 有 驱动 他 从 他的 国家 当然 制成 他
[mɔː(r)]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
**more bitter against the British than any other man I have listened to .**
更多的 苦的 反对 这 英国 比 任何 其他 男人 我 有 听着 到 .

让他离开祖国的失望之情，无疑使他对英国人的怨恨比我所听过的任何人都更加强烈。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['æsɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
**All his considerable wit and the natural acid of his thought were**
全部 他的 大量 有 和 这 自然的 酸 的 他的 想法 是
[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] ,
**directed against our ideas ,**
指导 反对 我们的 想法 ,

他那过人的才智和天生的尖刻思想都指向了我们的想法。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .
**institutions , and beliefs .**
机构 , 和 信仰 .

制度和信仰。

" - [hɪz; ɪz] [wʌn] [seɪn] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪk] [vɜːs] , [ɒv; əv] [huːz] [depθs] , [meɪn] - [striːm] ,
**" ' His one sane enthusiasm , English lyric verse , of whose depths , main - stream ,**
" - 他的 一 理智 热情 , 英语 歌词 诗 , 的 谁 深度 , 主要的 - 溪流 ,

“他唯一清醒的热情，是英语抒情诗，其深度，主流，

[ænd; ənd] [bæk] - ['wɔːtəz] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] , [fɔːmd] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**and back - waters his knowledge was profound , formed one - half of his**
和 后退 - 水 他的 知识 曾是 深刻的 , 形成 一 - 一半 的 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**conversation .**
对话 .

他对偏远地区的情况了解甚深，这构成了他谈话内容的一半。

" - [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] ,
**" ' His English in talking was rich and varied ,**
" - 他的 英语 在 说 曾是 富有的 和 多种多样 ,

“他说话时的英语丰富多样，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] [kə'priːs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðæt]
**and it was an ironic caprice which made him refuse to write in that**
和 它 曾是 一个 讽刺的是 任性 哪个 制成 他 拒绝 到 写 在 那
['læŋgwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

而正是这种讽刺性的任性让他拒绝用那种语言写作。

[ai] [daʊt] , [ðəʊ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [iːz] [ɪn] ['eni] [tʌŋ] ,
**I doubt , though , whether he would have composed with ease in any tongue ,**
我 怀疑 , 尽管 , 无论 他 会 有 由 和 舒适 在 任何 舌头 ,

但我怀疑他是否能轻松地用任何一种语言作曲。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,
**for he found it hard to concentrate ,**
为了 他 成立 它 难的 到 集中 ,

因为他发现自己很难集中注意力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]
**and his small stock of verse was the outcome of ten years of**
和 他的 小的 库存 的 诗 曾是 这 结果 的 十 年 的
[ˌʌn'ɒkjupaɪd] [laɪf] .
**unoccupied life .**
空置 生活 .

他仅有的几首诗是他十年无所事事的生活的成果。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] , ['rɑːðə(r)] ['mɒkɪŋli] , [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
**He approved , rather mockingly , my promise to try to find an English**
他 得到正式认可的 , 相当 嘲讽地 , 我的 承诺 到 尝试 到 寻找 一个 英语
[ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
**equivalent for some of them ;**
相等的 为了 一些 的 他们 ;

他带着几分嘲讽的语气认可了我，答应我会努力为其中一些词找到对应的英文词汇；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [rəʊt] .
**and I think I have copies of all he wrote .**
和 我 思考 我 有 副本 的 全部 他 写道 .

我想我拥有他所有作品的副本。

" - [wʌn] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə]['rendə(r)] ,
**" ' One not acquainted with the man might find them rather hard to render ,**
" - 一 不是 熟人 和 这 男人 可能 寻找 他们 相当 难的 到 使成为 ,

“不熟悉此人的人可能会觉得这些话很难理解，

[æz; əz] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən]['ærəb] ['æktʃuəli] , [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]
**as , had he been an Arab actually , still he would have been the most**
作为 , 有 他 到过 一个 阿拉伯 实际上 , 仍然 他 会 有 到过 这 最多
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɒv; əv]['poʊəts] ,
**unconventional of poets ,**
非传统 的 诗人 ,

即使他真的是阿拉伯人，他仍然会是最不循规蹈矩的诗人。

[nɪ'glektɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] . -
**neglecting form and the literary language . '**
疏忽 形式 和 这 文学 语言 . -

忽略形式和文学语言。

" [maɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] ,
**" My most cordial thanks are due to The Bookworm , of the Weekly Dispatch ,**
" 我的 最多 亲切 谢谢 是 到期的 到 这 书呆子 , 的 这 每周 派遣 ,

“我衷心感谢《每周快讯》的书虫先生，

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] , "
**for permission to make this long quotation from an article headed , "**
为了 允许 到 制作 这 长的 引述 从 一个 文章 标题 , "
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌnkən] ,
**The Strange Story of John Duncan ,**
这 奇怪的 故事 的 约翰 邓肯 ,

经允许，我从一篇题为“约翰·邓肯的奇特故事”的文章中引用了这段较长的内容。

[ðə; ði]['ærəb] - [skɒt] ,
**the Arab - Scot ,**
这 阿拉伯 - 苏格兰人 ,

阿拉伯裔苏格兰人

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nɒm] [diː] [pluːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**" which appeared over his nom de plume in the issue of that newspaper for**
" 哪个 出现 超过 他的 诺姆 德 羽 在 这 问题 的 那 报纸 为了
[mɑːtʃ] - , - .
**March 30 , 1919 .**
行进 - , - .

“这出现在他1919年3月30日那份报纸的笔名上方。

['tʃaɪnə]
**CHINA**
中国

中国

[dʒeɪ] . [wɪŋ] : [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [trænz'leɪtɪd] [θriː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtərz] ['poʊəmz] : " ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,
**J . WING : I have already translated three of this writer's poems : " English Girl ,**
J . 翼 : 我 有 已经 翻译 三 的 这 作家的 诗歌 : " 英语 女孩 ,
"
"
"

J. WING：我已经翻译过这位作家的三首诗：《英国女孩》，

" ['klaɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [n'ɛktɑːɹ,iːnz] , " [ænd; ənd] " ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪt] .
**" Climbing after Nectarines , " and " Being together at Night .**
" 攀登 后 油桃 , " 和 " 存在 一起 在 夜晚 .

"攀爬油桃"和"夜晚相伴"。

" [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌləd] [stɑːz] .
**" These may be found in Coloured Stars .**
" 这些 可能 是 成立 在 有色 星星 .

"这些可以在彩色星星中找到。"

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] - [bɔːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]
**Mr . Wing is an American - born Chinese and practises the profession of**
先生 . 翼 是 一个 美国人 - 出生 中国人 和 实践 这 职业 的
[ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] .
**a valet .**
一个 代客泊车 .

Wing先生是美籍华人，从事男仆职业。

[dʒə'pæn]
**JAPAN**
日本

日本

[ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv] [deθ] : [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ][ˌziː'aɪ] - [seɪ] , [ɔː(r)] ['lɪrɪk] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
**THE CLOCKS OF DEATH : this poem is a zi - sei , or lyric made at the point**
这 时钟 的 死亡 : 这 诗 是 一个 zi - 塞 , 或者 歌词 制成 在 这 观点
[ɒv; əv] [deθ] .
**of death .**
的 死亡 .

死亡的时钟：这首诗是一首子诗，即在临终之际创作的抒情诗。

['nɑːgə] - ['hɑːruː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ]
**Naga - Haru committed suicide after an unsuccessful defence of the strong**
那伽 - 春 坚定的 自杀 后 一个 不成功 防御 的 这 强的
['kɑːs(ə)l][miː] - [ˌkeɪ 'aɪ] [ə'genst] [hɑː'ʃiːbə] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [ɪn] - .
**castle Mi - Ki against Hashiba Hideyoshi in 1580 .**
城堡 米 - 基 反对 桥场 秀吉 在 - .

1580 年，长春在抵抗羽柴秀吉攻占三木城失败后自尽。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪd] .
**His wife followed his example , composing this poem as she died .**
他的 妻子 随后 他的 例子 , 构成 这 诗 作为 她 死亡 .

他的妻子效仿他，在临终前写下了这首诗。

[wɑː'kɑːnə] , [ðə; ði] ['tɜːnɪp] ['kæbɪdʒ] , [huːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
**WAKANA , the turnip cabbage , whose leaves are eaten in early spring .**
若菜 , 这 芜菁 卷心菜 , 谁 树叶 是 吃 在 早期的 春天 .

若菜，又称芜菁甘蓝，其叶子在早春食用。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ɪz] [lə'mentɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv]
**The Mikado is lamenting a sudden realisation that he is too old for his love**
这 御门 是 哀叹 一个 突然 实现 那 他 是 也 老的 为了 他的 爱
.
**:**
.

天皇突然意识到自己年纪太大，配不上心爱的人，不禁感叹。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˌpəʊə'tes] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][tsuː] - [gʌ] - ['nɑːkə] , [lɔːd] [ɒv; əv][suː] - [wəʊ] , [waɪl]
**THE CUSHION : the poetess , daughter of Tsu - gu - naka , lord of Su - Wo , while**
这 软垫 : 这 女诗人 , 女儿 的 辻 - gu - 中 , 主 的 苏 - 沃 , 尽管
[æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
**at a party ,**
在 一个 派对 ,

垫子：诗人，须和领主津久那迦之女，在宴会上，

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
**asked for a cushion .**
问 为了 一个 软垫 .

我要了一个靠垫。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aɪˌjeɪ] - [tə'dɑː] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
**A certain Iye - tada offered his arm for her to lean her head**
一个 肯定 耶 - 锵锵 提供 他的 手臂 为了 她 到 倾斜 她 头
[ə'genst] ,
**against ,**
反对 ,

一位名叫伊耶塔达的人伸出胳膊让她靠着头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] .
**and she answered with these lines .**
和 她 回答 和 这些 线条 .

她用这些话回答了她。

[striːt] [sɔːŋz] : [ðə; ði] [θriː] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [kɔːld] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evrideɪ]
**STREET SONGS : the three poems which I have so called are written in everyday**
街道 歌曲 : 这 三 诗歌 哪个 我 有 所以 称为 是 书面 在 每天
[kə'ləʊkwiəl][ˌdʒæpə'niːz] .
**colloquial Japanese .**
口语 日本人 .

街头歌曲：我称之为三首诗的这三首诗是用日常日语口语写成的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [vɜːs] ,
**The words of the old language , which are the ornament of literary verse ,**
这 字 的 这 老的 语言 , 哪个 是 这 装饰品 的 文学 诗 ,

古语词汇，是文学诗歌的装饰，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [sɔːŋz] .
**are almost entirely excluded from these songs .**
是 几乎 完全 排除 从 这些 歌曲 .

这些歌曲几乎完全没有提及它们。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌn][faindz][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv] [ɔːg'zɪlɪəris] ,
**In them one finds a superabundance of auxiliaries ,**
在 他们 一 发现 一个 过多 的 辅助设备 ,

它们含有大量的助剂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ði:z] [mɑːrks][ə; eɪ][klɪə(r)][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
**and the presence of these marks a clear line between the literary and**
和 这 在场 的 这些 标记 一个 清除 线 之间 这 文学 和
[ðə; ði][fəʊk] - ['ɪdiəm] .
**the folk - idiom .**
这 民间 - 成语 .

这些标志的存在，清晰地划分了文学语言和民间语言之间的界限。

-
**KAZACKS**
-

哈萨克斯坦人

- - [lɛŋ] , ['tæmələin] .
**TAMOUR - LENG , Tamerlane .**
- - 冷 , 帖木儿 .

帖木儿。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] " [ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ;
**The facts of " You Do Not Want Me " are historical ;**
这 事实 的 " 你 做 不是 想 我 " 是 历史 ;

《你不想要我》一书的内容是历史性的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] - - - [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] -
**but it should be added that Gahuan - Beyg succeeded in overcoming Zohrah's**
但 它 应该 是 额外 那 - - - 成功了 在 克服 -
[ɪn'dɪfrəns] ,
**indifference ,**
漠不关心 ,

但需要补充的是，加胡安-贝格成功克服了佐拉的冷漠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'hedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**and that a few months after their marriage he beheaded her with his**
和 那 一个 很少 几个月 后 他们的 婚姻 他 斩首 她 和 他的
[əʊn] [hænd][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][mæn] .
**own hand for speaking to another man .**
自己的 手 为了 请讲 到 其他 男人 .

婚后几个月，他因妻子与别的男人说话而亲手将她斩首。

[laʊs]
**LAOS**
老挝

老挝

[ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ɒv; əv] [laʊs] , " [wɒn] - [pæk] " [naɪts] ,
**THE LOVE NIGHTS OF LAOS , " Wan - Pak " Nights ,**
这 爱 夜晚 的 老挝 , " 万 - 巴基斯坦 " 夜晚 ,

老挝的爱情之夜，“万帕克”之夜

[æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæksɪŋ][ɔː(r)] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**at the eighth evening of the waxing or waning of the moon ,**
在 这 第八 晚上 的 这 打蜡 或者 减弱 的 这 月亮 ,

在月亮盈亏周期的第八个晚上，

[wen] ['iːv(ə)n] ['bʊdə] [hæz; həz][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
**when even Buddha has no fault to find with love - making in the thickets .**
什么时候 甚至 佛 有 不 过错 到 寻找 和 爱 - 制作 在 这 灌木丛 .

即使是佛陀也无法对在灌木丛中做爱的行为提出异议。

[sɔːŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][trænz'leɪtɪd] [θriː] ,
**Songs , of which I have translated three ,**
歌曲 , 的 哪个 我 有 翻译 三 ,

歌曲，其中我翻译了三首，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɒn] [ðiːz] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɑːn] , " [ə; eɪ][pæn] -
**are sung on these nights to the accompaniments of the " Khane , " a pan -**
是 唱 在 这些 夜晚 到 这 伴奏 的 这 " 卡内 , " 一个 平底锅 -

[paɪp][ɒv; əv]['sev(ə)n] [fluːts] ;
**pipe of seven flutes ;**
管道 的 七 长笛 ;

在这些夜晚，人们会伴着“卡内”（一种由七支笛子组成的排箫）的演奏演唱这些歌曲；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [bændz][ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
**some being reserved for the singing of the wandering bands of girls ,**
一些 存在 预订的 为了 这 歌唱 的 这 漫游 乐队 的 女孩们 ,

有些地方专门留给流浪少女乐队唱歌，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][baɪ][ðə; ði] [juːðz] .
**and others for answer by the youths .**
和 其他的 为了 回答 经过 这 青年 .

以及其他需要青少年回答的问题。

['pɜːʃə]
**PERSIA**
波斯

波斯

[ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ðɪs] [ɹuː'bʌɪ] [meɪd] ['ɑːbuː] - ['feɪməs] .
**THE ROSES , this rubai made Abu Yshac famous .**
这 玫瑰 , 这 鲁拜 制成 阿布 - 著名的 .

这首名为《玫瑰》的鲁拜诗让阿布·伊沙克名声大噪。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] .
**He died at least twenty years before the birth of Omar Khayyam .**
他 死亡 在 至少 二十 年 前 这 出生 的 奥马尔 海亚姆 .

他去世时，奥马尔·海亚姆至少已经出生二十年了。

['ridər] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][aɪ'dɪə][ɪn] " [ðə; ði]['rəʊzɪz] " [ænd; ənd]
**Readers will have been struck by the similarity of idea in " The Roses " and**
读者 将要 有 到过 击 经过 这 相似 的 主意 在 " 这 玫瑰 " 和

[ɪn] [tuː] [laɪnz][ɪn] [fɪts'dʒerəldz] [-bai-] :
**in two lines in Fitzgerald's Rubaiyat :**
在 二 线条 在 菲茨杰拉德的 鲁拜集 :

读者们一定会注意到，《玫瑰》一诗与菲茨杰拉德《鲁拜集》中的两行诗在思想上的相似之处：

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['vɪntnə(r)] [bai]
**I often wonder what the vintners buy**
我 经常 想知道 什么 这 酿酒师 买

我常常好奇酿酒商们都买些什么。

[wʌn] - [hɑːf][səʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [sel] .
**One - half so precious as the goods they sell .**
一 - 一半 所以 宝贵的 作为 这 商品 他们 卖 .

一半和他们出售的商品一样珍贵。

[ti'bet]
**THIBET**
西藏

泰国

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [prɪns] : [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['pəʊɪm] ,
**THE LOVE OF THE ARCHER PRINCE : this form of poem ,**
这 爱 的 这 射手 王子 : 这 形式 的 诗 ,

弓箭王子的爱情：这种诗歌形式，

[wɪð] [wʌn] [raɪm] [ænd; ənd] [rɪ'petətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪnz] , [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn][ɪn] [ti'bet] ;
**with one rhyme and repetitive and increasing lines , is a familiar one in Thibet ;**
和 一 韵 和 重复 和 增加 线条 , 是 一个 熟悉的 一 在 西藏 ;

一首押韵且诗句重复递增的诗歌，是西藏常见的诗歌；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entəd] [ˌkɑ:firi'stɑ:n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]
**and thence it has entered Kafiristan and become a popular manner of**
和 因此 它 有 进入 卡菲里斯坦 和 变得 一个 受欢迎的 方式 的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
**composition Archipelago .**
作品 群岛 .

由此进入卡菲里斯坦群岛，成为一种流行的创作方式。

['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)][æn; ən] [ə'næləgəs] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . "
**English readers will remember an analogous poem , " The House that Jack built . "**
英语 读者 将要 记住 一个 类似的 诗 , " 这 房子 那 杰克 建造 . "

英语读者会记得一首类似的诗，《杰克盖的房子》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神